

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

10
11

magazyn
bezpłatny
take for
free



ROZMOWY **INTERVIEWS**

Michał Nogaś: Literacka
Nagroda Europy Środkowej
Angelus / The Angelus Central
European Literature Award

Michał Duda: Muzeum
Architektury we Wrocławiu
/ Museum of Architecture
in Wrocław

PREMIERY **PREMIERES**

„Priscilla, Królowa Pustyni”
Teatr Muzyczny Capitol
/ *Priscilla, Queen of The Desert*
The Capitol Musical Theatre

„Finnegans W/Fake”
Teatr Polski w Podziemiu
/ Polish Theatre in the
Underground

KALENDARIUM **WYDARZEŃ** **CALENDAR OF EVENTS**

100 wydarzeń
kulturalnych

+ 40 cultural events
in English

+ 40 культурних заходів
українською мовою

ISSN 2544-3348

październik
/ listopad
October
/ November
2022

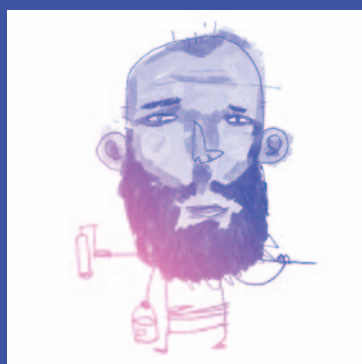
PL / EN ^{+UA}

W WROCŁAWSKI
INSTYTUT
KULTURY
IK

MagiC Carpets 2022-2025



Wrocław Institute of Culture meets MagiC Carpets!



URKA

Italian artist
residency stay
15.10 – 14.11.2022



MARIIA YAKYMENKO

Ukrainian artist
residency stay
7.11 – 7.12.2022



ARNIS ALEINIKOVAS

Lithuanian artist
residency stay
28.11 – 11.12.2022
& 2 – 15.01.2023

 instytutkultury.pl/magic-carpets

 [wroclawskiinstytutkultury](https://www.facebook.com/wroclawskiinstytutkultury)

 [wroclawskiinstytutkultury](https://www.instagram.com/wroclawskiinstytutkultury)

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelny / Editor-in-chief:
Kuba Żary

**Sekretarz redakcji / Editorial Office
Secretary:** Anna Kopciowska

Autorzy / Authors: Stanisław Abramik, Radek „Bond” Bednarz, Anna Chmielarz, Marta Czyż, Joanna Kiszki, Emilia Konwerska, Anna Kopciowska, Jagoda Olczyk, Grzegorz Pietrzak, Zofia Reznik, Piotr Rudzki, Hanna Schudy, Urszula Śniegowska, Liliana Zeic, Michał Zygmunt

Tłumaczenie / Translation:
Marta Kaszycka, Olena Woronyna

Korekta / Proofreading:
Anna Kopciowska

Projekt graficzny i skład
/ Graphic design and typesetting:
Aleksandra Abramik, Artur Busz

Reklama / Advertisement:
Laura Lempert
(laura.lempert@instytutkultury.pl)

Dystrybucja / Distribution:
Anna Pazdej

Druk / Print: Polska Press Sp. z o.o.

Nakład / Circulation: 7 500

Wydawca / Publisher:
Wrocławski Instytut Kultury

Kontakt / Contact:
niezbędnik@instytutkultury.pl

Zdjęcie na okładce / Cover photo:
Elizavieta kino by doctor Oy, AIR Wro
- Białoruska wiosna, fot. Jerzy Wypych

Wrocławski Instytut Kultury
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.instytutkultury.pl

fb.com/NiezbędnikKulturalny
fb.com/WroclawskiInstytutKultury
instagram.com/wroclawskiinstytutkultury

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji. Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz nadawania tytułów, jak również odmowy publikowania materiału bez podania przyczyny. Materiałów niezamówionych nie zwracamy. Za treść publikowanych reklam odpowiada reklamodawca.

Na stronach 10, 15, 19, 24, 29, 40, 42, 45, 46, 53 i 64 zamieszczony jest materiał reklamowy.

Na stronach 2, 74, 71 i 72 zamieszczone są ogłoszenia własne wydawcy.

The responsibility for the materials published rests with an entity that provides them to the Editorial Office for publishing. The Editorial Office reserves the right to amend and make materials received shorter, and to give them titles or to refuse to publish any material without any reason whatsoever. We do not return any material which has not been ordered. An advertiser is responsible for the contents of advertisements published.

Advertisements can be found on pages 10, 15, 19, 24, 29, 40, 42, 45, 46, 53 and 64.

On pages 2, 64, 71 and 72 you can find the publisher's own announcements.



Wrocław
miasto spotkań

Mniej więcej o tej porze roku orientujemy się zazwyczaj, w jak dużym stopniu nasze kulturalne zwyczaje uzależnione są od kaprysów pogody. Tym razem „niespodziewany koniec lata” (by zacytować wyśpiewywaną przez Kalinę Jędrusik piosenkę Kabaretu Starszych Panów) przyszedł wyjątkowo wcześnie. Już wrzesień był nieprzyjemnie pochmurny, a – jeśli wierzyć prognozom pogody – nadchodzące tygodnie strugami deszczu wypłuczają z naszych kalendarzy ostatnie zaplanowane spotkania „pod chmurką”. Nie ma jednak tego złego – przed słońcem możemy się schować w gościnnych progach teatrów, muzeów czy sal koncertowych, w których kulturalny sezon właśnie rozpoczyna się na całego.

Jesień to tradycyjny czas teatralnych premier – w tym numerze „Niezbędnika” przeczytacie szerzej o dwóch z nich: adaptacji australijskiej „Priscilli, Królowej Pustyni”, którą przygotowuje Teatr Muzyczny Capitol oraz spektaklu „Finnegans W/Fake”, którym Teatr Polski w Podziemiu świętuje pięciolecie działalności. Zaglądamy też do muzeów i galerii: Muzeum Architektury (którego nowy dyrektor Michał Duda odpowiada na 5 naszych pytań), Pawilonu Czterech Kopuł oraz 66P, ale i do warszawskiej Zachęty. Zachęcamy też jednak, by sztuki doświadczyć na własnym podwórku, wspólnie z sąsiadami – świetną okazją będzie do tego Sztuka Sąsiedztwa, czyli organizowana przez Wrocławski Instytut Kultury seria spotkań i warsztatów naświetlających lokalne inicjatywy artystyczne.

Znakomitym sposobem na spędzenie długich jesiennych wieczór może być też wizyta w kinie – o przebojach odbywającego się w połowie października 13. American Film Festival przeczytanie na stronach 11-13. A to dopiero początek: kulturalnych propozycji mamy dla Was aż 100! Sprawdźcie sami, zaglądnijcie do naszego kalendarium.

Życzymy kulturalnej jesieni!

Zespół Niezbędnych

It's about this time of year that we usually get an idea of how much our cultural habits depend on the whims of the weather. This time, *the unexpected end of summer* (to quote a song sung by Kalina Jędrusik of the Kabaret Starszych Panów) came exceptionally early. September was already unpleasantly cloudy, and, if the weather forecasts are to be believed, the coming weeks will wash the last scheduled open-air meetings from our calendars with torrents of rain. However, it's not so bad – we can hide from the rain under the welcoming roofs of theaters, museums and concert halls, where the cultural season is about to begin in earnest.

Autumn is the traditional time for theatrical premieres – in this issue of “The Guide” you will read more about two of them: the adaptation of the Australian *Priscilla, Queen of the Desert*, which is being prepared by the Capitol Musical Theater, and the play *Finnegans W/Fake*, with which Polish Theater in the Underground is celebrating its five-year anniversary. We also look into museums and galleries: Museum of Architecture (whose new director Michał Duda answers 5 of our questions), Four Domes Pavilion and 66P, but also Warsaw's Zachęta. However, we also encourage you to experience art in your own backyard, together with your neighbors – a great opportunity to do so will be the Art of Neighborhood, a series of meetings and workshops organized by the Wrocław Institute of Culture highlighting local artistic initiatives.

An excellent way to spend the long autumn evenings can also be a visit to the cinema – read about the hits of the 13th American Film Festival taking place in mid-October on pages 11-13. And this is just the beginning: we have as many as 100 cultural proposals for you! Check it out for yourself by looking into our calendar.

We wish you a cultural autumn!

The Guide Team

W NUMERZE / IN THE ISSUE:

- 4 **KULTURALNI POLECAJĄ**
CULTURAL RECOMMENDATIONS
Liliana Zeic, Michał Zygmunt
- 5 **FLASH**
- 6 **Mamy ze sobą wiele wspólnego**
We have a lot in common
Rozmowa z Michałem Nogasiem
Literacka Nagroda Europy Środkowej Angelus
An interview with Michał Nogaś
The Angelus Central European Literature Award
- 11 **Wielość Ameryk w Ameryce**
Multitude of Americas in America
American Film Festival
- 14 **Girls Just Want to Have Fun...**
„Priscilla, Królowa Pustyni” – spektakl muzyczny
Priscilla, Queen Of The Desert – a musical play
- 16 **PYTAŃ DO... / 5 QUESTIONS FOR...**
Michała Dudy / Michał Duda
Muzeum Architektury we Wrocławiu
Museum of Architecture in Wrocław
- 18 **Mozaika dźwięków i kultur**
Mosaic of sounds and cultures
Eklektik Session
- 20 **W SKRÓCIE / LONG STORY SHORT**
„Weź z nią zatańcz” / Go dance with her
Fragmenty książki Filipa Zawady
Excerpts from a book by Filip Zawada
- 22 **Szukamy Nowego Europejskiego Bauhausu**
we Wrocławiu / Looking for the New European Bauhaus in Wrocław
- 25 **Afirmacja siostrzeństwa**
Affirmation of sisterhood
Felieton Zofii Reznik / A column by Zofia Reznik
- 26 **Sztuka sąsiedztwa,**
czyli jak tworzyć i mieszkać obok siebie
The Art of Neighbourhood or how
to live and create together
- 28 **Pół dekady w Podziemiu**
Half a decade in the Underground
„Finnegans W/Fake” – spektakl / a play
- 30 **Sztuka łączenia / The art of bonds**
„Collage – klejone światy” – wystawa
Collage: Bonded Worlds – an exhibition
- 31 **Rzeczy (nie)codzienne**
(Un)everyday things
- 34 **Od pierwszej do ostatniej kropli**
From the first drop to the last one
- 34 **FOTOHISTORIE / FOTOSTORIES**
Tajemniczy Wrocław / Mysterious Wrocław
- 37 **Przeczytaj i obejrzyj / Read and watch**
- 38 **KALENDARIUM WYDARZEŃ**
- 38 sztuki wizualne
- 43 muzyka
- 47 film
- 48 teatr + performance
- 52 literatura
- 54 architektura + design
- 55 edukacja + animacja
- 59 **CALENDAR OF EVENTS**
- 65 **КАЛЕНДАР ПОДІЙ**
- 70 **KRZYŻÓWKA WROCŁAWSKA**

Kulturalni polecają

cultural
→ recommendations



Liliana Zeic

artystka wizualna
/ visual artist

Jesienią zdecydowanie warto wybrać się do Galerii 66P, gdzie od 16 września prezentowana jest wystawa dedykowana historiom aborcyjnym Polek. Poświęcona uwidocznieniu i uhonorowaniu sieci wsparcia aborcyjnego ekspozycja nosi piękny tytuł „Wczorajsze sny tkają ruiny jutrzejszych świątyń”. Wystawa ma pełnić funkcję czulej i bezpieczniejszej przestrzeni wspólnego doświadczania, rozmowy i celebracji. Odczarowywanie tego, w jaki sposób zagadnienie aborcji pojawia się w przestrzeni publicznej, jest absolutnie kluczową kwestią, dlatego bardzo się cieszę, że ten temat pojawił się we wrocławskiej instytucji kultury.

Z książek bliskich mojemu sercu w ostatnich miesiącach mogę szczerze zarekomendować „**Tylem do kierunku jazdy**” Sylwii Chutnik – pozycję kobiecą, międzypokoleniową, energetyczną, zabawną i czułą. Oraz „**Heksy**” Agnieszki Szpili – za to, jak bardzo są erotyczne, roślinne, czarownicze oraz (podobnie jak pierwszy z polecanych tekstów) czule i zabawne.

Autumn is a perfect time to visit 66P Gallery, where an exhibition dedicated to abortion stories of women from Poland will take place from 16th September. The aim of the exhibit, *Yesterday's dreams weave the ruins of tomorrow's temples*, is to raise awareness and honour the abortion support network. The presentation plays a role of a tender and safe space of shared experiences, conversation and celebration. The crucial aspect is to strip the issue of abortion of its misleading narrative in public spaces. I am thrilled that this topic appeared at a cultural institution in Wrocław.

From the books I have recently read and appreciated, I would honestly recommend *Tylem do kierunku jazdy* by **Sylvia Chutnik** – a very feminine, intergenerational, energetic, funny and affectionate novel. And also *Heksy* by **Agnieszka Szpila** for its erotic, plant-based, witchy and, just like the first book, affectionate and fun aspects.



Michał Zygmunt

pisarz i scenarzysta
/ writer and scriptwriter

Postanowiłem poważnie potraktować swoje zawodowe uwikłanie, w poleceniach pozostanę zatem między filmem a literaturą. Miłośników teatru, muzyki i skoków narciarskich najmocniej przepraszam, ale i zachęcam do podjęcia ryzyka – proponowane przeze mnie pozycje naprawdę zasługują na zainteresowanie!

Od końca września do – najpewniej – końca 2023 roku pogrążony będę w lekturze liczącego sobie ponad 1000 stron „**Niewyczerpanego żartu**” **David Foster Wallace'a** (wyd. WAB). Jedna z najwybitniejszych powieści XX wieku, obrosła legendą i niezliczoną ilością interpretacji, po niemal trzech dekadach doczekała się polskiego tłumaczenia Jolanty Kozak. W przerwach pogryzać będę najnowszą powieść mojego ulubionego francuskiego autora, **Michela Houellebecqa**. „**Unicestwienie**” w przekładzie Beaty Geppert ukaże się 12 października, również nakładem WAB.

A od 8 do 13 listopada nie wychodzę z kina Nowe Horyzonty. Letnią imprezę o tej samej nazwie uwielbiam, jednak tym naprawdę najlepszym jest jesienny **American Film Festival**. Nie mówcie tego Romanowi Gutkowi, ale nie ma to jak zwrot akcji, kulminacja i porządna, trzyaktowa struktura. Kupujcie karnety i widzimy się w kinie.

I have decided to approach my professional commitments seriously, so I would like to balance out films and literature in my recommendations. I need to apologise to all fans of theatre, music and ski jumping but simultaneously encourage them to take the risk for my propositions are worth considering!

From the end of September till the end of 2023 (probably), I will be busy reading over-one-thousand-page-long **David Foster Wallace's Infinite Jest** (publishing house: WAB). It is one of the greatest novels of the 20th century, with numerous interpretations and stories being told about it. After almost three decades, it was finally translated into Polish by Jolanta Kozak. In the meantime, I will devour the latest book by my favourite French author, **Michel Houellebecq**. *Anéantir*, translated by Beata Geppert, will be published on 12th October (publishing house: WAB).

8-13 November I will occupy the New Horizons cinema. I love the summer event under the same name, but this time it will be the greatest autumn edition of the **American Film Festival**. Don't tell that to Roman Gutek, but there is nothing better in the film than a plot twist, climax and a decent three-act structure. Buy your cinema passes and let's meet in the New Horizons.

= flash =

Architektura w technicolorze Architecture in Technicolor



fol. Kuba Żary

Podczas ostatniego Millennium Docs Against Gravity odbyła się premiera dokumentu „(Nie)zwykły Manhattan” – hołdu dla modernistycznego kompleksu przy placu Grunwaldzkim i jego projektantki Jadwigi Grabowskiej-Hawrylak. Reżyser filmu Filip Janerka pracuje już nad kolejnym architektonicznym portretem. Jego bohaterem będzie Wojciech Jarząbek, twórca odpowiedzialny za projekty wielu barwnych, niedających się przeoczyć wrocławskich budynków – m.in. Solpolu, który w ostatnich dniach września, po niespełna 30 latach istnienia, zniknął z krajobrazu ulicy Świdnickiej.

(Un)usual Manhattan premiered during the last edition of Millennium Docs Against Gravity. The film is a documentary about (and tribute to) the modernistic building complex at Grunwaldzki square and its architect, Jadwiga Grabowska-Hawrylak. The film director, Filip Janerka, has started work on his next architectural portrait. The protagonist, Wojciech Jarząbek, is the person behind many colourful and eye-catching buildings in Wrocław, i.e. Solpol, which in late September, after 30 years of existence, was demolished in Świdnicka street.



mat. dystrybutora

Wrocławianki nagrodzone w Gdyni Wrocław residents awarded in Gdynia

W połowie września poznaliśmy laureatów i laureatki 47. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych. Złote Lwy – najważniejsza spośród festiwalowych nagród – powędrowały do pochodzącej z Wrocławia reżyserki Agnieszki Smoczyńskiej. Wyróżniona została ona za swój trzeci pełny metraż, a jednocześnie anglojęzyczny debiut, czyli film „The Silent Twins” – opartą na faktach historię bliźniaczek, które będąc dziećmi, umilkły dla świata zewnętrznego. Za pracę przy tym samym tytule nagrodzona została też wrocławianka Jagna Dobesz, do rąk której trafiła statuetka w kategorii „Najlepsza scenografia”.

Mid-September, we found out the laureates of the 47th Gdynia Film Festival. The Grand Prix Golden Lions – the most important award of the festival – was given to Agnieszka Smoczyńska, a director from Wrocław. She was appreciated for her third feature film (an English debut) – *The Silent Twins*. It is based on a real story of twins who, at an early age, decided to go silent and retreat into their own world. Jagna Dobesz, also from Wrocław, was awarded for the same movie in the category of “Best scenography.”

русні пизда



Przyszłość w memach Memes about the future

Anton Malinovsky i Margo Reznik – uczestnicy hybrydowej rezydencji „Będzie Ukraina” przez cały wrzesień pracowali i dyskutowali o memach i ich aktualnym znaczeniu dla społeczeństwa ukraińskiego. Humorystyczne grafiki publikowali w komunikatorze Telegram, a tematem, który postanowili artystycznie przepracować, były futurystyczne wizje Ukrainy. Nie obyło się także bez politycznych predykcji i ironicznych komentarzy, które, jak podkreślają Anton i Margo, dają im wytchnienie i pozwalają przeżywać trudny czas wojny.

All September, Anton Malinovsky and Margo Reznik – participants of a hybrid residency “Ukraine will be” – discussed memes and their relevance to Ukrainian society. They published funny pictures on Telegram, and the theme they decided to analyse artistically was futuristic visions of Ukraine. They could not escape political predictions and ironic commentary, but, as Anton and Margo said, the memes gave them breathing space and made the wartime slightly more bearable.

INSTAFOTA

@justyna_basnik



Justyna Baśnik i Paweł Baśnik podczas otwarcia wystawy „Niepokój przychodzi o zmierzchu” w Zachęcie – Narodowej Gallerii Sztuki w Warszawie. Na głośnej, prezentującej młodą polską sztukę ekspozycji zobaczyć można prace wielu wrocławskich artystów i artystek – poza Justyną i Pawłem także: K. Balcer, J. Dobeckiej, W. Gałka, N. Krzyżanowskiej, K. Lecnima, Z. Pałucha, I. Rusickiej, A. Savashevich i L. Zeic. Wystawa trwa do 16 października.

Justyna Baśnik and Paweł Baśnik during the opening of the exhibition *The Discomfort of Evening* at Zachęta – National Gallery of Art in Warsaw. The high-profile exhibition, which presents young Polish art, features works by a number of Wrocław artists – in addition to Justyna and Paweł, also: K. Balcer, J. Dobecka, W. Gałka, N. Krzyżanowska, K. Lecnim, Z. Pałucha, I. Rusicka, A. Savashevich and L. Zeic. The exhibition runs until October 16th.

Mamy ze sobą wiele wspólnego

Literacka Nagroda Europy Środkowej przyznawana jest już od siedemnastu lat. W tym czasie zyskała status jednego z najważniejszych wyróżnień w Polsce i Europie. Laureatów tegorocznej edycji poznamy podczas uroczystej gali 15 października, a tymczasem rozmawiamy z jednym z jurorów – Michałem Nogasiem.



Gala Silesius Angelus 2021, fot. Rafał Komorowski

Czym nagroda Angelusa różni się od innych wyróżnień literackich?

Przede wszystkim nie jest nagrodą wyłącznie dla polskiego autora, choć jest przyznawana w Polsce i ustanowiona przez Miasto Wrocław. Laureatką lub laureatem może być osoba pisząca z innych państw Europy Środkowej, warunkiem jest przetłumaczenie jej dzieła na język polski i publikacja w roku poprzedzającym wręczenie wyróżnienia. To znacznie poszerza pole oddziaływania i pole dotarcia.

Angelus docenia literaturę z całego naszego kręgu kulturowego, bardzo szeroko rozumianego – od Niemiec po Albanie, od Estonii po Austrię. I pokazuje, z czego być może nie wszystkie czytelniczki i nie wszyscy czytelnicy zdają sobie sprawę, jak wiele my – mieszkańcy tych terenów – mamy ze sobą wspólnego. Książki, które pojawiają się w Angelusie pozwalają poszerzyć wiedzę, zobaczyć i usłyszeć, jak brzmi literatura innych języków. Dają też szansę na docenienie – to uważam za nad wyraz istotne! – pracy tłumaczy, drugich autorów książki.

Pewne regiony Europy mamy już dość dobrze rozpoznane, istnieją jednak i takie, o których wciąż nie wiemy prawie nic lub bardzo niewiele. Zarówno o ich historii, współczesności, jak i o literaturze. Angelus to zmienia, co wydaje mi się niezwykle cenne i w sposób zdecydowany odróżnia go od innych nagród literackich przyznawanych w Polsce.

A czy ta literatura różni się od innych, powiedzmy od literatury amerykańskiej? Czy jest w jakiś sposób osobna na mapie świata?

Najistotniejszym z filtrów wydaje się tu być historia. Żyjemy w regionie świata, który dzieli od Ameryki – poza galopującym, poszerzającym nierówności kapitalizmem – w zasadzie wszystko. Posługujemy się różnymi językami, co znajduje swoje odzwierciedlenie w literaturze i czyni ją jeszcze bardziej intrygującą i ciekawą. Mamy swoje demony, traumy, historie do opowiedzenia, którymi cała Europa Środkowa jest od dekad przesiąknięta. W literaturze opowieść o nich może jednak wybrzmiewać różnie. Język za tym podąża, ukazuje skalę emocji, napięcia, wyłupuje osobne, bardzo konkretne historie. A często przekracza wszelkie granice. Warto tu choćby wspomnieć o tegorocznej finalistce – Kapce Kassabovej,

która podczas wojny na Bałkanach wyjechała najdalej, jak mogła, na Antypody. Jednak nawet w języku angielskim udało jej się opowiedzieć historie, które odczytujemy w Polsce i w innych krajach rejonu bezbłędnie – to też w jakimś sensie opowieść o nas, choć rozgrywająca się w innych dekoracjach.

Książki nominowane w tym roku do nagrody Angelus dotyczą wspomnień, historii – a czy mogą powiedzieć coś na temat przyszłości?

Że zupełnie nie musi różnić się od terażniejszości i przeszłości. Wszystko jest, jak się zdaje, kwestią umiejętnego wyciągania wniosków.

Tegoroczne książki-finalistki pokazują nie tylko złożoność ludzkich losów, ale też ich powtarzalność. Dotykają choćby tematu istoty zła, jego odradzania się, przejmowania przestrzeni wspólnych – a zło, jak wiemy, tylko czeka, żeby znowu wychynąć. Książki, które zauważyło w tym roku jury Angelusa, świetnie – moim zdaniem – pokazują między innymi to, że przyszłość, mimo ogromnego postępu cywilizacyjnego, w wielu aspektach może i będzie przypominać przeszłość – choć zapewne w inny już sposób będzie ona zapisywana.

Kiedy myślę o tegorocznej finałowej siódemce, dochodzę do wniosku, że książki te doskonale pokazują istotę procesów, które doprowadzają do rzeczy nieuchronnych, to, że gdy uruchomi się na nowo pewne procesy znane już z historii, nie będą one miały innego końca. Wszystko znów się wydarzy. Chyba że ktoś, wyciągając wnioski z przeszłości, odpowiednio wcześniej zareaguje. Czasy obecne, przede wszystkim druga faza wojny w Ukrainie, doskonale pokazują, o co chodzi. Przypomnę, że po 2014 roku w Europie – również Środkowej – słychać było opinie, że może lepiej, żeby się Ukraińcy z Rosją porozumieili, oddali im część terytorium, wtedy zapanuje pokój. Naprawdę? Zaledwie kilka dekad po hańbie Monachium?

Tematy poruszane przy okazji Angelusa są trochę obok aktualnych dyskusów, w których nie ma miejsca na twardą tożsamość, wszystko jest płynne.

Doszliśmy do momentu, w którym trzecie pokolenie bardzo sumiennie przepracowuje traumy pierwsze-

go, (po)wojennego. W dzisiejszej literaturze silnie obecne są tematy, o których przez lata się milczało albo szeptało tak, żeby sąsiedzi nie słyszeli.

Gdy dokładnie przeanalizujemy książki, które znalazły się w tegorocznym finale Angelusa, okaże się, że – w mniejszym lub większym stopniu – wszystkie one są efektem próby przepracowania traum przekazywanych z pokolenia na pokolenie. Może zanim ruszymy w przyszłość, uda nam się wreszcie ułożyć ze sobą? To ostatni moment: żyją jeszcze ci, którzy milczeli, świadkowie zła, które wcale nie odeszło, bo zawisło nad nami, nad naszymi rodzinami, nad naszym wspólnym losem na dekady. Wiemy już chyba dobrze, co milczenie potrafi uczynić z naszą psychiką – indywidualną i zbiorową. Dlatego wcale nie dziwi mnie fakt, że tematy te w jakiejś mierze zaważadnęły dziś literaturę Europy Środkowej.

Moja mama urodziła się siedem lat po II wojnie światowej, dziadkowie szeptem opowiadali w domu o wojnie. Nie umiem sobie nawet wyobrazić napięcia, które panowało w ich rodzinach, skoro mojej mamie do dziś zdarza się śnić, że musi uciekać, bo hitlerowcy palą jej dom. Przecież ona sama nigdy tego nie doświadczyła. Dziś szukamy leku na to, co zatruwało życie kilku pokoleń, a jednym z nich z pewnością jest literatura.

Szukałam jednego słowa na opisanie tych książek i myślę, że są to książki ważne.

Być może niektórych czytelników to jakoś... zniechęci? Oby nie!

Nie jestem odbiorcą literatury błażej, nie interesują mnie banalne historie, książka wydaje mi się istotna nie tylko wówczas, gdy napisana jest pięknym, bogatym językiem, ale i wtedy, gdy niesie ze sobą wiedzę, pokazuje czyjeś doświadczenie, które jako czytelnik mogę spożytkować. Wiedza wynikająca z tego, co przeżyli inni, jak się w danych sytuacjach zachowali, jak obronili własne człowieczeństwo, wydaje mi się bezcenna.

Gdyby zapytać tegorocznych finalistów o cel lub sens ich pisania, powiedzieliby zapewne, że robią to ku przestrodze. Uważam to za cenne i ważne doświadczenie – wspólne nabywanie świadomości, że właśnie temu powinna służyć, i szczęśliwie służy, literatura.

Rozmawiała: Emilia Konwerska

We have a lot in common

The Angelus Central European Literature Award has been handed out for seventeen years. During this time, it has been recognised as one of the most important awards in Poland and Europe. The laureates of this year's edition will be announced during the gala on 15th October. In the meantime, we have met with one of its jurors – Michał Nogaś.



How is Angelus Award different from other literary awards?

First of all, it is not an award only for Polish authors, despite being awarded in Poland and established by Wrocław. The laureate is any person from any country in Central Europe, under the condition that their piece of writing has been translated into Polish and published in the year prior to the gala. This greatly expands the field of influence and the field of outreach.

Angelus appreciates the literature from our cultural circle, however it may be perceived – ranging from Germany to Albania, Estonia to Austria. It also shows that even though not all readers may not be aware of this, we, the peoples of these lands, have a lot in common. The books considered for Angelus allow us to expand our knowledge and see and hear the literature in other languages. It also gives us a chance to appreciate – what is of utmost importance – the work of translators, the second authors of the book.

Some regions of Europe are well-known, but there are still places we know very little of both their history and present day and their literature. What is extremely important and stands out from other awards is that Angelus is changing this approach.

Is this literature different from, for example, American literature? Does it stand out on the map of the world?

History seems to be the most important filter here. Our region is worlds apart from the USA, not only in the aspect of galloping capitalism, which is widening inequalities. We speak different languages, which is reflected in literature and makes it more intriguing and interesting. We have our demons, traumas, and stories to be told, which have been embedded in the history of Central Europe. In literature, such stories can have different faces. The languages follow them, presenting the whole range of emotions and tensions and showcasing individual histories. It often exceeds all boundaries. This year's finalist, Kapka Kassabova, is worth being mentioned here. During the war in the Balkans, she moved as far as she could – to the Antipodes. Even in English, she managed to tell stories which are easily understandable in Poland and other countries of this region – in a way, it is also a story about us, even though it takes place in a different setting.



Spotkanie z Mirosławem Tryczyńskim, nominowanym do Angelusa za książkę „Drzaga. Kłamstwa silniejsze niż śmierć”, 2021 r.; fot. Max Pfliegel | Wrocławski Dom Literatury

The books nominated for this year's Angelus award touch upon memories and history – what can they tell us about the future?

It does not have to be different from the present day and the past. Everything, it seems, is a matter of drawing conclusions.

The books shortlisted for this year's award show not only the complexity of people's lives but also their repeatability. They touch upon the nature of evil, its rebirth and taking over shared spaces – the evil, as we know, is just waiting to resurface again. In my opinion, the books appreciated by the Angelus jurors are the perfect example to show what the future is. Despite the remarkable progress of civilisation, in many ways, the future may and will resemble the past, even though it may be recorded differently.

When I think about this year's shortlisted seven books, I believe they show the essence of processes which lead to the unavoidable and when you repeat some processes known from history, their outcome will be the same. Everything will happen again unless somebody draws conclusions from the past and react soon enough. The present day, mainly the second phase of the war in Ukraine, shows what it means. Let me remind us that after 2014 in Europe, also in Central Europe, there were rumours that it would have been better if Ukraine and Russia had come to an agreement, and Ukraine would have given up part of their territory, then there would be peace. Really? Merely a couple of decades after the disgraceful events in Munich?

The themes explored by Angelus are a little beside the current discourses, where there is no room for a hard identity; everything is fluid.

We have reached a point where the third generation is working through the trauma of the first (post)war generation. In modern literature, there are themes which are now prominent but were silenced in the past or whispered about in secrecy from the neighbours.

When you scrutinise the shortlisted books for this year's edition, it turns out that all of them try to work through traumas transferred from generation to generation, to a bigger or lesser extent. Maybe before

we move on, we should be able to find peace within ourselves. It is the last opportunity: people who witnessed the evil and were silent over the years are still alive; the evil that has not gone away because it is still looming over us, our families, and our fate for decades to come. We are well aware of what silence can do to our mental health – individually and as a group. That is why I am not surprised that some topics have overtaken Central Europe.

My mum was born seven years after World War II, and my grandparents talked about the war only in whispers. I cannot fathom the tension in their families when even my mum dreams about escaping before the Nazis burned down her house. But she has never experienced it herself. We are looking for a remedy for something that has been poisoning the lives of many generations. One remedy for it, for sure, is literature.

I was looking for one word to describe these books, and I think these books are important.

This may... deter some readers from reading them? I hope not!

I am not a fan of trivial literature, and I am not interested in trivial stories. A book seems important only when not only it is written in beautiful, rich language but also when it transmits knowledge and shows somebody's experience that a reader can use in their own lives. The wisdom which comes from people who have experienced something, understanding on how they behaved in certain situations, and how they defended their ethics. I believe this type of knowledge is priceless.

If you asked this year's contestants about their purpose of writing, they would probably say they do it as a precaution. I believe it's a valuable and necessary experience – the collective increase of awareness; that is what literature should be used for, and, luckily, it does.

Interviewer: Emilia Konwerska

LITERACKA NAGRODA EUROPY ŚRODKOWEJ ANGELUS / THE ANGELUS CENTRAL EUROPEAN LITERATURE AWARD

6-16.10

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

www.angelus.com.pl

[NagrodaAngelus](https://www.facebook.com/NagrodaAngelus)

→ s. 52



Kateryna Babkina | Bohdan Zadura – laureaci Angelusa 2021
Fot. Max Pfliegel | Wrocławski Dom Literatury

Teatr Muzyczny Capitol
we współpracy z Nullarbor Productions i MGM on Stage
przedstawia:



PRISCILLA

KRÓLOWA PUSTYNI. MUSICAL

oryginalny scenariusz

Stephan Elliott i Allan Scott

na motywach filmu wyprodukowanego przez Latent Image/Specific Films
dystrybucja: Metro-Goldwyn-Mayer Inc.



Tłumaczenie, dramaturgia: Konrad Sierżputowski
Reżyseria: Cezary Tomaszewski
Scenografia i kostiumy: Aleksandra Wasilkowska
Choreografia: Barbara Olech

Opracowanie sceniczne: Simon Phillips
Aranżacje muzyczne: Stephen 'Spud' Murphy
Orkiestracje: Stephen 'Spud' Murphy i Charlie Hull
Oryginalna reżyseria: Simon Phillips

CAPITOL www.teatr-capitol.pl

partner medialny:

wyboreza.pl

NOWY ŚWIAT

Uz

Wielość Ameryk w Ameryce

Najlepsze z najlepszych 13. American Film Festival

Pościgi samochodowe, loty myśliwcami, strzelanie laserem z oczu, zbieranie magicznych kamieni na odległych planetach – choć trudno w to uwierzyć, kino amerykańskie ma znacznie więcej do zaoferowania niż wypisany wyżej zestaw atrakcji. Wrocławski American Film Festival od wielu lat udowadnia, że kinematografia powstająca za oceanem jest zdecydowanie bogatsza i ciekawsza niż to, co trafia do polskich multipleksów. Między 8 a 13 listopada podczas 13. edycji festiwalu obejrzyć będzie można zarówno najnowsze przykłady amerykańskiego kina niezależnego, jak i kultowe klasyki oraz hollywoodzkie produkcje z górnej półki. Jeśli zastanawiacie się, od czego zacząć filmową przygodę, z pomocą spieszy Ula Śniegowska – dyrektorka festiwalu, która wybrała najciekawsze tytuły tegorocznego programu.



„Roving Woman”, reż. Michał Chmielewski

„Nashville”, reż. Robert Altman (1975)

Na dobry początek warto wrócić do mistrza amerykańskiego kina, którego filmografia jest tak bogata, że poświęconą jego twórczości retrospektywę podzieliliśmy na dwa lata (pierwsza część zaprezentowana zostanie w tym, a kolejna w przyszłym roku). Podczas tegorocznej edycji AFF-u przyglądamy się jego sarkastycznej wizji Ameryki: pędzącej za sławą, z polityką uzależnioną od mamony, indywidualistycznej, różnorodnej i bardzo muzycznej. Wszystko to zostało skupione jak w soczewce w wielowątkowym „Nashville”, będącym jednocześnie kryminałem, musicaliem i satyrą społeczną – najbardziej antyamerykańskim z amerykańskich

filmów mistrza, w którym udowadnia on, że wielość Ameryk w Ameryce najlepiej oddać przez polifoniczną narrację. „Nashville” to także eksperyment z dźwiękiem oraz majstersztyk scenariuszowy napisany przez Joan Tewksbury.

„Brainwashed: seks, kamera, władza”, reż. Nina Menkes (2022)

Pozostając w temacie kobiet w filmie, polecam niezwykle „wykład-dokument” Niny Menkes, jednej z gości festiwalu. Reżyserka, od lat przyglądająca się w swojej twórczości kobietom zmarginalizowanym, tutaj zwraca uwagę na to, jak tradycja filmowa przyzwyczaiła nas do uprzedmiotawiającego spojrzenia kamery. To niezwykle mocne, wnikliwe studium, ujawniające mechanizmy, które od najmłodszych lat wtłaczają w nas seksistowskie schematy.

„A Love Song”, reż. Max Walker-Silverman (2022)

Jak na romans przystało – mamy dwoje ludzi i emocjonalne napięcie. W centrum opowieści znajduje się kobieta żyjąca na obrzeżu społeczeństwa, w kamperze zaparkowanym gdzieś w południowym Colorado, oczekująca na odwiedzin przyjaciele z dzieciństwa, dziś – podobnie jak ona – owdowiałego. Czy bohaterom uda się wskrzesić płomień uczucia z przeszłości? W menu: sceneria jak z obsypanego nagrodami „Nomadlandu”, bohaterka, której los nie odbiega daleko od historii opowiedzanych w reportażu Jessiki Bruder oraz muzyczne klasyki płynące z tranzystorowego głośnika.

„Lover, Beloved”, reż. Michael Tully (2022)

O miłości, nie tylko w tytule, traktuje także „Lover, Beloved”, efekt fascynacji piosenkarki i tekściarki Suzanne Vega pisarką Carson McCullers (znaną w Polsce z powieści „Serce to samotny myśliwy”



„Armageddon Time”, reż. James Gray



„A Love Song”, reż. Max Walker-Silverman

12 oraz „Gość weselny”). Michael Tully zarejestrował spektakl sceniczny, w którym Vega wciela się w androgeniczną pisarkę z głębokiego Południa, doświadczoną przez różne choroby i alkoholizm, reinterpretując jej dwa wykłady. Spektakl staje się także ilustracją i uzupełnieniem albumu Vegi pod tym samym tytułem. Dzięki hybrydowemu dziełu poznajemy nie tylko życie i teksty McCullers, która wyprzedzała swoje czasy, ale i odkrywamy piosenkarkę w jej nowym emploi.

„Roving Woman”, reż. Michał Chmielewski (2022)

Kolejna niezwykła opowieść, w której śledzimy historię kobiety samotnej, odkrywającej siebie na nowo w obliczu skrajności. Film, nad powstaniem którego czuwał legendarny Wim Wenders, jest listem miłosnym do amerykańskich bezdroży oraz do filmów drogi, a jego spokojne tempo przywodzi na myśl „Paryż, Teksas” w reżyserii niemieckiego mistrza. Do tego wspaniała muzyka i piosenki Johna Hawkesa, który także w filmie występuje.

„Armageddon Time”, reż. James Gray (2022)

Spośród bardziej konwencjonalnych opowieści fabularnych warto przyrzeć się „Armageddon Time” – specyficznemu filmowi z gatunku *coming of age*, którego premiera odbyła się na festiwalu w Cannes. Gray wraca w nim do czasów swojego dzieciństwa w nowojorskiej dzielnicy Queens lat 80.: mały Paul Graff pod okiem dziadka intelektualisty (Anthony Hopkins) przeżywa pierwsze artystyczne fascynacje, doświadcza rozczarowań i dostaje lekcje społecznej hipokryzji. Choć „Armageddon Time” nie jest filmem autobiograficznym, to w postaci wrażliwego chłopca nietrudno dopatrzeć się alter ego reżysera, a filmu trudno nie interpretować jako wyrzutu twórcy wobec kapitalistycznego społeczeństwa, które zatraciło się w pogoni za pieniądzem.

Stanisław Abramik, Urszula Śniegowska

Multitude of Americas in America

Best of the best 13th American Film Festival

Car chases, jet flights, laser shooting from eyes, magical stones collected in distant realms – it is hard to believe that American cinema has more to offer than these features. The American Film Festival in Wrocław has repeatedly been proving that movies produced on the other side of the pond are more valuable and interesting than we can see in commercial cinemas in Poland. The 13th edition of the festival (8-13th October) will present movies from American independent cinema, iconic classics, and Hollywood top-tier productions. If you are wondering where to start your cinema adventure, Ula Śniegowska is here to help. She is the festival president and has chosen the most exciting positions from this year's programme.



Nashville, dir. Robert Altman (1975)

It is always good to start with the master of American cinema, whose repertoire is so extensive that his artistic retrospective had to be divided into two parts (the first part will be presented this year, the other – next year). During this year's edition of AFF, we will take a closer look at his satirical approach to America chasing fame, America which is highly individualistic, diversified, and musically gifted and where politics depends on money. All of these were encapsulated in *Nashville*, a multi-threaded film combining elements of crime story, musical and social satire. It is the most anti-American movie of all Altman's American films, which proves the multitude of Americas in America and is best told with a polyphonic narrative. *Nashville*, a screenwriting masterpiece by Joan Tewksbury, is also a perfect experiment with sound.

Brainwashed: Sex-Camera-Power, dir. Nina Menkes (2022)

On the topic of women in film, I recommend a unique "interview documentary" by Nina Menkes, one of the festival's guests. The director, whose art is focused on portraying marginalised women, here draws our attention to how we have got used to objectification in traditional cinema. It is an extremely powerful, insightful case, showing mechanisms enforcing sexist patterns in people from a very young age.

A Love Song, dir. Max Walker-Silverman (2022)

As expected in a romantic film – there are two people and emotional tension. In the centre of the story, there is a woman living in the margin of society, dwelling in a camper van parked somewhere in the south of Colorado, awaiting her childhood friend, a friend who – just like her – has lost his spouse. Will the protagonists be able to rekindle their emotions from the past? We are offered scenery similar to the award-winning *Nomandland*, a protagonist whose fate is comparable to the one



„Nashville”, reż. Robert Altman

from Jessica Bruder's reportage, and musical classics from transistor-powered loudspeakers.

Lover, Beloved, dir. Michael Tully (2022)

Lover, Beloved mentions love not only in the title but tells the story of singer and lyricist Suzanne Vega and her fascination with writer Carson McCullers (known in Poland for her books *The Heart Is a Lonely Hunter* and *The Member of the Wedding*), who overcame illnesses and alcohol addiction. Michael Tully recorded a stage show where Vega plays the androgynous writer from the Deep South and reinterprets her two talks. The show also becomes a representation and completion of Vega's album with the same title. Thanks to the hybrid of dif-

ferent works of art, the audience not only learns about the life and texts of McCullers, who was ahead of her times, but also discovers the singer in her new role.

Roving Woman, dir. Michał Chmielewski (2022)

Roving Woman is another extraordinary story that presents a single woman who discovers herself in the face of extremes. The film, supervised by the legendary Win Wenders, is a love letter to the American wilderness and road movie, whose pace resembles *Paris, Texas*, by German master Wenders himself. The film is enriched by great music and songs by John Hawkes, who also stars in it.

Armageddon Time, dir. James Gray (2022)

Among the most conventional fictional stories, *Armageddon Time* is worth paying attention to. It is a unique, coming-of-age film, which had a premiere in Cannes. Gray goes back to his childhood in Queens, NY, in the 80s: a young Paul Graff, supervised by his intellectual grandfather (Anthony Hopkins), discovers his first artistic fascinations, experiences disappointments and learns the lesson of social hypocrisy. Even though you can tell that *Armageddon Time* is not an autobiography, the sensitive hero resembles the director's alter ego. You cannot help but interpret the film as a reproach toward the capitalistic society that lost itself in pursuing wealth.

Stanisław Abramik, Urszula Śniegowska



„Lover Beloved”, reż. Michael Tully

Girls Just Want To Have Fun...

Tak, musicale są beztroską sztuką szczęścia, chwilowym (a może nie tylko chwilowym?) antidotum na grozę świata. Przypominają, że wśród wielu zadań, jakie stawia sobie dziś teatr, jest takie, które skłonni jesteśmy czasem lekceważyć – rozrywka.

„Priscilla, Królowa Pustyni”, musical reżyrowany w Capitolu przez Cezarego Tomaszewskiego, tak właśnie został skrojony i uszyty. To taneczny spacer przez trzy dekady popu i disco, a na jego ścieżkę dźwiękową* składa się dwadzieścia hitów, które większość z nas zna chyba na pamięć i przy których niejeden tańczył i oplakiwał złamane chwilowo serce (chyba, że w „Kasprzaku” jednak tkwił Slayer).

14

To historia dwóch drag queens i kobiety trans, przemierzających kraj starym busem – tytułową Priscillą. Poza soczystym dowcipem, feerią kolorów i rozwesalającą muzyką kryje się w tej historii coś więcej: uniwersalne przesłanie o miłości i akceptacji, o tolerancji, o tym, że głęboko skrywane uprzedzenia można w miarę bezboleśnie przezwyciężyć, jeśli tylko zechce się poszukać czegoś, co łączy, a nie zajmować się tym, co dzieli.

Musical powstał na bazie filmu Stephana Elliotta z 1994 roku, a sam Elliott jest także współautorem – z Allanem Scottem – wersji scenicznej. Dzięki licencji non-replica Capitol posiada prawo do stworzenia własnej choreografii, scenografii i kostiumów, a także do niewielkich, ale istotnych zmian w scenariuszu. Nie odkrywając zbyt wiele, powiedzmy tylko, że tłumacz i dramaturg, Konrad Sierzputowski (kulturoznawca, muzykoznawca, badacz somatoestetyki w muzyce popularnej) sprowadził drag queens z australijskiej pustyni w bliską okolicę Wrocławia, a autorka scenografii i kostiumów, Aleksandra Wasilkowska (architektka, artystka i miłośniczka spontanicznej, „bazarowej” architektury miejskiej), odrealniając nieco sceniczny sztafaż, dodała „Priscilli” nutę niemal metafizyczną. Choreografką jest znana capitolowym widzom Basia Olech, a muzycznie za spektakl odpowiada i orkiestrę poprowadzi Adam Skrzypek.

„Priscilla” to wybuchowa mieszanka kina drogi, wątków queer i musicalu, a zarazem opowieść o tym, jak szukać i znaleźć siebie w świecie, który wcale tego nie ułatwia. Taką podróż – w głąb siebie – pewnie każdy powinien odbyć. Tylko nie na ponuro, a z pogodą ducha. W końcu: *Girls just want to have fun (damental rights)*!

* Playlist z oryginalnymi wersjami dostępna jest na capitolowym Spotify.



fot. mat. organizatora

Yeah, musicals are a care-free art of happiness, a temporary (or not?) antidote to the grimness of the world. They remind us that among all the functions a modern theatre carries out, there is one we sometimes choose to ignore – entertainment.

Priscilla, Queen of the Desert – a musical directed by Cezary Tomaszewski in the Capitol is just like that. It is a dance-filled walk through three decades of pop and disco music, and its soundtrack* consists of twenty hits, which most of us know by heart and to which we all danced and cried over our broken hearts (unless your boombox played Slayer).

Priscilla tells the story of two drag queens and transwomen travelling across the country in an old bus named “Priscilla.” Besides spicy jokes, a blaze of colours and upbeat music, there is more to the story than meets the eye: a universal meaning of love and acceptance, tolerance, and deeply hidden prejudice, which can be conquered if you really want to focus on things we have in common, instead on those which separate us.

This musical is based on the 1994 Stephan Elliott’s film, and Elliott, accompanied by Allan Scott, co-wrote the performance script. Thanks to the non-replica licence, the Capitol has the right to

create its own choreography, scenography and costumes and implement major changes in the screenplay. In order not to spoil too much, let us say that the translator and playwright, Konrad Sierzputowski (cultural studies and music expert, researcher of somato-aesthetics in popular music), imported the drag queens straight from the Australian desert to the outskirts of Wrocław. On top of that, Aleksandra Wasilkowska (architect, artist and lover of spontaneous crude urban architecture), the author of scenography and costumes, in order to make the stage design less realistic, added almost metaphysical elements to *Priscilla*. Basia Olech, already known to the Capitol audience, created the choreography, and Adam Skrzypek and his orchestra wrote the music.

Priscilla is an explosive mix of a road film, queer motifs and musical, and at the same time, a story of looking for and finding oneself in a world that does not make it easier. This type of journey – into your own self – everybody should complete. Not in a gloomy way but cheerfully. In fact: *Girls just want to have fun (damental rights)*!

* Playlist with original songs is available on the Capitol’s Spotify account.

Joanna Kizkiss

▶ **„PRISCILLA, KRÓLOWA PUSTYNI” – SPEKTAKL MUZYCZNY / PRISCILLA, QUEEN OF THE DESERT – A MUSICAL PLAY**

7:10 | 19:00 premiera / premiere

Teatr Muzyczny Capitol / The Capitol Musical Theatre

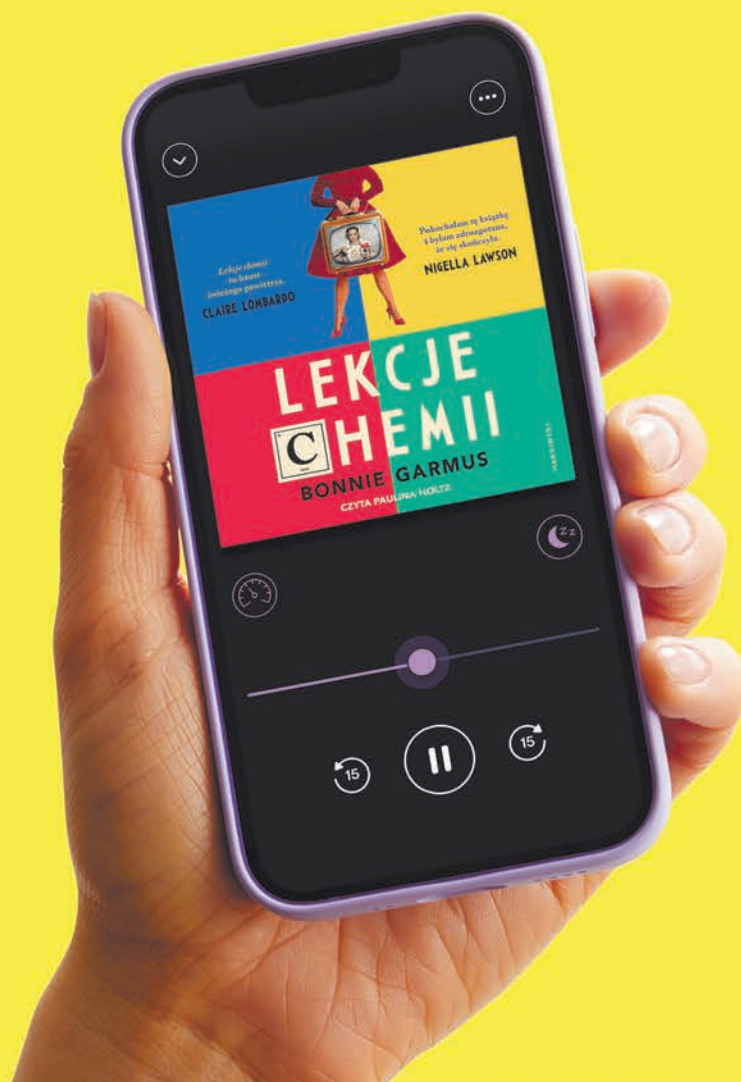
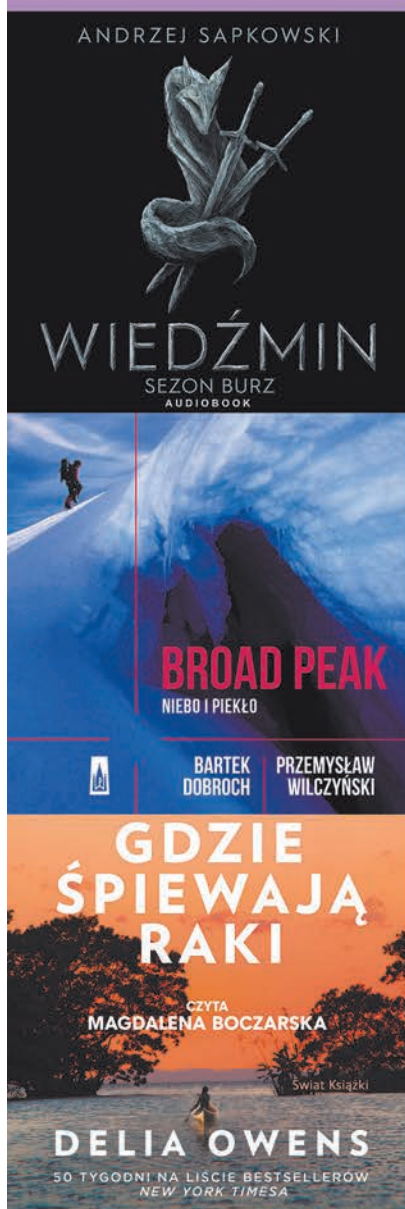
☐ www.teatr-capitol.pl

📌 [teatrcapitol](https://www.facebook.com/teatrcapitol) → s. 48, 60, 66

BookBeat.pl

Jesień z audiobookami

Słuchaj przez 30 dni za darmo z kodem: niezbednik



5 pytań do:

MICHAŁA DUDY

To on zawiózł wrocławski Manhattan do Nowego Jorku, a PRL-owskie ośrodki wypoczynkowe do Dubaju. A co chciałby pokazać we Wrocławiu? O najbliższych planach i dalekosiężnych wizjach rozmawiamy z Michałem Dudą – nowym dyrektorem jedynego w Polsce Muzeum Architektury.

Rozmawiała: Marta Czyż

1. Objąłeś stanowisko nowego dyrektora instytucji kilka tygodni temu, ale z muzeum jesteś związany od 16 lat. Czy łatwiej jest zarządzać placówką, którą zna się od podszewki, czy wręcz odwrotnie – tak dobra znajomość miejsca i ludzi stawia przed tobą całkowicie nowe wyzwania?

Ta kalkulacja jest bezlitosna, ale faktycznie – pracuję w muzeum od ponad 15, a doliczając staż to już prawie 17 lat... Staż odbywałem w archiwum, przez lata pracowałem w dziale architektury współczesnej, a później organizacji wystaw i współpracy międzynarodowej, ostatnio – jako szef pionu programowego. Do tego można doliczyć epizody, w ramach których pełniłem obowiązki rzecznika prasowego (tak, tak!) i kierownika administracyjnego. Myślę, że dzięki temu doświadczeniu wiem, jakich rozwiązań inni mogliby nauczyć się od nas, gdzie powinniśmy wzmocnić nasze kompetencje i czego powinniśmy się absolutnie oduczyć.

2. Muzeum Architektury to głównie wielkie nazwiska architektów przedwojennego Breslau: Maxa Berga, Hansa Poelziga czy Heinricha Lauterbacha. Na ile Twoje osobiste sympatie i zainteresowania wpłyną na zmianę programu instytucji?

Program instytucji powinien być wypadkową za-



Michał Duda, fot. Jerzy Wypych

interesowań badawczych i wrażliwości całego zespołu. Żadna programowa monokultura nie służy jakości dialogu, jaki instytucja prowadzić powinna z otoczeniem i publicznością. I to jest coś, nad czym będziemy wspólnie pracować. Przy czym „wspólnie” oznacza wyjście poza mury instytucji – bez tego pozostalibyśmy ślepi i głusi na wiele istotnych tematów. A to właśnie ważność tematów, a nie chronologia, powinna być kluczem do kształtowania programu. Nie zamierzam też odżegnywać się od własnych zainteresowań, które koncentrują się na architekturze drugiej połowy XX wieku. Ale to tylko jeden z programowych głosów w muzealnym wielogłosie.

3. Muzeum prowadzi żywą dyskusję o architekturze, przestrzeni miejskiej i ekologii. Czy jednak odbiorcy nie oczekują również rzetelnej lekcji historii architektury Wrocławia?

W rzeczy samej, wrocławska architektura pojawiać się będzie często w naszym programie – nie zawsze jako temat, ale bezsprzecznie jako punkt odniesienia. Ważnym kilkuletnim przedsięwzięciem będzie nowa wystawa stała opowiadająca o projektowaniu naszego otoczenia, które odbywa się zawsze w kontekście zjawisk politycznych, ekonomicznych, społecznych i artystycznych. Punktem wyjścia do tej opowieści stanie się właśnie Wrocław – miasto o szczególnej historii i złożonej tożsamości, w którym jak w soczewce skupiają się niemal wszystkie zjawiska, jakie ukształtowały współczesne miasta w tej części świata. Wystawa będzie więc pełnić podwójną funkcję: edukować o architekturze, mieście i mechanizmach, które kierowały jego przemianami, oraz służyć za przewodnik dla wszystkich ciekawych miasta.

4. Muzeum to nie tylko siedziba przy Bernardyńskiej, ale też Archiwum Budowlane – największy zbiór planów budowlanych Wrocławia. Do tego dochodzi gromadzona przez lata kolekcja sztuki

współczesnej. Takie zbiory to niewątpliwym powód do dumy, ale również ogromna odpowiedzialność. Czy wiążą się z nimi jakieś plany?

Jako jedyne muzeum o tym profilu czujemy się powołani do zabezpieczenia dla przyszłych pokoleń architektonicznego dziedzictwa przeszłości, a już od lat wiemy, że dorobek projektowy przepada niezwykle łatwo. Każdy badacz architektury XX wieku wie doskonale, jak często okazuje się, że archiwa architektów i biur projektowych przepadły – zagięły lub po prostu trafiły na makulaturę. To prosta droga do amputacji olbrzymiego kawałka pamięci o nas samych, która utrudnia zrozumienie procesów mających swą kontynuację tu i teraz. Dlatego pracujemy nad programem, który w sposób systemowy pozwoli na zabezpieczenie najcenniejszej spuścizny. Do jego realizacji niezbędne będzie zaplecze infrastrukturalne, ale przede wszystkim ludzie zajmujący się badaniem i opracowywaniem pozyskiwanych materiałów. Nie zrobimy tego sami i wiemy, że nie da się tego zrobić bez dodatkowych środków. Zamierzamy więc współpracować z instytucjami i organizacjami w całej Polsce oraz ubiegać się o środki z budżetu centralnego.

5. Wyobraźmy sobie idealną sytuację – jako nowy dyrektor otrzymujesz dodatek motywacyjny do budżetu instytucji. Pierwszy wydatek to...?

Dawny klasztor ma przynajmniej jeden istotny deficyt: gościom przychodzącym na wystawę lub wykład nie oferuje żadnego przyjemnego bonusu w postaci miejsca, gdzie można by zostać chwilę dłużej. A skoro chcemy zbudować wokół muzeum społeczność i przekształcić je w miejsce żywe i przyjazne, musimy dążyć do wykreowania „strefy spędzania czasu”, w której będzie można o architekturze pogadać przy kawie. Albo całkiem nie o architekturze i zupełnie nie przy kawie, ale po prostu spotkać się i pobyc w dobrze zaprojektowanej przestrzeni.

= 5 = questions for:

MICHAŁ DUDA

He is the one who took Wrocław's Manhattan to New York and the holiday resorts of the Polish People's Republic to Dubai. What would he like to show in Wrocław? We are talking with Michał Duda – a new president of the Museum of Architecture, one of its kind in Poland – about his current plans and long-term visions.

Interviewer: **Marta Czyż**

1. You were appointed the president of this institution a few weeks ago, but you have been involved with the museum for 16 years. Is it easier to govern an institution you know inside-out, or is it actually more difficult? Is the familiarity with the place and people presenting new challenges?

This is a harsh calculation, but, indeed, I have been working at the museum for over 15 years, and including my internship, it is almost 17 years... I was an intern at the archives, worked at the department of modern architecture for two years, then at the department of event organisation and international cooperation, and lastly – as a head of the programme division. And we can add to that short episodes of being a spokesperson (oh yeah!) and the head of administration. Thanks to this experience, I believe I know what solutions others may learn from us, where we should develop our competencies and what we should definitely unlearn.

2. The Museum of Architecture revolves mainly around the great architects of pre-war Breslau: Max Berg, Hans Poelzig and Heinrich Lauterbach. To what extent will your interests influence the programme?

The programme of such an institution as ours should be a product of the research interests and sensibilities of the entire team. Never is

a programme monotony good for the dialogue an institution should have with the public. It is something we all will be working on. "We all" also means people outside the museum – without them, we would be blind and deaf to many important issues. The importance of the themes, not the chronology, is the key to the programme. But I will also not resign from my passion focused on the architecture of the second half of the 20th-century. Regarding the programme, I am just one voice in the museum's polyphony.

3. The museum is having an ongoing discussion about architecture, urban spaces and ecology. Do the museum guests also expect a solid dose of the history of Wrocław's architecture?

Indeed, Wrocław's architecture will often be included in our programme, not always as the central theme but, unquestionably, as a reference. One of the most important long-term projects is a new permanent exhibition on designing our surroundings and environment, which always takes place within political, economic, social and artistic spheres. The starting point of this story is Wrocław – the city of unusual history and complex identity, which works as a lens to present all the events which have formed modern towns in this part of the world. The exhibition will have two aims: to educate about the architecture, city and the mechanisms which affected its transformation and to be a guide to all interesting towns.

4. The building at Bernardyńska street holds not only the museum but also the Wrocław Construction Archive – the largest collection of construction plans of Wrocław. And on top of that, a collection of modern art pieces accumulated over the years. You can be proud of such a collection, but it also bears a heavy responsibility. Do you have any plans regarding it?

We are the only museum with such a collection, so we feel obliged to preserve the architectural heritage for future generations. We all have known for years that design achievements are easily lost. Every researcher of 20th-century architecture knows that the archives of architects and design offices often disappear – projects either are lost or just end up as waste paper. It is an easy way to erase a massive part of our memory, making it difficult to understand the processes that continue here and now. For this reason, we are working systemically on the programme to secure our most precious legacy. And to achieve that, we will need infrastructure and, mostly, people whose job will be to research and analyse obtained sources. We cannot do it alone, and we know it is impossible without extra capital. We will cooperate with institutions and organisations across Poland and apply for funds from the central budget.

5. Let's imagine a perfect scenario – as a new president, you get an incentive pay for the institution's budget. The first thing to invest in...?

The old building of the monastery has one major drawback: guests attending an exhibition and lecture lack space to spend time there. If we want to create a community for the museum and transform it into a lively and friendly place, we need to build a "free-time zone" where you will be able to talk about architecture over a cup of coffee. But, in fact, it does not need to be about architecture or a cup of coffee, but about meeting your friends and spending time in a well-designed space.



Mozaika dźwięków i kultur



Jo Berger Myhre, fot. IBM



SAIYUKI, fot. mat. organizatora

Mosaic of sounds and cultures

Eklektik Session to nie tylko wyjątkowy festiwal, ale też międzynarodowa platforma artystyczna, która z powodzeniem wpisała się w kalendarz najważniejszych wydarzeń kulturalnych Wrocławia. Od blisko dwudziestu lat skutecznie zaciera granice stylistyczne, promuje oraz integruje środowiska twórcze, a od 2013 roku – w formie międzynarodowego festiwalu – nawiązuje bliską współpracę z artystami, inicjatywami oraz instytucjami z całego świata.

Eklektik Session is a unique festival and an international artistic platform that has been put on the map of major cultural events in Wrocław. It has been blurring the lines between styles for almost twenty years, promoting and integrating artistic communities. Since 2013, as an international festival, it has closely cooperated with artists, initiatives and institutions worldwide.

EKLEKTIK SESSION

7-9.10

Eklektik Art, ul. Zamkowa 1

www.eklektiksession.com

EklektikSession sion → s. 43, 60, 66

Inauguracja tegorocznej edycji pod hasłem „MO-SAIC” odbędzie się w piątek 7 października i będzie wyjątkowym wydarzeniem łączącym światy muzyki, mody i designu. W minimalistycznej, przestronnej architekturze salonu Mercedes-Benz Grupa Wróbel przy ulicy Granicznej wystąpi Ben Aylon z projektem One Man Tribe opartym na zachodnioafrykańskich i bliskowschodnich rytmach. W drugiej części wieczoru będziemy świadkami premiery nowej kolekcji Moniki Tatiany Idzikowskiej, wrocławskiej projektantki, znanej m.in. z autorskiej linii kimon shibori „Between the Lines”. Nowemu pokazowi „Scirocco” towarzyszyć będzie muzyka na żywo w wykonaniu gości wydarzenia.

W ciągu kolejnych dni festiwal przeniesiony zostanie do nowej przestrzeni Eklektik Art w sercu miasta, czyli na ulicę Zamkową. Podczas pierwszych improwizowanych sesji w nowym Eklektik Room wystąpią artyści z Islandii, Norwegii, Wietnamu, Japonii, Indii, Izraela oraz twórcy wrocławscy, m.in. Julka Kulpa, Krzysztof Gumienny, Tomasz Orszulak czy Michał Pękosz. Nie zabraknie także spaceru – przewodniczka po reprezentatywnym placu Wolności (którego początki sięgają czasów napoleońskich) będzie Iwona Stec, rozpocznie się on muzycznym akcentem w Pubie Graciarnia. Koncert inauguracyjny działalności nowej przestrzeni Eklektik Art w sobotni wieczór wykona Jo Berger Myhre z autorskim projektem „Unheimlich Manoeuvre”. Norweski basista, który od kilku lat gra z zespołem Nilsa Pettera Molvaera, tym razem pojawi się w roli lidera.

Również finał tegorocznej edycji zapowiada się niezwykle – wystąpi na nim francuski gitarzysta i kompozytor pochodzenia wietnamskiego Nguyèn Lê z trio SAIYUKI w składzie z Mieko Miyazaki (koto) oraz Prabhu Eduoard (tabla). Wydał wiele albumów, zarówno jako lider, jak i sideman, w swojej twórczości łączy jazz i tradycyjną muzykę wietnamską. Trio SAIYUKI to z kolei nietuzinkowa kompilacja kultury muzycznej Azji Południowo-Wschodniej, Japonii oraz Indii.

The inauguration of this year's edition, “MOSAIC”, will take place on 7th October and combine music, fashion and design. In the minimalistic and spacious hall of Mercedes-Benz Grupa Wróbel at Graniczna street, Ben Aylon and One Man Tribe will appear in concert, presenting influences of West African and Middle Eastern rhythms. The show's second part will present a collection of Monika Tatiana Idzikowska, a designer from Wrocław, known for her original clothing line of shibori kimonos, *Between the Lines*. The new fashion show Scirocco will be accompanied by live music played by the guests.

The following days of the festival will be moved to a new space Eklektik Art in the heart of the city at Zamkowa street. In the first improv sessions in the new Eklektik Room, artists from Island, Norway, Vietnam, Japan, India, and Israel will perform as well as musicians from Wrocław: Julka Kulpa, Krzysztof Gumienny, Tomasz Orszulak and Michał Pękosz. There will also be a special walk – Iwona Stec, a tour guide, will walk us through Wolności square (whose origin goes to the Napoleon times), starting with a music session in Graciarnia Pub. Jo Berger Myhre will perform his *Unheimlich Manoeuvre* in the inaugural concert in the new space of Eklektik Art on Saturday evening. This time, the Norwegian bass player, who has been playing with Nils Petter Molvaer for many years, will take the leading role.

Also, this year's finale seems highly exciting – French guitarist and composer of Vietnamese origin Nguyèn Lê will play with his trio SAIYUKI (Mieko Miyazaki (koto) and Prabhu Eduoard (tabla)). Lê has published records as a leader and sideman, and his artistic endeavours involve jazz and traditional Vietnamese music. The SAIYUKI trio is a unique compilation of musical cultures of South-East Asia, Japan and India.

Radek „Bond” Bednarz



AFF

american
film festival

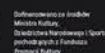
8–13.11 2022, Wrocław
8–20.11 2022, online



Najnowsze kino niezależne, kultowe klasyki Hollywood z górnej półki. Zobacz wszystkie stany kina na **13. American Film Festival**. W programie m.in.:

- ★ retrospektywy twórczości Roberta Altmana i Niny Menkes
- ★ najlepsze kino niezależne z USA
- ★ filmy pokazywane i nagradzane na światowych festiwalach (m.in. w Wenecji, Toronto czy Nowym Jorku)

americanfilmfestival.pl



= w skrócie =

FILIP ZAWADA



Weź z nią zatańcz

Pełny tytuł / Full title:
„Weź z nią zatańcz” / *Go dance with her*

Data premiery / Release date:
1.08.2022

Wydawnictwo / Publishing house:
Znak

Liczba stron / Number of pages:
288

Oprawa / Binding:
miękka / paperback

WEŹ Z NIĄ ZATAŃCZ

FILIP ZAWADA

”

Od dziecka mówiła do mnie Stasiu, chociaż w dokumentach miałem wpisane imię Filip. Podobno nazwanie mnie tak to jeden z niewielu błędów, jakie popełniła. Jednak trzeba jej to wybaczyć, bo kiedy stała w urzędzie ze mną na rękach, znaleźliśmy się tylko kilka dni i nie mogła wiedzieć, kogo urodziła. Ukochany dziadek mamci miał na imię Stanisław, a Filip był jej obojętny. Mówiąc do mnie „Stasiu”, czuła, że jestem częścią rodziny, jej młodszym dziadkiem. Jednak zostałem nazwany Filipem, bo zaraz po moich urodzinach chciała się mnie wyprzeć. Miała wrażenie, że jestem kimś obcym i niepasującym do jej życia. Po porodzie hormony mamci szalały i wysyłały sprzeczne komunikaty. Wiedziała o tym, ale nie mogła się pohamować. Wypełniając akt urodzenia, istniała równocześnie w dwóch światach, miłości i nienawiści, jednak nie mogło jej to przeszkodzić w załatwieniu wszystkich biurokratycznych powinności. Obowiązek matki wobec państwa był ważniejszy niż obowiązek matki wobec dziecka.

[...]

- Czy ta sąsiadka spod piątki nie jest ładna?
- Pytasz czy sugerujesz?
- A co to ma za znaczenie?
- Czy to ładnie odpowiadać pytaniem na pytanie?

Sąsiadka spod piątki mieszkała nad nami. Jedyne, co o niej wiedziałem, to że rano tupała szybciej niż wieczorem. Drobiła stopami, mocno stawiając piętę. Taki chód wydaje basowy dźwięk, w przeciwieństwie do stąpania na palcach. Ostatnie pięć kroków przed wyjściem z domu robiła w szpilkach. Chciała być wyższa, ale dla mnie stawała się tylko głośniejsza.

Każde pytanie mamci miało dużo wcześniej wymyśloną odpowiedź. Dlatego nie zdziwiło mnie, kiedy się okazało, że jestem umówiony na randkę. Mamci odpowiadało, że będę blisko. Czuła, że partnerka z mieszkania graniczącego z naszym przez sufit jest najlepszym sposobem na jej miłość do mnie, moją do Marii, Marii do niej i moją do niej i jej do niej. Chyba że coś pokręciłem.

Świece plus zakłopotanie sytuacją równa się sztywna wymiana zdań.

– Mam dekolt jak siedemdziesięciolatka. – Maria spoglądała na siebie zaskoczona.

– Ale za to piersi dziesięciolatki.

Nie zdążyłem dodać, że w przyrodzie wszystko się równoważy. Zmierzyła mnie groźnym wzrokiem i atmosfera szybko zgęstniała. Byłem, jak zwykle, zbyt szczery, jeżeli chodzi o aspekty biologiczne. Nie wiedziałem, jak się zachować, jak naprawić to, co popsulem głupim dowcipem. Chciałem ją połaskotać, tak jak matkę, kiedy była na mnie zła. Pragnąłem ją rozśmieszyć, żeby zapomniała o urazie, ale odmawiała bycia moją mamcią. Zachowywała się nieprzewidywalnie i irracjonalnie. Zupełnie inaczej, niż sobie wyobrażałem. Wina spadła na mnie i nie dało się jej wyretuszować za pomocą zachowań wyuczonych w domu rodzinnym. Nie byłem w stanie spojrzeć jej w oczy. Rozsmarowałem na talerzu sałatkę, której nie miałem ochoty dokończyć, i wyszedłem. Wygodna randka – pomyślałem – bo po powrocie do domu nie trzeba ściągać butów. Cały czas byłem w kapiach. Nasze mieszkania dzieliło tylko szesnaście schodów, kawałek korytarza i dwie wycieraczki.

Leżąc w łóżku, nasłuchiwałem tego, co pozostało w sobie u niej w mieszkaniu. Chodziła dłużej niż zwykle. Zmieniła szpilki na miękkie góralskie łapcie, ich szuranie przypominało chaotyczne morze. Być może dlatego dźwięk, który powinien działać kojąco, denerwował. Koło pierwszej stukła talerz lub kieliszek. Nie słyszałem zamiatania. Rano nie trzeba iść do pracy, więc wszystko można odłożyć na zaś i nie mieć wyrzutów sumienia.

Kochana, należy się cieszyć zmianami na gorsze – pomyślałem. Po czym bezczelnie zamknąłem oczy i zasnąłem.

long story short



FILIP ZAWADA

pisarz, który błyskotliwie rozprawia się z codziennością. Człowiek, któremu nieobca jest żadna forma artystycznej ekspresji. Finalista Nagrody Literackiej Nike 2020, wyróżniony za powieść „Rozdeptałem czarnego kota przez przypadek”. Nominowany do nagród literackich Gdynia i Silesius. Jego powieść „Zbyt wiele zim minęło, żeby była wiosna” uznana została za jedną z najlepszych prozatorskich książek roku 2021.

writer who wittily approaches everyday life. Zawada has experimented with every form of artistic expression. He is a finalist for the Nike Literary Award 2020, awarded for his novel *Rozdeptałem czarnego kota przez przypadek*. He has been nominated for Gdynia Literary Prize and the Silesius Poetry Award. His novel *Zbyt wiele zim minęło, żeby była wiosna* was recognised as one of the best prose books of 2021.

GO DANCE WITH HER FILIP ZAWADA

”

She had been calling me Stasiu since I was a baby boy, even though my name was Filip. It was commonly said that her giving me that name was one of a few mistakes she had made. But you have to forgive her because when she was at the office registering my birth, we had known each other only for a couple of days, so how could she know who she had given birth to? My mummy’s beloved grandfather’s name was Stanisław, so Stasiu; she was indifferent to Filip. By her calling me “Stasiu”, I felt I was a part of the family, her younger grandfather. But in the end, I was called Filip because, just after giving birth to me, she wanted to disown me. She felt I was a stranger and didn’t fit into her life. My mummy’s hormones were going crazy after the labour, giving her mixed signals. She knew about it but couldn’t help it. While filling in the registration form, she was in two minds about whether she hated or loved me, but it didn’t stop her from completing the documents. A mother’s responsibility towards a country is more important than that of a mother towards a child.

[...]

“Don’t you think that the woman living upstairs is pretty?”

“Are you asking or insinuating?”

“Does it matter?”

“Is it polite to answer a question with a question?”

There was a woman living above us, but all I knew about her was that she stomped more in the morning than in the evening. She made little steps but hit the floor hard with her heels. It created bass sounds; as opposed to stepping on tiptoe. She put on her high heels for the last five steps before she left the house. She wanted to be taller, but for me, she was just louder.

Every time my mummy asked a question, she had her own answer ready. That is why I was not surprised to learn I had a date. Mummy was fine with me being nearby. She felt that the neighbour living upstairs was the perfect way for her to love me, me to love Maria, Maria to love her, me to love her and her to love herself. I hope I got it right.

A candle-lit dinner combined with my perplexity resulted in a stiff conversation.

“My cleavage looks like I am 70-year-old,” Maria looked at herself, surprised.

“But your breasts make you look like you are 10.”

I didn’t have time to add that there is a balance to everything in nature. She looked at me menacingly, and the atmosphere quickly thickened. As usual, I was too honest when it came to biology. I didn’t know how to behave and how to fix what I had destroyed with my dry humour. I wanted to tickle her, just like I did to my mother when she was angry with me. I wanted to make her laugh and forget the grudge, but she refused to be my mummy. She was being unpredictable and irrational. She behaved differently than I had imagined. It was my fault, and it couldn’t be fixed with what I had learnt at my family home. I couldn’t look her in the eyes. I played with the salad I had on my plate, which I didn’t want to eat, and left. “It was a convenient date,” I thought. “You don’t have to take off your boots when you return home.” I was wearing my slippers. Our flats were one flight of stairs, some steps across the hallway and two doormats away from each other.

While lying in bed, I listened to the aftermath of my visit to her flat. She was walking longer than usually. She changed her high heels into soft furry loafers; when you walked in them, their soles created a sound of rough sea. That may be why the sound, instead of making me calmer, annoyed me. Around 1 a.m., she broke a plate or a glass. I didn’t hear her sweep the floor. In the morning, when you don’t have to go to work, you can defer everything and not feel any remorse.

“My dear, you should be satisfied with changes for the worse,” I thought. Then I shamelessly closed my eyes and fell asleep.

Szukamy Nowego Europejskiego Bauhausu we Wrocławiu

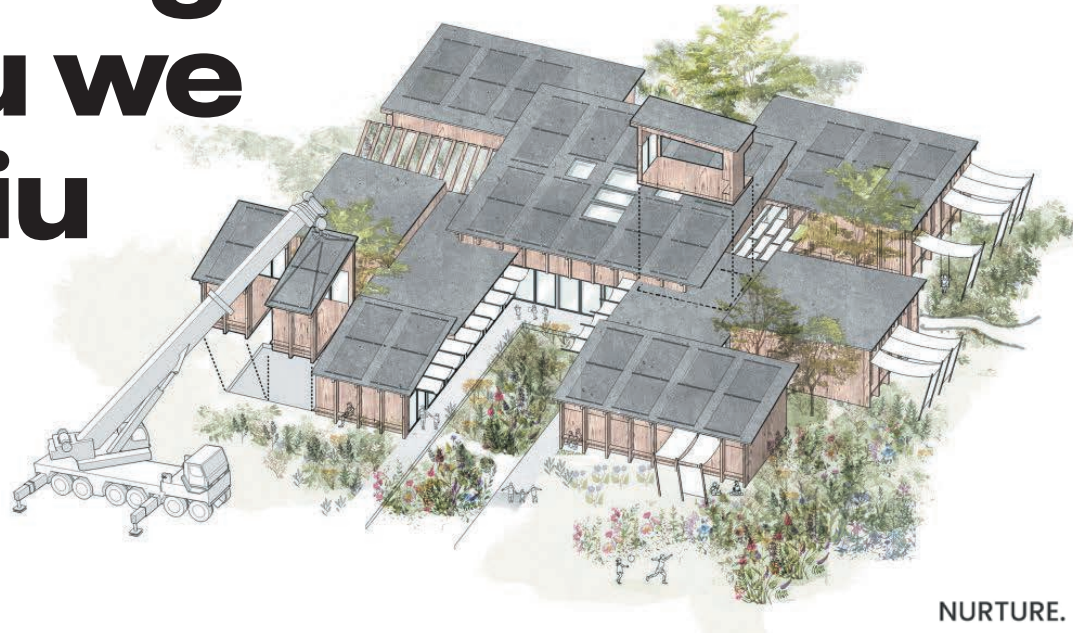
Nurture – projekt modułowych ekologicznych centrów zdrowia psychicznego
– aut. M. Twardowski, A. Zabłudowska

Zrównoważone, piękne i włączające – to wizja naszych miejsc zamieszkania według Nowego Europejskiego Bauhausu. Nasze miasta i wsie muszą się zmieniać, aby uniknąć katastrof ekologicznych, wykluczenia społecznego, marnotrawstwa energii i materiałów. Jakie pomysły doceniono w tym roku w ramach nagrody NEB? Czy w naszym otoczeniu funkcjonują już rozwiązania, które sprzyjają kontaktom międzyludzkim – a może nawet międzygatunkowym – a do tego dobrze adaptują się do świata katastrofy klimatycznej?

Hanna Schudy

Czym jest Nowy Europejski Bauhaus? Brzmi znajomo, a zarazem obco. Nowa inicjatywa Komisji Europejskiej skierowana do ludzi kultury, architektury, budownictwa, animatorów kultury, artystów – ale nie tylko. Mocno nawiązuje do oryginalnego Bauhausu, który powstawał w czasach odbudowy po I wojnie światowej. Zasadnicza różnica jest jednak taka, że NEB bierze pod lupę również materiały budowlane – produkcja betonu czy stali pociąga za sobą ogromne emisje m.in. dwutlenku węgla. Kluczowe staje się tworzenie wspólnych miejsc wytchnienia, regeneracji i adaptacji do zmiany klimatu.

We Wrocławiu twórczą inicjatywę NEB wspiera m.in. Galeria Dizajn, która sama zajmuje się kulturą regeneracji czy włączania społecznego. Prężnie działa też Politechnika Wroclawska. Wciąż jednak zbyt mało osób wie, czym ten projekt jest, a tym samym niewiele osób startuje w konkursach ogłaszanych w ramach tej inicjatywy. Nie znaczy to jednak, że mieszkańcy Wrocławia nie czują „klimatu” wyzwań obecnych czasów – niejedna inicjatywa wykonana jeszcze przed ogłoszeniem NEB, np. w ramach budżetu obywatelskiego, mogłaby śmiało startować o nagrodę Bauhausu dla już zrealizowanych projektów.



NURTURE.

Współpraca i odwaga przynosi efekty

Pamiętacie akcję zamknięcia części ulicy Kazimierza Wielkiego, żeby sprawdzić jak by to było, gdyby samochody zniknęły z tego miejsca? Tymczasem w Brukseli w 2019 roku, po latach konsultacji społecznych – wręcz bojów! – oddano do użytku prawie 3 kilometry alei w samym centrum miasta, zaraz obok Grand-Place, skąd na dobre „wyprowadziły” się samochody i parkingi. Kiedy się tam w tym roku znalazłam nie mogłam rozpoznać okolicy, bo nagle w miejsce czteropasmowej szosy pojawiły się trawniki, krzewy, ławki i kawiarniane stoliki. To wszystko nie spadło z nieba – cały proces trwał prawie dziesięć lat!

W tym roku w Brukseli już drugi raz przyznano nagrody NEB, ale pierwszy raz zauważone zostały projekty z Polski – w tym z Wrocławia. Nagrodę dostali m.in. doktoranci z Politechniki Wroclawskiej (Cansu Iraz Seyrek Şik i Metina Şika) za concept „Ogródek dla każdego”. – *Modułowe ogrody żaluzjowe pozwolą każdemu mieć własny ogródek przy oknie, szczególnie w wysokich blokach bez balkonu* – opowiada autorka. Maciej Choiński z Wydziału Architektury Wnętrz warszawskiej ASP swoją pracę „Folk Concept” poświęcił reliefowym pustakom betonowym, z których budowano kiedyś wiejskie domy i stodoły. Sam NEB mocno akcentuje bo-

wiem wykorzystanie materiałów i budynków już istniejących i stawia nacisk na poszukiwanie metod ich usprawniania pod względem efektywności energetycznej.

Z Wrocławia nominowany był też doktorant PWr Mikołaj Twardowski za projekt lokalnych centrów wsparcia psychologicznego, które powstawałyby w miejscach najbardziej tego potrzebujących – małych gminach, powiatach czy na „zapomnianych społecznie” osiedlach.

Co dalej?

Betonoza, parkingoza, budynki energochłonne, wszechobecna wycinka drzew czy koszenie trawników często nie wynikają z żadnych regulacji, ale są wyrazem przyzwyczajęń, preferencji estetycznych czy wyobrażeń o relacjach człowieka i innych istot żywych. NEB to jedna z możliwości uczynienia naszych miast, miasteczek i wsi bardziej przyjaznymi dla szeroko pojętego życia. To zachęta do odtwarzania budynków, przestrzeni naturalnych, dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego czy rozwiązań architektonicznych na zasadzie organicznej. Wrocławianie i wrocławianki już to czują. W przyszłym roku liczymy na nowe pomysły kreowania relacji między przyrodą, ludźmi i pięknem dla wszystkich. Jakie są Wasze propozycje na projekty budujące odporność w poszanowaniu piękna, przyrody i ludzi?



NURTURE.

Nurture – projekt modułowych ekologicznych centrów zdrowia psychicznego – aut. M. Twardowski, A. Zabłudowska



Fragment projektu „Modular Shutter Gardens” Cansu Iraz Seyrek Şık i Metina Şıka

Looking for the New European Bauhaus in Wrocław

Sustainable, aesthetic and inclusive – this is a vision for our homes according to the New European Bauhaus (NEB). Our towns and villages must undergo changes to avoid ecological disasters, social exclusions, and waste of energy and resources. What ideas have been appreciated in this year’s NEB? In our environment, do we already have solutions facilitating interpersonal – or even interspecies – contact and adapting to the world climate catastrophe?

Hanna Schudy

What is the New European Bauhaus? It sounds familiar and unfamiliar at the same time. This is a new initiative of the European Commission targeted at people associated with culture, architecture, civil engineering, cultural managers, artists, and many more. It refers to the original Bauhaus, created after World War I when the towns were being rebuilt. The core difference is that the NEB also focuses on construction materials – production of concrete or steel entails massive emissions of, e.g., carbon dioxide. It is key to creating spaces of relief, regeneration and adaptation to climate change.

In Wrocław, the NEB is supported by, among others, Dizajn Gallery, which is involved with the culture of regeneration and social exclusion. Wrocław University of Science and Technology also participate in it. But still, few people know about the project and thus participate in the contests. It does not mean that the residents of Wrocław do not face the challenges of the modern world. There were many initiatives even before the initiation of the NEB, e.g. the participatory budget, which could easily compete for the Bauhaus prize for already completed projects.



Fragment projektu „FOLK concept” Macieja Choińskiego

Cooperation and bravery bear fruit

Do you remember when Kazimierza Wielkiego street was closed to experience it without cars? In the meantime, in Brussels in 2019, after many years of public consultations – or even battles – almost 3 kilometres of avenues in the heart of the city, next to Grand Place, were completed, where cars and car parks were eliminated for good. When I arrived there this year, I could not recognise it – there were lawns, benches and cafe tables instead of a four-lane road. But it all did not appear out of thin air – the process lasted almost ten years!

In Brussels, this year was the second time the NEB prizes had been awarded, but the first time Polish projects, with one from Wrocław, had been appreciated. PhD students from Wrocław University of Science and Technology (Cansu Iraz Seyrek Şık and Metina Şıka) were awarded for “Modular Shutter Gardens.” *Modular shutter gardens allow everyone to have a garden at their windows, particularly people in high-rise apartment blocks without individual balconies*, said one of the authors. “FOLK concept” by Maciej Choiński, a Faculty of Interior Design student at the Academy of Fine Arts in Warsaw, was dedicated to characteristic decorated bricks with relief embellishments found in rural architecture (e.g. barns, granaries). The NEB is highly focused on materials and existing buildings and emphasises the pursuit of new methods for improving their energy efficiency.

Another nominee, Mikołaj Twardowski, a PhD student from Wrocław University of Science and Technology, presented a project for local psychological support centres to be built where they are the most needed – in small municipalities, districts or “socially forgotten” estates.

What is next?

Concretosis (vast public spaces covered with concrete and paving unbearable in hot weather), carparkosis, energy-intensive buildings, ubiquitous tree felling and lawn mowing are not the result of a lack of legal regulations but old habits, aesthetic preferences or ideas of relationships between humans and other living creatures. The NEB is one of the opportunities to make our cities, towns and villages friendlier for all lives. It is an incentive to organically create buildings, natural spaces, social and natural heritages and architectural solutions. The residents of Wrocław are already feeling it. Next year we hope for new projects to create relations between nature, people and beauty. What are your ideas for designs to develop resilience to preserve beauty, nature and people?



WROCLAWSKI
TEATR PANTOMIMY
IM. HENRYKA TOMASZEWSKIEGO

WWW.PANTOMIMA.WROC.PL
bilety.pantomima.wroc.pl

MINI SERIAL TEATRALNY

BALLADY I ROMANSE

reżyseria:

ZDENKA PSZCZOŁOWSKA
BŁAŻEJ PESZEK
PIOTR SOROKA

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY: ANNA ORAMUS

MUZYKA NA ŻYWO: MAGDA PASIERSKA, SZYMON TOMCZYK

CHOREOGRAFIA (CZĘŚĆ ZDENKI PSZCZOŁOWSKIEJ): OSKAR MALINOWSKI

REŻYSERIA ŚWIATEŁ: BOGUMIŁ PALEWICZ

OBSADA:

ARTUR BORKOWSKI, AGNIESZKA DZIEWA, IZABELA CZEŚNIEWICZ,
ELOY MORENO GALLEGO, JAN KOCHANOWSKI,
SANDRA KROMER-GORZELEWSKA, AGNIESZKA KULIŃSKA,
MARIUSZ SIKORSKI, KRZYSZTOF SZCZEPAŃCZYK

PREMIERA: 20 PAŹDZIERNIKA 2022

CENTRUM SZTUK PERFORMATYWNYCH **PIEKARNIA**

KOLEJNE PRZEDSTAWIENIA: 21-23 PAŹDZIERNIKA 2022

Przedstawienie dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury oraz z budżetu Województwa Dolnośląskiego.



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



RADIO
WROCLAW

RADIO
WROCLAW
KULTURA

TVP
3
WROCLAW

Wroclife

DCF

kino | nowe horyzonty

dlaStudenta.pl

Afirmacja siostrzeństwa

Affirmation of sisterhood



Ekspozycja, która do 19 listopada gości w galerii 66P, wyrasta z komiksu „Opowieści aborcyjne” Beaty Rojek i Soni Sobiech. Przybliża on aborcyjne historie Polek w sposób wolny od oceny, dając bohaterkom wspierającą i bezpieczną przestrzeń na podzielenie się swoimi doświadczeniami. Czytelniczki i czytelników zaprasza natomiast do czułego, uważnego słuchania. Taka też – czuła i uważna – jest wystawa „Wczorajsze sny tkają ruiny jutrzejszych świątyń”.

Ze ścian galerii miękkie światło wydobywa wizerunki budujące nową, wzmacniającą ikonografię, która, nie wymazując mrocznych aspektów rzeczywistości, afirmuje sprawczość i wspólne wzrastanie. W centralnym punkcie świątyni znajduje się ołtarz zachęcający do odnalezienia we własnym odbiciu wizerunków Jasnej i Mrocznej Matki. Otula go instalacja zapraszająca do uważnego słuchania opowieści – rysowanych, nuconych, szepczanych – oraz wplatania w nią własnej wrażliwości, płynącej prosto z ciała. Zaprasza do miejsca świątynnego, dedykowanego upełnomocnieniu osób mogących zająć w ciąży oraz uwidocznieniu i uhonorowaniu sieci wsparcia aborcyjnego. Do miejsca łagodnego półmroku, żywego prawdą czasu i przemijalności wszystkiego, co czuje, wszystkiego, co czuło.

Prawo do życia i prawo do wyboru nie stoją wcale w sprzeczności. Są prawami osób mogących zająć w ciąży. Niezależnie od opresyjnych porządków kultury i władzy czy niesprawiedliwych umów społecznych i regulacji kobiety same podejmowały, podejmują i będą podejmować decyzje. Aborcja w Polsce była, jest i będzie. Legalnie bądź nie, w bezpiecznych albo zagrażających życiu warunkach osoby w niechcianych ciążach będą je przerywać. Kiedyś przy wsparciu kobiet znających zioła i oskarżanych o czary, dziś najczęściej za pomocą sprawdzonych tabletek.

Wystawa w 66P to bezpieczna przestrzeń wspierająca czułe słuchanie; świątynia spleciona z różnorodnych doświadczeń i otrzymywanych gestów wzmocnienia. Spleciona z kulturowych przekazów, z tworzących się relacji, z różnorodnych sposobów działania oraz z niezbędnych na dziś ćwiczeń: empatycznej uważności, pamięci i wyobraźni.

The exhibition, available till 19th November in the 66P art gallery, is based on the comic book *Abortion stories* by Beata Rojek and Sonia Sobiech. It focuses on the abortion HERstories of Polish women and retells them non-judgmentally, giving the heroines support and a haven to share their stories. It invites the readers to listen tenderly and attentively. This is what the exhibition, *Yesterday's dreams weave the ruins of tomorrow's temples*, is like – tender and attentive.

The walls in the gallery lit up by soft light display images creating new, empowering iconography that advocates agency and growing together while not erasing the dark aspects of reality. At the central point of the temple, there is an altar encouraging attendees to find Bright and Dark Mothers in their reflection. It is surrounded by an installation inviting you to listen attentively to the stories – drawn, hummed, whispered – and entangle them into your sensitivity coming straight from your own body. It invites you to a temple dedicated to empowering those who can get pregnant and honouring the abortion support network, to a place filled with a soft twilight, alive with the truth of time and the transience of all that feels, of all that is tender.

The right to live and the right to choose cannot stand in opposition to each other. They are the rights of people who can get pregnant. Regardless of oppressive orders of culture and power or unjust social contracts and legal regulations, women have made and will make their own decisions. Abortion has existed, exists and will exist in Poland. Legally or not, safely or endangering the lives of people who do not want to be pregnant and choose to have an abortion. It used to happen thanks to the help of women familiar with herbs and accused of witchcraft; today, thanks to the help of well-researched pills.

The exhibition in 66P is a haven supporting attentive listening, a temple woven of various experiences and received empowerment. It is woven of cultural messages consisting of confessions, multiple ways of taking action, and essential exercises of empathic attentiveness, memory and imagination.



ZOFIA
REZNIK

feministka, badaczka i działaczka sztuki na jej pograniczach z nauką i aktywizmem. Zajmuje się przede wszystkim herstoriami oraz badaniami artystycznymi, zbiera i archiwizuje relacje dolnośląskich artystek. Rozpowszechnia wiedzę w ramach Kolektywu Kariatyda.

feminist, researcher and activist in the field of art at its intersection with science and activism. She deals primarily with herstories and art research, and collects and archives accounts of Lower Silesian women artists. Disseminates knowledge as part of the Kariatyda Collective.

„WCZORAJSZE SNY TKAJĄ RUINY
JUTRZEJSZYCH ŚWIĄTYŃ” - WYSTAWA
YESTERDAY'S DREAMS WEAVE THE RUINS
OF TOMORROW'S TEMPLES - AN EXHIBITION

16.09-19.11

66P Subiektywna Instytucja Kultury

www.66P.pl

66P.subiektywna.instytucja.kultury → s. 39, 59

Sztuka sąsiedztwa, czyli jak mieszkać i tworzyć obok siebie

The Art of Neighbourhood or how to live and create together

Kameralna galeria z pracami mieszkających w okolicy twórców i twórczyń. Kolektywy i pracownie umożliwiające spotkania osobom uchodźczym i społecznie wykluczonym. Osiedlowy zin wydawany dzięki twórczej zapałce. We Wrocławiu, podobnie jak w wielu innych miastach, powstaje coraz więcej lokalnych ośrodków sztuki. Miejsc spotkań sąsiadów-artystów i sąsiadek-artystek, dzielących się swoją pasją i ożywiających swoimi działaniami peryferijne osiedla.

A gdyby tak zlokalizować te inicjatywy, przywitać osoby, które dały im początek i poznać ich metody pracy? Dzięki udziałowi w projekcie „Sztuka sąsiedztwa – forum artystycznych działań lokalnych” realizowanemu przez Wrocławski Instytut Kultury, uczestniczki i uczestnicy przekonują się, że społeczno-kulturalne inicjatywy istnieją tuż za rogiem. W jaki sposób Drukarnia Otwarta z wrocławskiego Nadodrza, Notesy z Łukowa czy Guerilla Architects z Berlina włączają mieszkanki i mieszkańców

do swoich praktyk? Odpowiedzi i garść inspiracji przyniosą konferencja, wizyty studyjne oraz warsztaty, które odbędą się między 8 a 15 października. Teraz, na „przekąskę”, o swoim podejściu opowie kilka osób, które spotkać można będzie podczas „Sztuki sąsiedztwa”.

A small art gallery with works of art by local artists. Collectives and studios facilitate meetings of refugees and people socially excluded. A local zine published thanks to artistic passions. There are more and more local art centres in Wrocław and other towns and cities in Poland. These are places where the next-door artists can meet to share their fascinations and revitalise their district with artistic endeavours.

What if you localised these initiatives, welcomed people who started the endeavours and learnt their methods? *The Art of Neighbourhood* – a forum for local artistic activities

– a project organised by the Wrocław Institute of Culture, allows its participants to find out about the social-cultural initiatives just around the corner. And how do Drukarnia Otwarta from Nadodrza, Notesy from Łuków or Guerilla Architects from Berlin involve their corresponding residents in their activities? Answers to that and more information will be available at a conference, studio visits and workshops taking place from 8th to 15th October. For now, as a little teaser, a handful of people from *The Art of Neighbourhood* will describe their projects.

**SZTUKA SĄSIEDZTWA – FORUM
LOKALNYCH DZIAŁAŃ ARTYSTYCZNYCH.**
THE ART OF NEIGHBOURHOOD
– A FORUM FOR LOCAL ARTISTIC ACTIVITIES

8–15.10
Barbara, ul. Świdnicka 8b

www.institutkultury.pl

sasiadujemy

→ s. 55





Magdalena Kreis ZIN OŁBIN

osiedlowy magazyn artystyczny
/ local art magazine

”

Zin jest wydawany nieregularnie, jednak zawsze przyświeca mu jakieś hasło, które stanowi punkt wyjścia i wspólny mianownik prezentowanych w nim prac. Ideą jest stworzenie zina interdyscyplinarnego – pojawiają się tu fotografie, ilustracje, kolaże, prace malarskie i graficzne, a także wiersze.

Do współtworzenia magazynu zapraszam osoby mieszkające we Wrocławiu, na osiedlu Ołbin. Nie ma selekcji kuratorskiej, dopuszczane są wszelkie perspektywy i techniki. Stawiamy na różnorodność oraz integrację lokalnego środowiska. Premiery kolejnych zinów zawsze stają się osiedlowym świętem i okazją do zapoznania się wielu osób – często mieszkających blisko siebie, jednak nieznanymi sobie do tej pory. Wiem, że wynikają z tego dalsze współprace i znajomości. Wierzę, że osiedlowy projekt może mieć dużą wartość artystyczną i do tego dążymy tworząc nasze prace.

The zine is published irregularly but always has a leitmotiv as a starting point and the common denominator for the works included. The idea for the zine is interdisciplinary – i.e. it contains photographs, illustrations, collages, paintings and graphics, and poems.

I invite people from Ołbin, Wrocław, to work with me on this project. There is no curator, so every perspective and technique is allowed. My focus is on diversity and inclusiveness with the local community. Publication dates of the zines are celebrated in the neighbourhood, and they are a perfect opportunity to get to know other people who often live next door, but we do not know them. I am convinced that further cooperation and friendships follow this event. I believe our neighbourhood project has a high artistic value, which is what we strive for with our works of art.

Maciej Janus

Galeria Magiel / Magiel Gallery

projekt z ośrodkiem na Hubach, prezentujący twórczość osób związanych z osiedlem, będący miejscem wymiany roślin i lokalnych bazarków sąsiedzkich / project located in Huby, presenting works of people associated with the neighbourhood, holding plant sharing events and local market

”

Drzwi Galerii Magiel stoją przed sąsiadami otworem. Dosłownie, bo zawsze, gdy mamy otwarte, wystawiamy ławeczkę oraz leżaki przed wejściem i otwieramy drzwi na oścież, by osoby mieszkające w okolicy zaglądały do środka. Ten prosty patent się sprawdza, zachęcając niejednego sąsiada i niejedną sąsiadkę do wyjścia z inicjatywą organizacji wydarzenia w naszej galerii. Bez aprobaty i zaangażowania mieszkańców i mieszkanki, tworzenie kulturalnego hubu na Hubach nie miałyby sensu. Lokując tutaj galerię, staramy się ożywić senny zakątek na ulicach Przestrzennej i Wapiennej, a tym samym przyczyniamy się do decentralizacji wydarzeń kulturalnych.

The door of Magiel Gallery is open to its neighbours. Quiet literally because every time our gallery is open, there is a bench and deck chairs outside, and the door is wide open, so our neighbours can peek inside. This trick works every time, and it encourages people to take the initiative to organise an event in our gallery. Without our neighbours' approval and engagement, there will be no point in having a cultural hub in Huby. By opening the gallery here, we are trying to awaken this sleepy part of Przestrzenna and Wapienna streets and simultaneously decentralise the cultural events in our city.



Renata Piwko-Wolny CAL Rewir Twórczy

ośrodek spotkań lokalnej społeczności osiedla Strachocin-Swojczyce-Wojnow, prowadzony przez aktywistki i artystki związane ze Stowarzyszeniem Grupa z Pasją / centre of meetings for local communities of Strachocin-Swojczyce-Wojnow run by activists and artists from "Grupa z Pasją" association.

”

Jesteśmy miejscem OTWARTYM. Otwartym na Mieszkanki, Mieszkańców, Artystki, Artystów. Otwartym na ich potrzeby i inicjatywy. Zapewniamy świetne warunki zarówno dla Twórców jak i Odbiorców sztuki. Blisko domu, lokalnie, na peryferiach – najdłuższej orbicie Wrocławia. W tym miejscu wszyscy chętni mają do dyspozycji pracownie artystyczne, wsparcie prowadzących je Artystek, kino i bibliotekę sąsiedzką.

Dbamy o relacje i przyjazną atmosferę, zapraszając do nas każdego, kto ma ochotę spotkać się lub wyrazić siebie – niezależnie od wieku, światopoglądu, ponad kulturowo. Słuchamy, inspirujemy i podpowiadamy. Nie boimy się trudnych tematów, ale podejmujemy także i te, które mogą wydawać się błahe. Dlatego w pewnym momencie zacierają się granice. Każdy może poczuć się tutaj zarówno widz, jak i Artystą.

We are OPEN to our Neighbours and Artists, open to their needs and initiatives. We provide excellent conditions for Creators as well as Recipients of art. Close to your home, local, in the outskirts – on the longest orbit of Wrocław. Everybody who needs it can access the cinema, a local library and art studios and get support from the Artists running it.

We pay attention to the relations and friendly atmosphere by inviting everyone who wants to meet other people and express themselves across the cultures, regardless of their age or worldview. We listen, inspire and support. We are not afraid of difficult topics, but we also deal with those that may seem trivial. That is why, at some point, the boundaries get blurred. Here everybody can feel like both a member of the audience and an Artist.



fot. Natalia Kabanow

Pół dekady w Podziemiu

Half a decade in the Underground

Dokładnie pięć lat temu, 18 listopada 2017 roku, Teatr Polski w Podziemiu rozpoczął regularną działalność jako nowa publiczna scena w stolicy Dolnego Śląska. Najbliższa premiera w jubileuszowym sezonie odbędzie się już 11 listopada. Widzowie w Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia obejrzą będą mogli „Finnegans W/Fake” w reżyserii Katarzyny Kalwat.

Teatralną odpowiedź na ostatnią powieść Jamesa Joyce’a – pisaną przez szesnaście lat i opublikowaną tuż przed wybuchem II wojny światowej – o dwa lata wydłużyła pandemia. Przez ten czas nie tylko obsada uległa pewnej modyfikacji, ale ewoluowała także idea spektaklu, zagarniając niezakładane wcześniej obszary rzeczywistości. Teatr istnieje jednak tylko tu i teraz. Sam Joyce podjął eksperyment rozsadzający nasze myślenie o komunikacji. Stworzył strukturę podobną do językowej wieży Babel, której znaczenie wylania się nie tylko poprzez prostą relację słowo-desygnat, ale także dzięki wewnętrznym rytmom, asocjacji dźwiękowym, aporiom czy paradoksom z pozoru całkowicie asemantycznych zdań. Alternatywny sposób komunikacji odsłonił opresyjność ukształtowanych historycznie języków. Swoim projektem – najpierw performansem, potem pełnowymiarowym spektaklem – Teatr w Podziemiu odpowiada na wyzwanie pisarza zgodnie ze współczesną estetyką dzieła teatralnego.

Niezmienny pozostał zasadniczy skład znakomitych artystów zaangażowanych w ten projekt. Reżyserka Katarzyna Kalwat od lat tworzy swój unikatowy język teatralny łączący słowo, działanie, śpiew i grą na żywo muzykę. Wojtek Blecharz, kompozytor i oboista, którego utwory grane są na najważniejszych scenach i festiwalach światowych. Beniamin Bukowski, dramaturg, tłumacz, reżyser i drama-

turg, nagradzany w Polsce, Niemczech i we Francji za wszystkie te aktywności. Szczególna wrażliwość na brzmienie słowa i muzyki trojga twórców spektaklu gwarantuje publiczności, iż doświadczy ona wszystkich rejestrów dostępnych w teatrze, nie tylko znaczenia niesionego przez wypowiedziane słowa.

Na scenie świetnie zobaczyć będzie można: Cezarego Kosińskiego, Igora Kujawskiego, Agnieszkę Kwietniewską, Monikę Łopuszyńską, Michała Opalińskiego i Karolinę Staniec, a towarzyszyć im będą wirtuozki fletu Gabriela Irzyk i Małgorzata Mikulska. Jeśli czegoś nie można wyrazić słowami, to z pewnością uda się to zaśpiewać albo zagrać. Premiera, jak zwykle w przypadku „Podziemia”, w Piekarni – jednej z najładniejszych przestrzeni teatralnych w Polsce, w której znalazło ono swój dom.

Exactly five years ago, on 18th November 2017, Polski Theatre in the Underground commenced its regular operation as a new public stage in the capital of Lower Silesia. The upcoming premiere in the jubilee season will take place on 11th November. The audience of the Centre for Performing Arts Bakery will have an opportunity to see *Finnegans W/Fake*, directed by Katarzyna Kalwat.

A theatrical response to the last novel by James Joyce, which had been written for sixteen years and published just before the outbreak of World War II, was postponed by two years due to the pandemic. During this time, not only was the cast slightly changed but also the idea for the performance, reaching out to previously unknown realms of reality. Theatre, however, exists here and now. Joyce himself took on an experiment to expand our ideas about communication. He created a struc-

ture similar to a linguistic Tower of Babel, whose meaning escapes not only the linear relation of the word and designator but also, thanks to its inner rhythms, sound associations, aporias or paradoxes of seemingly completely asemantic sentences. The alternative way of communication exposed the oppressiveness of historically formed languages. Polski Theatre in the Underground, with its projects – first a performance, then a full-blown play – responds to the author in accordance with modern theatre’s aesthetics.

What has not changed is the core cast, full of outstanding artists contributing to this project: Katarzyna Kalwat, the director, has been creating a unique language of theatre which combines the word, action, singing and live music. Wojtek Blecharz is a composer and oboist, whose pieces are played on the most prestigious stages and at international festivals. Beniamin Bukowski is a playwright, translator, and director, awarded in Poland, Germany and France in all these fields. The extraordinary sensitivity to the sound of words and music of this trio guarantees that the audience will experience all registers available in the theatre, not only the meaning of a spoken word.

Other artists to be seen on the stage: Cezary Kosiński, Igor Kujawski, Agnieszka Kwietniewska, Monika Łopuszyńska, Michał Opaliński and Karolina Staniec, accompanied by flute virtuosos, Gabriela Irzyk and Małgorzata Mikulska. If you cannot express something with words, you will certainly be able to sing it or play it. The premiere will take place in the Bakery, one of Poland’s most beautiful theatre spaces, which has become the home for the Underground.

Piotr Rudzki

► **„FINNEGANS W/FAKE” – SPEKTAKL / A PLAY**
 11.11 | 19:00 premiera / premiere
 12, 13.11 | 19:00
 Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia
 / Centre of Performing Arts Bakery
 □ www.teatrpolskiwpodziemiu.pl
 ■ [teatrpolskiwpodziemiu](https://www.facebook.com/teatrpolskiwpodziemiu) → s. 50

SPOTKAJMY SIĘ W KOMPLEKSIE HALI STULECIA

Pergola | Fontanna Multimedialna | Plac pod Iglicą |
Wrocławskie Centrum Kongresowe | Visitor Centre |
Restauracja Tarasowa

**Hala
Stulecia**

Centennial Hall
Jahrhunderthalle

halastulecia.pl



Sztuka łączenia

The art of bonds

Doskonale nadaje się zarówno do rekonstruowania wspomnień, ocalania śladów, notowania wrażeń, jak i konstruowania zwięzłych komunikatów łączących słowo z obrazem. Jest swoistym eksperymentem z czasem i przestrzenią w obrazie.

W przewrotny sposób kontestuje rzeczywistość. Kolaż – główny bohater ekspozycji, którą od 16 października obejrzeć można w Pawilonie Czterech Kopuł.

It is a perfect means of reconstructing memories, preserving vestiges, recording feelings and creating coherent messages connecting words with images. It is a type of experiment with time and space in a painting. It is a perverse way to contest reality. The collage – the focal point of an exhibition in Four Domes Pavilion available from 16th October.

Anna Chmielarz

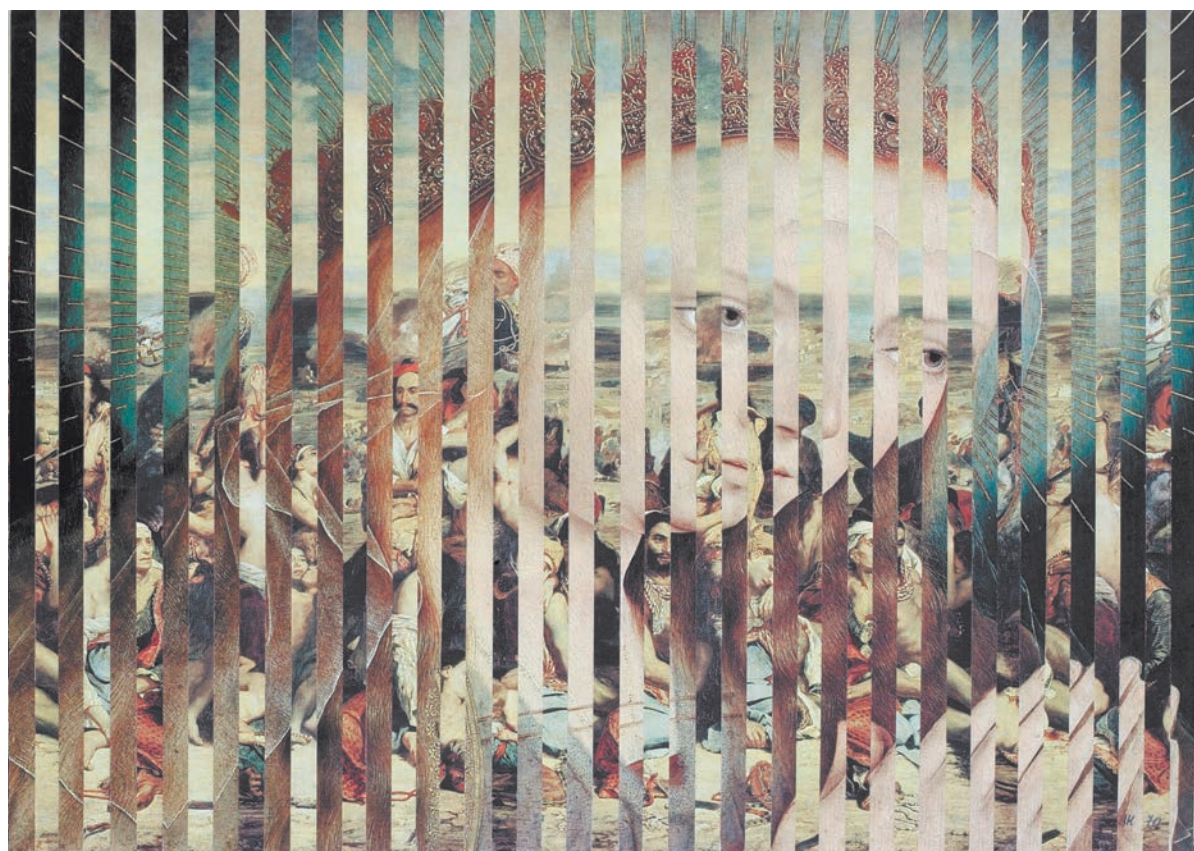
„COLLAGE - KLEJONE ŚWIATY” - WYSTAWA
COLLAGE: BONDED WORLDS - AN EXHIBITION

16.10–15.01.2023

Pawilon Czerech Kopuł / Four Domes Pavilion

www.mnwr.pl

PawilonCzterechKopul → s. 40, 61, 67



Jiří Kolář, *Collage*, 1970, kolaż z barwnej reprodukcji, papier, 41,9 cm × 59,8 cm, Muzeum Narodowe we Wrocławiu

Jako metoda twórcza istniał już w starożytnych Chinach, a jego początki sięgają 200 r. p.n.e. Choć w XX wieku technikę kolażu po raz pierwszy zastosował Georges Braque, a potem Pablo Picasso, to Max Ernst odkrył ją zupełnie na nowo na potrzeby takich kierunków w sztuce jak dadaizm, surrealizm, konstruktywizm. Niedługo potem przejęła go również sztuka abstrakcyjna i konceptualna. Absurdalne zestawienia bardzo różnych elementów, nadawanie im zupełnie nowych sensów i znaczeń, czyli – jak ujął to Ernst – *zderzenia dwóch lub więcej obcych sobie rzeczywistości na płaszczyźnie pozornie nienadającej się do takiego spotkania. Plus iskra poezji zrodzona przy ich zbliżeniu...* – to tylko niektóre cechy wciąż popularnej metody.

Wystawa „Collage – klejone światy” jest wstępem do dyskusji na temat tej przewrotnej, wielowarstwowej i nieoczywistej techniki artystycznej, która opiera się na sile wyobraźni, inteligencji, precyzji konstrukcji, pozwala zarówno artystom, jak i widzom na odkrywanie złożoności świata, w którym żyjemy. Ekspozycja stanowi próbę pokazania ewolucji oraz różnorodności form, technik i materiałów kolażu, zredefiniowania, poszerzenia tego pojęcia, stworzenia opowieści o sposobie myślenia na temat formy i treści szeroko pojętego obrazu. To wędrówka przez powstałe na przestrzeni ostatnich 150 lat prace wybitnych polskich i zagranicznych twórców, reprezentujące wszystkie dziedziny sztuki począwszy od malarstwa i rysunku, poprzez rzeźbę, grafikę, fotografię, fotomontaż, ceramikę, szkło, tkaninę, sztukę wideo, literaturę. To opowieść o ponad 150 latach historii sztuki i kultury od XIX-wiecznej sztuki chińskiej, nawiązującej bezpośrednio do miejsca narodzin kolażu, przez najważniejsze zjawiska w sztuce awangardowej, nowoczesnej, współczesnej, aż do czasów obecnych i prac pokolenia dzisiejszych trzydziestolatków.

As a means of expression, the collage already existed in ancient China, and its origin goes back to 200 B.C. And even though in the 20th century the technique was first used by Georges Braque, then by Pablo Picasso, it was Max Ernst who reinvented it to be used in Dadaism, surrealism and constructivism. Soon after, it was also used in abstract art and conceptualism. The absurd juxtaposition of very different elements, conferring new terms and meanings for them, or, as Ernst said, “*the coupling of two realities, irreconcilable in appearance, upon a plane which apparently does not suit them. [The collage] draws a spark from their juxtaposition.*” These are just some of the traits of this popular technique.

The exhibition *Collage: Bonded Worlds* is an introduction to a discussion on this perverse, multi-layered and ambiguous art technique, which is firmly based on the imagination, intelligence, and precision of construction, that allows artists and recipients of art to discover the complexity of the world we live in. The exhibition aims to show the evolution and diversity of forms, techniques and materials used in collages, redefine and expand this term, and create the story on how to approach the art and content of the broadly-defined painting. This is a journey through the works created in the span of the last 150 years by outstanding Polish and international artists, which present all avenues of art – starting with painting and drawing, through sculpting, graphics, photography, photo montage, ceramics, glass, fabric, video art and literature. This is a story about over 150 years of history of art and culture from 19th-century Chinese art, reflecting directly on the origin of the collage, through the most important events in avant-garde, modern and contemporary art, to the present time and the works of art of today’s 30-year-olds.

Rzeczy (nie)codzienne

Codzienne i odświętne, użyteczne i zbędne, symboliczne i nieznaczące, drobiazgi, szpargały, durnostojki... przedmioty. W świecie nadmiaru i przesylenia z jednej strony, a kryzysów i niepokojów z drugiej, zaczynamy się zastanawiać nad istotą rzeczy. Kiedy przedmiot z niezbędnego staje się bezużytecznym i odwrotnie – kiedy może nabrać znaczenia symbolicznego? Język, jakim rzeczy do nas przemawiają, sprawia, że pozorną zwykłość może poruszać i skłaniać do refleksji, stać się punktem wyjścia dla sztuki.

Anna Markowska we wstępie do nietypowego leksykonu wrocławskiej sztuki powojennej odwołała się do powiedzenia, że nasze miasto jest nie miejscem, a bardziej „stanem ciała i umysłu”. Sztuki zaś poszukiwać możemy w zasięgu ręki, tak blisko, że czasem trudno byłoby nam ją zauważyć. Płynna granica między sztuką a nie-sztuką nie jest zresztą konceptem nowym, ale w przypadku Wrocławia szczególnym.

Dawne Breslau było pogranicznym miejscem o płynnej tożsamości, dla wielu artystów tylko jednym z przystanków, a dla przyjezdnych przez lata niepewnym i przesiąkniętym atmosferą tymczasowości. Przedmioty stworzyły tutaj swoisty konglomerat porzuconego i przywiezionego, prowizorycznego sklejenia nowego i starego. Podążając tym tropem, wybierzmy się na wędrowkę śladami sztuki wizualnej, która gorliwie zapożyczała przedmioty znajdujące się pod ręką i nie tylko nadawała im nowe znaczenie, ale i niejednokrotnie duszę.

Zebrała: Anna Kopciowska



Tomasz Bajer „Breslau”, 1996, fot. Małgorzata Kujda, dokumentacja fotograficzna wystawy „Niemcy nie przyszli” 19.12.2014–23.02.2015, Muzeum Współczesne Wrocław

ruiny – gruz – cegły

Rudy pył z cegieł, który podnosił się podczas wietrznych dni był jednym ze stałych elementów krajobrazu pierwszych powojennych miesięcy. Miasto przez długi czas traktowane było jako miejsce chwilowe, które za moment może zostać odebrane, dlatego też śpieszono się, aby wykorzystać to, co pozostało po dawnych mieszkańcach. Specjalne brygady wyburzeniowe porządkowały gruzowiska, aby odzyskane w ten sposób cegły mogły zostać wykorzystane m. in. do odbudowy Warszawy. Do tego obrazu w bezpośredni sposób nawiązał Tomasz Bajer w swojej instalacji zatytułowanej „Breslau”. To kompozycja złożona z siedmiu podpisanych cegieł, każda z nich posiada wizjer, przez który można zajrzeć do środka. Oku odbiorcy ukazują się podświetlone fotografie ceramicznych wzorzystych posadzek dawnych wrocławskich kamienic. Miejsca, w których zostały zrobione zdjęcia, artysta oznaczył na mapie Wrocławia ich dawnym, niemieckim adresem.

ruins – debris – bricks

The red brick dust that rose during windy days was one of the permanent features of the landscape of the first post-war months. For a long time, the city was treated as a temporary place that might be taken away at any moment, so there was a rush to use what was left of the former residents. Special demolition teams cleaned up the rubble so that the bricks recovered this way could be used, among other things, to rebuild Warsaw. This image was directly alluded to by Tomasz Bajer in his installation Breslau. It is a composition of seven signed bricks, each of which has a peephole to look inside. Illuminated photographs of the patterned ceramic floors of former Wrocław townhouses reveal themselves to the viewer. The artist marked the places where the photographs were taken on a map of Wrocław with their former German addresses.



Odgruzowywanie okolic pl. Maxa Borna, 1947 r., fot. A. Czelný, ze zbiorów Wratislaviae Amici polska-org.pl

(Un)everyday things

Everyday and smart, practical and useless, symbolic and meaningless trinkets, gizmos... objects. In a world of excess on the one hand, and crises and unrest on the other, we are beginning to wonder about the nature of things. When does an object go from being indispensable to useless, or the other way around? When does it gain symbolic meaning? The language with which things speak to us means that seemingly ordinary objects may move us, provoke reflection, and become a starting point for art.

In her introduction to the unusual lexicon of post-war Wrocław art, Anna Markowska referred to the saying that our city is not a place but more a "state of body and mind." Art, though, should be at our fingertips, so close that sometimes it would be difficult for us to notice it. The fluid boundary between art and non-art is not a new concept after all, but in the case of Wrocław, it is a special one.

The former Breslau was a frontier place with a fluid identity; for many artists just one of the stops, and for newcomers, for years, uncertain and permeated by an atmosphere of temporariness. Here, the objects have created a mishmash of the abandoned and the necessary, a makeshift glueing of the new and the old. Following this trail, let's follow the footsteps of visual art, which avidly borrowed the objects available and gave them new meaning and, often, also, a soul.

Collected by: Anna Kopciowska



Zbigniew Makarewicz, Ernest Niemczyk, „Muzeum Archeologiczne Festung Breslau”, 1970, fot. Małgorzata Kujda, dokumentacja fotograficzna wystawy „Niemcy nie przyszli” 19.12.2014–23.02.2015, Muzeum Współczesne Wrocław

szaberskarb – walizka – gotowizna

Nieustanny przepływ i ruch przedmiotów, których ranga zmienia się w zależności od kontekstu – handel wymienny po wojnie kwitł w najlepsze. Najslawniejszy szaberplac Ziemi Odzyskanych znajdował się przecież na placu Grunwaldzkim. Ze względu na skarby, które można było na nich odnaleźć targowiska przyciągały nie tylko handlarzy, ale również historyków sztuki – Karol Estreicher przyjeżdżający z Krakowa na wykłady odwiedzał go regularnie. „Wrocławskie szaberplac przeżyły w sztuce, choć opisuje się je językiem dystansującym od lokalnych uwarunkowań, pisząc raczej o wpływie pop-artu” – pisze Anna Markowska przywołując prace m.in. sensibilistów czy Zbigniewa Makarewicza, którego „gotowizna” również mogła pochodzić ze śmietnika lub targowiska.

Czy jednak podobnego skojarzenia nie może budzić praca Marcina Harlendera „Białe kreski nowe”, nadająca znamiona obiektów artystycznych przedmiotom pozbawionym pierwotnej funkcji? Walizka również wydawać się może tutaj znamieną w kontekście poczucia tymczasowości charakterystycznego dla nowo przybyłych po wojnie mieszkańców. Nie wiadomo było przecież, czy za chwilę nie trzeba będzie jej pakować na nowo.

loot – suitcase – brass

A constant flow and traffic of objects whose rank changed depending on the context – barter flourished after the war. After all, the most famous looting market of the Recovered Territories was on Grunwaldzki Square. Because of the treasures that could be found there, the markets attracted traders and art historians – Karol Estreicher, who came from Kraków to give lectures, visited them regularly. “Wrocław’s looting markets have survived in art and literature, although their description distances them from local conditions, talking more about the influence of pop art,” writes Anna Markowska, citing the work of, among others, the “Sensibilists” or Zbigniew Makarewicz, whose “brass” may also have come from a dumpster or marketplace.

However, could not a similar association be evoked by Marcin Harlender’s work *Białe kreski nowe*, which attributes artistic values to objects deprived of their original function? The suitcase also seems significant here in terms of the sense of temporariness, characteristic of the newly arrived residents after the war. After all, nobody knew if it would have to be packed up again in a moment.

gawron – dinks – huba

Zupełnie inną grupę przedmiotów stanowią te wiążące się z bezpośrednią ingerencją artystów w miejską przestrzeń. Wykorzystując zwykłość, zaburzają porządek rzeczy w tkance miejskiej. Jednym z przykładów były „dinksy” Krzysztofa Wałaszka, które artysta wmontowywał w gazetki reklamowe hipermarketów. Przypadkowi kupujący obok produktów oferowanych przez sklep mogli zobaczyć właśnie taki nie-przedmiot. Z kolei Jerzy Kosalka huby z drzew z parku Zachodniego przeniósł na słupy przystanków tramwajowych. Były widoczne z wagonów tramwajowych i przypadkowi pasażerowi mogli zobaczyć prawdziwe narośle na metalowych słupach przez okna tramwajów. Na drugim krańcu takich interwencji znajduje się pomnik niedostrzegalny Eugeniusza Geta-Stankiewicza, czyli gawron z brązu, który artysta zamontował na jednym z drzew znajdującym się między Kozanowem a Popowicami we Wrocławiu, oczywiście w sobie tylko znanym miejscu.

rook – thingy – polypore

A completely different group of objects are those involving the artists' direct intervention in the urban space. By exploiting the ordinary, they disrupt the order of things in the urban fabric. One example was Krzysztof Walaszek's "thingy," which the artist incorporated into supermarket leaflets. Random customers, next to the products offered by the shop, could see just such a non-object. Jerzy Kosalka transferred polypores from the trees from West Park to the tram stop signs. They were visible from the trams, and passengers could see the actual fungi on the tram stop signs through the windows. At the other end of such interventions is Eugeniusz Geta-Stankiewicz's invisible monument – a bronze rook that the artist mounted on one of the trees somewhere between Kozanów and Popowice in Wrocław, obviously in a place known only to himself.

Jerzy Kosalka, „Prawdziwa huba”, 2005 r. Ingerencja w przestrzeń publiczną, Wrocław.
Fot. dzięki uprzejmości artysty



33



Szaberplac na Grunwaldzkim.
Fot. A. Czelny, Zakład Narodowy
im. Ossolińskich; ze zbiorów
Wrocławskie Amici polska-org.pl

▶ Tworząc artykuł korzystałam z leksykonu Anny Markowskiej „Sztuka podręczna Wrocławia. Od rzeczy do wydarzenia”, który wydany został przez wydawnictwo Anex przy wsparciu Wrocławskiego Programu Wydawniczego.

Nabór do ścieżki dla wydawców programu trwa od 1 do 30 listopada.

In compiling the article, I used Anna Markowska's lexicon "Handy Art of Wrocław. From Things to Event," which was published by Anex with the support of the Wrocław Publishing Programme.

Recruitment for the Programme is open from 1st to 30th November.

Więcej informacji pod adresem / More info:

☐ www.institutkultury.pl



Od pierwszej do ostatniej kropli

– Woda. Jedna z najbardziej niezwykłych substancji we wszechświecie. Stworzona wśród gwiazd jest fundamentem życia na Ziemi. Tam, gdzie jej nie ma, życie zamiera – te słowa witają gości wystawy w Centrum Edukacji Ekologicznej Hydropolis, jedynym w swoim rodzaju miejscu na mapie Wrocławia i Polski.

Technologie multimedialne, interaktywne instalacje i wiernie modele pozwalają na przedstawienie żywiołu wody w narracyjny sposób i z rozmaitych perspektyw. Wystawa podzielona została na dziewięć sfer tematycznych, a w jej przestrzeniach zobaczymy, jak działa najdłuższa w Europie drukarka wodna, staniemy w środku sceny polowania żarłacza tygrysięgo na ławicę ponad tysiąca tuńczyków, zanurkujemy wokół rafy koralowej i „dotkniemy

chmur” na specjalnym ekranie parowym. Jednak nie tylko pobudzająca kreatywność wystawa sprawia, że dzisiejsze Hydropolis jest miejscem unikatowym. Centrum stanowi niezwykle przykład rewitalizacji budynku przemysłowego – mieści się bowiem w pochodzącym z 1893 roku podziemnym zbiorniku wody czystej, jednym z zabytków architektury wodociągowej należącym do Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji we Wrocławiu.

Jeszcze w XIX wieku wodociągi pobierały wodę z Odry, a do jej uzdatniania stosowano otwarte baseny wypełnione piaskiem i żwirem, czyli tzw. filtry powolne, w których woda poddawana była procesowi oczyszczania poprzez stopniowe przesiąkanie przez kolejne warstwy. W kompleksie wodociągowym „Na Grobli” usytuowane były cztery takie filtry, ale pod koniec XIX wieku postanowiono zbudować jeszcze jeden, tym razem zamknięty – pod ziemnym nasypem ukryto ogromny obiekt o powierzchni 4600 m². Niezwykła była również bryła architektoniczna jego ceglanej obudowy, której historyzujący wygląd kojarzył się obronnymi murami zamku rodem ze średniowiecza.

Wkrótce okazało się jednak, że nie będzie długo pełnić swej założonej roli. Już na początku XX wieku

zaprzestano pobierania wody z Odry, aby zastąpić ją gruntową – budowla ze względu na swoje ogromne rozmiary przejęła więc funkcję głównego zbiornika wody czystej dla miasta. W ten sposób służyła mieszkańcom Wrocławia przez dziesiątki lat, a po II wojnie światowej jej funkcjonowanie przerwała dopiero powódź w lipcu 1997 roku, kiedy konieczne stało się gruntowne oczyszczenie. Przełomowy moment dla obiektu nastąpił dwadzieścia lat temu, kiedy to w 2002 roku wpisany został do rejestru zabytków, a w całym zakładzie „Na Grobli” rozpoczęto kompleksową modernizację. Na tak duże zmiany potrzeba było jednak czasu, więc swoją dotychczasową funkcję zbiornik pełnił aż do 2011 roku, gdy podjęto decyzję o daniu mu nowego życia.

Dostosowanie zabytkowej budowli do nowej funkcji wymagało zmian architektonicznych, które pozwoliłyby na działanie przestrzeni wystawienniczej. Cztery prostokątne komory zbiornika znajdujące się w zagłębieniu liczącym 360 cm połączono przez wycięcie przejść w ścianach pomiędzy nimi, a od strony południowej dobudowano budynek strefy wejścia, który teraz tworzy jego nową elewację i wchodzi w dialog z położoną nieopodal Wieżą Ciśnień. Materiałem, jaki wykorzystano w tej nowej części, jest miedź, która z czasem, wskutek naturalnych procesów, ciemnieje, współgrając z ceglanyimi elementami architektury kompleksu. Z kolei kurtyna wodna wypełniająca front elewacji i stanowiąca jej integralną część pozwala na pierwszy kontakt z bohaterką ekspozycji już na początku zwiedzania.

Kiedy następnym razem odwiedzicie to jedyne w swoim rodzaju miejsce, zwróćcie więc szczególną uwagę na jego wyjątkowe położenie i architekturę – przypominają one o tym, jak długa i bogata historia stoi za Centrum Edukacji Ekologicznej Hydropolis.

From the first drop to the last one

– Water. It is one of the most unusual substances in the Universe. It was made in the stars and became the foundation of life on Earth. If it is not there, there is no life – this motto is the first thing the guests of the Hydropolis Centre for Ecological Education see when they enter the exhibition. Hydropolis is a one-of-its-kind place in Wrocław and Poland.

Multimedia technologies, interactive installations and accurate models present the element from different perspectives, telling the story about water. The exhibition is divided into nine thematic zones. You will see how Europe's longest water printer works, witness a tiger shark hunt a school of more than a thousand tuna, dive around a coral reef and "touch the clouds" on a special steam screen. However, it is not only the creativity of the exhibition that makes today's Hydropolis a unique place. The Centre is an unusual example of the

revitalisation of a post-industrial building, as it is housed in an underground clean water reservoir dating back to 1893, one of the monuments of water supply architecture belonging to the Municipal Water Supply and Sewage Company in Wrocław.

As late as the 19th century, waterworks drew water from the Oder River, and open basins filled with sand and gravel, or so-called slow sand filters, were necessary to treat the water, where it was purified by gradually sipping through the layers. Four such filter beds were located in the "Na Grobli" water supply complex, but at the end of the 19th century, a decision was made to build another one, this time enclosed – a huge 4600 m² facility was constructed under an embankment. Also unusual was the brick exterior of the building, whose historicised appearance resembled the ramparts of a medieval castle.

But it soon became clear that it would not fulfil its initial role for long. At the beginning of the 20th century, water extraction from the Oder River was discontinued and replaced with groundwater. Thus, due to its enormous size, the building became the main clean water reservoir for the city. This way, it served the citizens of Wrocław for decades. After World War II, its operation was only interrupted by the flood in July 1997, when a thorough water treatment became necessary. The turning point for the building came twenty years ago

when in 2002, it was entered into the register of historical monuments, and comprehensive modernisation of the entire "Na Grobli" site began. However, it took time for such significant changes to take place, so the reservoir served its current function until 2011, when the decision was made to give it new life.

Adapting the historic building to its new function required architectural changes allowing the exhibition space to function. The four rectangular chambers of the reservoir, located in a 360 cm recess, were connected by cutting passages in the walls between them. An entrance area was added to the south side, which now forms its new façade, and its look correlates with the nearby Water Tower. Copper, which darkens over time due to natural processes, was used to decorate this new section and complement the brick elements of the complex's architecture. The water curtain, which covers the front of the façade and is an integral part of it, allows the guests to have their first contact with the exhibition's main star – water – at the very beginning of the tour.

So the next time you visit this unique place, pay special attention to its unique location and architecture – a reminder of the long and rich history behind the Hydropolis Centre for Ecological Education.



fotohistorie:

Tajemniczy Wrocław

Oglądając przedwojenne pocztówki z Wrocławia łatwo zauważyć, że wiele ikonicznych widoków uważanych za symbol miasta nie przetrwało do naszych czasów. Jednym z nich jest zabudowa Wzgórza Liebicha, po wojnie przemianowanego na Wzgórze Partyzantów. Miejsce wybrał i opisał Grzegorz Pietrzak, twórca i autor fanpage'a „Tajemniczy Wrocław”.

When you look at the postcard of pre-war Wrocław, it is easy to see many iconic sights perceived as the symbols of the city which have not survived to the modern days. One of them is the building on top of Liebich Hill, whose name changed after the war to Partisans Hill. Grzegorz Pietrzak, a creator and author of the *Mysterious Wrocław* fan page, has chosen the place.

36



Pierwotnie wzgórze mieściło wzniesiony w 1571 roku Bastion Sakwowy – część wrocławskich fortyfikacji. W trakcie prowadzonych na początku XIX wieku kampanii napoleońskiej francuscy dowódcy zdecydowali o likwidacji miejskich murów i zamianie ich dotychczasowych terenów w parki, promenady i tereny spacerowe. Przyszłość Bastionu stała wtedy pod znakiem zapytania, a przez dziesiątki lat przygotowano wiele koncepcji jego adaptacji. Wreszcie, w 1867 roku, wygrał projekt architekta Carla Schmidta. Na wzgórzu zaczęto wznosić kwadratowy taras z fontanną, a na nim półokrągłą loggię. Nad całością górował belweder z 32-metrową wieżą widokową zwieńczoną posągami Victorii.

Projekt i budowę zainicjował zamożny cukrownik Adolf Liebich, chciał w ten sposób uczcić zmarłego brata Gustava – z którym prowadził klecińską cukrownię, a który znany był jako mecenas życia kulturalnego i społecznego Wrocławia. Fundacja monumentalnego obiektu kosztowała przemysłowca 71 tysięcy talarów – czyli ponad dwa razy więcej niż wynosił wtedy roczny budżet Breslau. Nowozabudowane założenie szybko stało się jednym z ulubionych miejsc spotkań i wypoczynku. Wykwintna kawiarnia, gondole na fosie, bujna zielen – wszystko to przyciągało spacerowiczów i spacerowiczki jak magnes. Niestety, II wojna światowa nie obeszła się ze Wzgierzem Liebicha łaskawie. W 1942 roku teren został przejęty przez wojsko. Podczas oblężenia Festung Breslau w 1944 roku w kazamatkach dawnego bastionu ulokowano schron komendanta twierdzy. W 1945 roku zburzono wieżę widokową belwederu, aby Armia Czerwona nie mogła wykorzystać jej do kierowania ostrzału artyleryjskiego.

Za czasów PRL-u Wzgórze Partyzantów stanowiło cień dawnego siebie. Głośnym echem odbiła się katastrofa budowlana z 1967 roku, gdy po zawaleniu się schodów zginęła jedna osoba, a dwadzieścia kolejnych odniosło poważne obrażenia. Transformacja ustrojowa tylko pogorszyła kondycję Bastionu Sakwowego, który oddany za bezcen prywatnym przedsiębiorcom popadł w zupełną ruinę. Ta historia ma jednak szczęśliwe zakończenie. W 2021 roku miasto zdecydowało o remoncie zabudowań wzgórza, które dzięki temu znów będą cieszyły oczy wrocławian. Wieża co prawda nie zostanie póki co odbudowana, ale kto wie, co czeka nas w przyszłości...

photostories:

Mysterious Wrocław

In the beginning, in 1571, there was Bastion Sakwowy – a part of Wrocław fortifications. During the Napoleon campaigns at the beginning of the 19th century, the French commanders decided to eradicate the city walls and transform those premises into parks, promenades and walking areas. The bastion's future was uncertain, and its purpose was being considered for the following years. Finally, in 1867, Carl Schmidt's project was implemented. A square terrace with a fountain and a semi-circular loggia began to be built on the hill. Above the structure was a belvedere with a 32-metre-high observation tower with a statue of Victoria on its top.

The design and construction were initiated by the wealthy sugar manufacturer Adolf Liebich, who wanted to honour his late brother Gustav, with whom he ran the sugar factory in Klecin and was known as a patron of the cultural and social life of Wrocław. The funding of the monumental building cost the industrialist 71,000 thalers – more than twice the annual budget of Breslau at the time. The newly built premises quickly became one of the favourite meeting and leisure areas. The exquisite café, the gondolas on the moat, and the lush greenery attracted walkers and strollers like a magnet. Unfortunately, World War II did not treat Liebich Hill kindly. In 1942, the site was taken over by the army. During the siege of Festung Breslau in 1944, the casemates of the former bastion were used as a shelter for the fortress commandant. In 1945, the belvedere observation tower was demolished so the Red Army would not use it as a vantage point.

During the communist era, Partisan Hill was a shadow of its former self. The 1967 building disaster, when one person died, and twenty more were seriously injured after a staircase collapsed, reverberated among the public. The political transformation only worsened the condition of Bastion Sakwowy, which, sold off for nothing to private entrepreneurs, fell into complete ruin. This story, however, has a happy ending. In 2021, the city decided to renovate the buildings on the hill, which will again please the eyes of Wrocław residents. The tower will not be rebuilt for the time being, but who knows what the future holds...

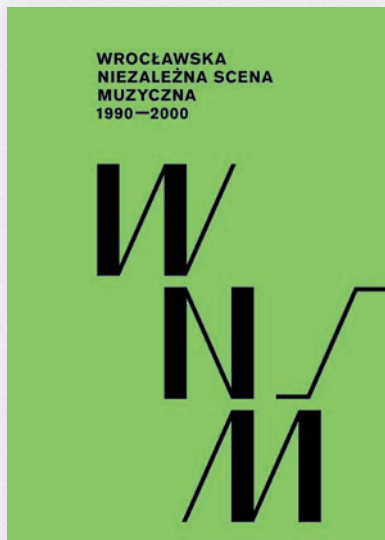


Grzegorz Pietrzak

f tajemniczy.wroclaw

Przeczytaj i obejrzyj

Read and watch



Tytuł / Title:
„Wrocławska Niezależna
Scena Muzyczna 1990-2000”

Autor / Author:
Paweł Piotrowicz

Data premiery / Release date:
15.10.2022

Wydawnictwo
/ Publishing house:
Fundacja Wrocławska
Niezależna Scena Muzyczna

Liczba stron
/ Number of pages:
340

Oprawa / Binding:
mięka / paperback

Tytuł / Title: „Wielka woda” / *High Water*

Reżyseria / Direction: Jan Holoubek, Bartłomiej Ignaciuk

Data premiery / Release date: 5.10.2022

Obsada / Cast: Agnieszka Żulewska, Tomasz Schuchardt,
Ireneusz Czop, Anna Dymna, Jerzy Trela

Produkcja / Production: Netflix



O KSIĄŻCE / ABOUT THE BOOK:

W kontynuacji swojej poprzedniej książki, która opowiadała o latach 80., autor przenosi czytelników do burzliwego czasu przemian i boomu na zbuntowaną muzykę bez cenzury. Główną część publikacji stanowią rozmowy – wywiady z czołowymi przedstawicielami wrocławskiej sceny alternatywnej. Razem tworzą podróż w czasie, subiektywną historię dolnośląskiej muzyki niezależnej, opowieść o początkach zespołów – ale i o ich końcach, o gotowych płytach, które nigdy się nie ukazały i o klubach, po których nie został nawet sztyld.

In the continuation of his previous book about the 1980s, the author takes his readers to the tumultuous times of transformation and boom for rebellious, uncensored music. The book's main section consists of interviews with the leading artists of the Wrocław alternative scene. All of this takes the readers back in time to tell a subjective story of independent music and the beginnings of bands and their ends, recorded but unreleased albums, and clubs which are long forgotten.

O AUTORZE / ABOUT THE AUTHOR:

Paweł Piotrowicz to poeta, dziennikarz, redaktor, animator kultury, wydawca i promotor archiwalnych płyt wrocławskich zespołów: Kormorany, Klaus Mit Foch, Kaman & The Big Bit, Los Lovers, Miki Mousoleum. Stypendysta Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego (2014) oraz Stypendysta Prezydenta Wrocławia (2020). Za książkę „Wrocławska Niezależna Scena Muzyczna 1979-1989” otrzymał w 2015 roku nominację do nagrody Emocje w kategorii literatura przyznawanej przez Radio Wrocław Kultura i Wrocławską Nagrodę Muzyczną w kategorii muzyka rozrywkowa.

Paweł Piotrowicz – poet, journalist, editor, cultural animator, publisher and promoter of archive albums of Wrocław bands (Kormorany, Klaus Mit Foch, Kaman & The Big Bit, Los Lovers, Miki Mousoleum), scholarship holder of the Minister of Culture and National Heritage (2014) and scholarship holder of the President of Wrocław (2020). In 2015 he was nominated for his book *Wrocławska Niezależna Scena Muzyczna 1979-1989* for the Emotions Award in the literature category awarded by Radio Wrocław Culture and awarded the Wrocław Music Award in the popular music category.

O SERIALE / ABOUT THE SERIES:

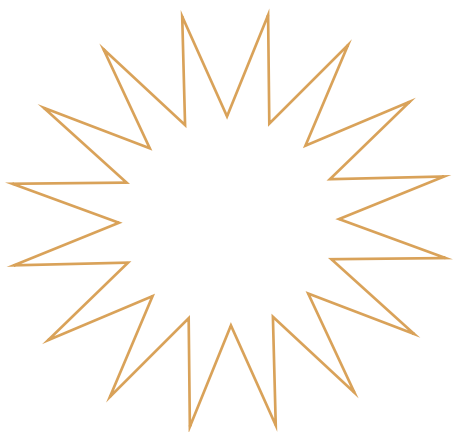
Sześcioczęściowy dramat katastroficzny inspirowany wydarzeniami z lipca 1997 roku, kiedy południowo-zachodnią Polskę nawiedziła powódź tysiąclecia. Fabuła serialu rozpoczyna się w momencie, gdy fala powodziowa zbliża się do stolicy Dolnego Śląska i zapada decyzja o poświęceniu okolicznych wsi i pól, by oszczędzić miasto przed niszczącym żywiołem. Jak ta decyzja wpłynie na życie całej społeczności? Trójka głównych bohaterów, postawiona w obliczu ekstremalnej sytuacji, zmierzy się z katastrofą, której następstwem będzie ogrom zniszczeń, ale i wykucie wspólnoty broniących swoje miasto mieszkańców.

This 6-episode disaster drama is inspired by the events of July 1997 when the Millennium Flood struck southwest Poland. The plot of the series begins as the flood wave approaches the capital of Lower Silesia, and a decision is made to sacrifice the surrounding villages and fields to save the city from the devastating element. How will this decision affect the lives of local communities? In such an extreme situation, the three main protagonists face the catastrophe and its aftermath and embrace the forging of a community of residents defending their city.

O TWÓRCACH / ABOUT THE CREATORS:

Jan Holoubek, który pełnił rolę reżysera formatującego serię, za swój pełnometrażowy debiut „25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy” został doceniony na festiwalach i wielokrotnie nagrodzony. Fabuła jego poprzedniego serialu „Rojst ‘97” również opowiadała o czasach powodzi tysiąclecia, jednak żywioł stanowił tam raczej tło wydarzeń. Za kamerą na planie „Wielkiej wody” stanął również Bartłomiej Ignaciuk – reżyser i scenarzysta znany m.in. z seriali „Usta usta” i „Belfer”.

Jan Holoubek – the director formatting the series – was recognised at festivals and received numerous awards for his feature-length debut *25 Years of Innocence. The Case of Tomek Komenda*. The plot of his previous series, *The Mire*, also tells the story of the Millennium Flood, but there the element is a background to the events. Bartłomiej Ignaciuk – a director and scriptwriter known for the series *Usta usta* and *Belfer* – worked with the camera on the set of *High Water*.



SZTUKI WIZUALNE

15.07-30.10

„Chodź tu nie mój, dam ci nic” - wystawa prac Bartosza Zamarka


Muzeum Teatru im. Henryka Tomaszewskiego,
pl. Wolności 7a

śr.-sob. 11:00-17:00, niedz. 10:00-18:00

Prace malarskie Bartosza Zamarka, tworzone z niezwykłą dbałością o szczegóły, przedstawiają tajemnicze, nierealne, ale oddane z niezwykłą wrażliwością, przestrzenie. Zabierają widzów w krainy nie z tego świata, w których oswojone są jedynie pewne elementy znane z naszej rzeczywistości. Jednak połączone ze sobą lub zawieszone w nieidentyfikowalnej przestrzeni tworzą futurystyczne twory, czasem przywodzące na myśl architekturę, a czasem organiczne otchłanie.

Organizator: Muzeum Miejskie Wrocławia

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl

 15 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



20.07-31.12

„Salvador Dalí we wrocławskim Ratuszu”- wystawa


Muzeum Sztuki Mieszcząskiej, Stary Ratusz, Rynek
śr.-sob. 11:00-17:00, niedz. 10:00-18:00

Wystawa prezentuje blisko 300 dzieł graficznych Salvadora Dalego zamkniętych w kilkanaście cykli. Wśród nich znajdują się prawdziwe rarytasy takie jak ilustracje z cyklu „Alicja w krainie czarów” czy „Boska Komedia”. Dzięki grafikom można prześledzić różne style, w których swoje dzieła kreował wybitny Katalończyk – od poddających się regułom grafik monochromatycznych przestawień, po malarskie sceny. Całość uzupełniają prace trójwymiarowe ujęte w zbiór recept na nieśmiertelność oraz ekstrawagancki kufer medyczny.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Miejskie Wrocławia

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl


 15 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)

wystawa tego twórcy, stworzona we współpracy z kuratorką i historyczką sztuki – Miladą Śliżińską. W swojej twórczości Boltański wielokrotnie odwoływał się do własnej przeszłości, odtwarzając pomieszczenia, obiekty czy wnętrza, niejednokrotnie podejmował również temat tragedii życia i śmierci. W trakcie wystawy można zobaczyć prace doskonale już znane oraz dzieła prezentowane po raz pierwszy.

Dodatkowy język: angielski, niemiecki

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org

 8 PLN (normalny)
5 PLN (ulgowy)



16.09-23.10

„Upiorny cesarz” - wystawa

Galeria Tymczasem, pl. Świętojański 1

pon.-pt. 12:00-20:00, sob.-niedz. 12:00-18:00

Wystawa prac Mai Starakiewicz i Marcina Mleczaka jest próbą reinterpretacji twórczości jednego z najważniejszych autorów literackiej grozy – H. P. Lovecrafta. Autorzy, łącząc w niej elementy graficzne z tekstowymi – przedziwne stwory przenikają się z fragmentami tajemniczych apokryfów, a niezwykle symbole zachęcają do prób rozkodowania. Autorzy „Upiornego cesarza” zapraszają na wizytę w krainach, gdzie nawet Adam Mickiewicz poszukiwał śladów przerażającego „Necronomiconu”.

Organizator: Centrum Kultury Zamek

www.zamek.wroclaw.pl

 wstęp wolny

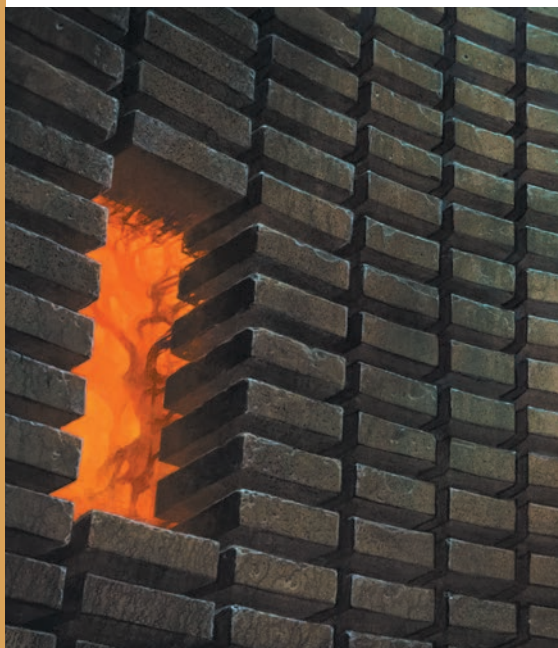
6.09-15.01.2023

„Six septembre. Hommage à Christian Boltanski” - wystawa

OP ENHEIM, pl. Solny 4

śr. 14:00-18:00, czw.-pt. 14:00-19:00,
sob.-niedz. 13:00-19:00

We wrześniu, w symboliczny sposób ponownie zabiło serce jednego z najważniejszych, francuskich artystów sztuki współczesnej – Christiana Boltanskiego. To pierwsza we Wrocławiu, indywidualna



16.09-19.11

**„Wczorajsze sny tkają ruiny jutrzejszych świątyń” – wystawa prac Beaty Rojek i Soni Sobiech**66P Subiektywna Instytucja Kultury,
ul. Księcia Witolda 66
wt.–sob. 11:00-18:00

Autorki wystawy wymawiają służbę fałszywej dialektyce współczesnego polskiego dyskursu aborcyjnego, który stawia prawo do życia i prawo do wyboru w opozycji do siebie. Wchodzą w przestrzeń 66P z intencją umocnienia indywidualnych ciał i leczenia społecznych tkanek. Zapraszają do miejsca świątynnego, dedykowanego upełnomocnieniu osób mogących zająć w ciąży oraz uhonorowaniu sieci wsparcia aborcyjnego. Wystawa w 66P, której kuratorką jest Zofia Reznik, wyrasta z komiksu „Opowieści aborcyjne” przybliżającego prawdziwe historie aborcyjne Polek.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: 66P Subiektywna Instytucja Kultury
www.66P.pl

16.09-26.11

„Gold Standard” – wystawa prac Matthew Szószagaleria SIC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9/10
śr.–pt. 14:00-18:00, sob. 11:00-15:00

Matthew Szósz – amerykański artysta i pedagog znany przede wszystkim z nowatorskich procesów i innowacyjnego wykorzystania szkła, które interesuje go ze względu na swój poetycki i intelektualny potencjał. Wystawa, a raczej doświadczenie w galerii, nawiązywać będzie do uczucia niepokoju i poczucia nieuniknionego, przedstawionych pod postacią olbrzymiego, złotego meteorytu, będącego centralnym punktem ekspozycji.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: BWA Wrocław Galerie Sztuki Współczesnej

www.bwa.wroc.pl



1.10-27.11

„matka ziemia” – wystawagaleria Dizajn BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2-4
wt.–pt. 14:00-18:00, sob.–niedz. 11:00-18:00

Jak można wykorzystać doświadczenie macierzyństwa, rodzicielstwa i ich wspólnotowy charakter? „matka ziemia” to wystawa, która bierze za punkt wyjścia przeżycia i praktykę matek – troskę o dzieci. Kuratorka wystawy – Joanna Synowiec, widząc zależności pomiędzy matką a dzieckiem, odnosi je do szerszego spektrum relacji. Próbuje nadać wartość rutynowym czynnościom sfery opiekuńczej. Wśród zaproszonych artystek i artystów znajdują się m.in. Dominika Łabądź, Joanna Rajkowska i Kolety Antynataliści.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: BWA Wrocław Galerie Sztuki Współczesnej

www.bwa.wroc.pl



6.10-5.11

6.10 | 18:00 wernisaż

„Angor Animi” – wystawa prac Marcina BerdyszakaGaleria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28
pn.–pt. 10:00-18:00, sob. 12:00-16:00

W ramach swojej indywidualnej wystawy Marcin Berdyszak opowiada o lęku jako głównym rysie nowoczesności. Artysta przenosi tytułowy, medyczny termin „angor animi” na grunt społeczny, definiując go jako, obejmujące całe wspólnoty czy narody, przekonanie o bliskim unicestwieniu. Mówiąc o lęku w różnych jego kontekstach, Berdyszak w swoich nowych pracach odwołuje się również do aktualnych wydarzeń dotyczących działań wojennych prowadzonych na terenie Ukrainy.

Organizator: Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl



7.10-7.11

„Super Forma 2021/2022” – wystawa pokonkursowaCentrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a
pn.–pt. 9:00-17:00

Wystawa przedstawia prace nagrodzone w konkursie „Super Forma 2021/22” przeznaczonym dla studentów rzeźby na Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu. W galerii Centrum Kultury Agora zaprezentowane zostaną prace pięciu nagrodzonych artystów: Marcina Derdy, Faustyny Jałosińskiej, Bartosza Skrzypca, Natalii Wasłowicz i Kingi Hyrlickiej oraz pozostałe najbardziej interesujące realizacje, które brały udział w konkursie.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl



10.10-16.11

10.10 | 19:00 wernisaż

„Ciemno płonie” – wystawaKościół pw. św. Michała Archaniola, ul. B. Prusa 78
pon.–niedz. 8:00-18:00

Wystawa fotografii artystycznych autorstwa Laury Makabresku (Kamili Kansy) przybliżająca postać Edyty Stein – św. Teresy Benedykty od Krzyża. Fotografie artystki tworzone są głównie przy pomocy tradycyjnych technik i cechuje je duża doza malarskości, wyczuwanie koloru oraz staranna kompozycja. Wernisażowi wystawy towarzyszyć będzie recytacja fragmentów dzieł św. Teresy Benedykty od Krzyża i św. Jana od Krzyża, przeplatana utworami muzycznymi.

Organizatorzy: Fundacja Maria i Marta, Centrum Historii Zajezdnia, Ośrodek „Pamięć i Przyszłość”

www.zajezdnia.org.pl



BEATA ROJEK, SONIA SOBIECH

WCZORAJSZE
SNY

TKAJA

RUINY
JUTRZEJ
SZYCH

YESTERDAY'S DREAMS WEAVE
THE RUINS OF TOMORROW'S TEMPLES

ŚWIĄTYŃ

KURATORKA / CURATOR:
ZOFIA REZNIK

16.09 — 19.11.22



KSIEŹCA WITOLDA 66, WROCŁAW

REKLAMA

13-27.10
13.10 | 18:00 wernisaż

**„W poszukiwaniu entropii”
- wystawa prac Faustyny Jałosińskiej**

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
pon.-pt. 12:00-18:00

Prezentowane na wystawie prace są fragmentarycznym zapisem poszukiwań, w których centrum stoi sama autorka i jej nieustanny ruch. W swoich dziełach artystka próbuje nadać kontekst elementom chaosu, rozproszenia, nieuporządkowania i zmienności, używając w tym celu tradycyjnych, figuratywnych form rzeźbiarskich, swobodnych abstrakcyjnych kształtów, ale również samego tekstu, który wyniesiony zostaje poza ramy arkusza papieru.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl



14-29.10
14.10 | 19:00 wernisaż

**„Arka Botanica” - wystawa prac
Barbary Trzybulskiej**

Galeria M, ul. Świdnicka 38a
pon.-pt. 11:00-18:00, sob. 11:00-15:00

Wystawa inspirowana jest książką M. Tylera-Whittle'a „Łowcy roślin”, pełną fascynujących historii botaników, pasjonatów i zbieraczy, którzy odnajdywali i opisywali nieznanne gatunki roślin. Jest to jednocześnie opowieść o ekspansji, zawłaszczaniu i ludzkiej chciwości. Początkowa miłość do świata roślin i jego bogactwa zmienia się w stopniowe niszczenie i eksploatację. Pozostaje nadzieja, że historia zatoczy koło i, już po nas, znowu będzie pięknie, przyroda się obroni i zatrze ślady.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria M

www.galeriam.com



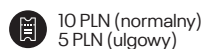
14.10-20.11
„Świat jaki jest każdy widzi”
- wystawa

Galeria Foto-Gen, pl. Nankiera 8
wt.-niedz. 10:00-18:00

Wystawa towarzysząca obchodom 75-lecia Związku Polskich Artystów Fotografików prezentować będzie dzieła artystów, których staż w instytucji jest stosunkowo krótki. Jak rozwija się ich twórczy potencjał? Jaka tematyka i formy ekspresji zagościły w indywidualnych działaniach? Różnorodny obszar zainteresowań artystów można syntetycznie scharakteryzować według rozróżnienia pomiędzy świadectwem a kreacją, będącego, jak już swego czasu zauważył John Szarkowski, jednym z kluczowych wyróżników fotograficznych strategii.

Organizatorzy: ZPAF Okręg Dolnośląski, OKiS we Wrocławiu, Galeria Foto-Gen

www.fotogen.okis.pl



15.10-22.01.2023
„Wiwat muzeum!” - wystawa

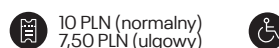
Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
wt.-pt. 10:00-17:00, sob.-niedz. 10:30-18:00

Różnorodność zbiorów, wielość spojrzeń, mnogość perspektyw. Wystawę przygotowują wspólnie edukatorzy z czterech oddziałów Muzeum Narodowego we Wrocławiu. W niecodziennych kontekstach zostaną zaprezentowane: rzeźba średniowieczna, współczesna, malarstwo nowożytnie i współczesne, sztuka ludowa oraz rzemiosło artystyczne. Idąc tropem hasła takich jak: skupienie, poruszenie i śmiech wystawa próbuje odpowiedzieć na pytanie, jaka jest rola muzeum we współczesnym świecie.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl



16.10-15.01.2023
„Collage - klejone światy” - wystawa

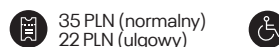
Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
wt.-czw. 10:00-17:00, pt. 10:00-19:00, sob.
10:00-20:00, niedz. 10:00-18:00

Kolaż – przewrotny, wielowarstwowy i pobudzający wyobraźnię środek artystycznego wyrazu. Jaka jest jego historia? Kiedy tak naprawdę stał się popularny? Przekrojowa wystawa, której kuratorką jest Anna Chmielarz, stanowi próbę pokazania ewolucji oraz różnorodności tej metody artystycznej, jej form, technik i materiałów. Zwiedzający będą mogli obejrzeć prace stworzone na przestrzeni ostatnich 150 lat przez wybitnych polskich i zagranicznych artystów takich jak: Kurt Schwitters, Max Ernst, Tadeusz Kantor czy Zdzisław Beksiński.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl



20.10 | 18:00 otwarcie

**„Myśleć jak Stanisław Dróżdź”
- wystawa stała**Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

Czy jesteśmy literami w księdze świata? Czy świat jest tekstem? MWW zaprasza na otwarcie przestrzeni immersyjnej, wystawy stałej poświęconej wybitnemu wrocławskiemu artyście reprezentującemu nurt poezji konkretnej – Stanisławowi Dróżdźowi. Przestrzeń w zamyśle ma realizować ideę „bycia w tekście”. Odbiorca będzie mógł doświadczyć odwrócenia sytuacji, w której z czytającego zmienia się w czytane – staje się literą, symbolem, wykrzyknikiem i znakiem zapytania, pustką i kropką, przecinkiem i znakiem równości. Kim jest człowiek w tekście świata?

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)

21.10-28.11

„Kalendarz 2023” - wystawa

Klubokawiarnia Recepta, podwórko Ruska 46

Czy wszystkie kalendarze muszą przypominać o sprawach ważnych i oficjalnych? Agata Grzych, Agnieszka Fiedler i Katarzyna Cwikła postanawiają zerwać z umownością. Ich kalendarz na rok 2023 skupia się na wydarzeniach, na które warto spojrzeć z przymrużeniem oka. Artystki wytypowały i zilustrowały na fotografiach święta, które dotyczą sytuacji błahych i absurdalnych. Być może to dobry pomysł, żeby przywitać kolejny rok z większym dystansem i poczuciem humoru?

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl

wstęp wolny



21.10-29.01.2023

21.10 | 19:00 wernisaż

„Autonomous Zones” - wystawagaleria BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105
śr.-czw, 12:00-20:00, pt.-niedz. 12:00-18:00

Wiodąca wystawa w BWA Wrocław w 2022 roku, stworzona z okazji 50. rocznicy istnienia międzynarodowego centrum edukacji artystycznej w dziedzinie projektowania szkła – Pilchuck Glass School w Stanach Zjednoczonych. W jej ramach grupa artystów i artystek z dziesięciu krajów przedstawi szkło jako medium problematyzujące współczesność, rozbił stereotypowe myślenie o tym materiale w przestrzeni galerii sztuki i pokaże, czym według niej są tytułowe strefy autonomiczne.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: BWA Wrocław Galerie Sztuki Współczesnej, Pilchuck Glass School, Traver Gallery

www.bwa.wroc.pl

wstęp wolny



4.11-10.04.2023

„CALLART 1” - wystawaMuzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

Jaka jest kolekcja Muzeum Sztuki Współczesnej? W jaki sposób przemawia do swoich odbiorców? Na czym polegała zmiana paradygmatu w rozumieniu sztuki w drugiej połowie wieku XX? Czym jest konceptualizm – jeden z najważniejszych nurtów dwudziestowiecznej sztuki? Pierwszy przegląd sztuki neoawangardowej będzie okazją aby wspólnie z widzami uważnie przyjrzeć się międzynarodowej kolekcji muzeum i podjąć próbę odpowiedzi na pytania, które pozwolą na zdefiniowanie jej charakteru.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)

10.11-3.12

**„Pulsacje” - wystawa prac
Piotra Pasiewicza**Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4
wt.-pt. 11:00-18:00, sob. 11:00-16:00

Piotr Pasiewicz jest artystą, który najsilniejsze inspiracje czerpie z kontaktu z naturą. Obok grafiki, malarstwa i rzeźby ważnym punktem jego twórczości są performatywne realizacje oraz video art w przestrzeni leśnej. Napotkać tutaj można organiczne byty, niezwykle kształty, cienie, rytmy, dźwięki i... nicność. To nicność właśnie Pasiewicz uznaje za potężną i życiodajną siłę twórczą. Linia jest nieskończonym tworem na płaszczyźnie i w przestrzeni. Życie – utkana sieć linii, kropek i plam, staje się zarodkiem kreacji.

Organizator: Vivid Gallery

www.vividgallery.pl

wstęp wolny



17.11–23.01.2023

17.11 | 18:00 wernisaż

**„Jerzy Rosołowicz. Alchemik”
– wystawa**

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2a
pon. 9:00–17:00, śr.–niedz. 12:00–20:00

Jerzy Rosołowicz (1928–1982) przez większość życia poszukiwał rozwiązania neutralizującego potencjalne szkody wynikające z działania człowieka. Twierdził, że celem jego sztuki jest rozpoznanie konfliktów i sprzeczności, jakie towarzyszą ludzkości. Wystawa jest okazją do przyjrzenia się wszystkim przejawom jego twórczości: od wczesnych prac, przez malarstwo z lat 50. i 60. XX w., obiekty wykonane ze szklanych soczewek, wizjonerskie pomysły, aż po ostatnie realizacje, wykonywane z myślą o konkretnych osobach.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Ośrodek Kultury i Sztuki we Wrocławiu, Muzeum Współczesne Wrocław

www.okis.pl
www.muzeumwspolczesne.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



17.11–26.02.2023

„Rok świetlny” – wystawa

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

śr. 10:00–18:00, czw. 14:00–20:00, pt. 14:00–18:00,
sob. 12:00–16:00, niedz. 12:00–14:00

Rok 2022 rozpoczął się od ponownego zapalenia neonu na fasadzie Centrum Sztuki WRO i wypełniony został programem wystaw, spotkań oraz warsztatów. Na wystawie, która wieńczy projekt „Rok Świetlny we WRO”, organizatorzy po raz kolejny zadbają o eksplorowanie mikro- i makrosmosów, wypalanie pikseli, wypełnianie światłowodów danymi i oświetlanie tropów. Przestrzeń galerii wypełniona zostanie interaktywnymi instalacjami i obiektami, które wskażą drogę w kierunku Biennale WRO 2023.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl

wstęp wolny



18.11–9.12

18.11 | 18:00 wernisaż

**„Wstrząśnij i zmieszaj” – wystawa
prac Jana Mioduszewskiego**

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4

pon.–pt. 12:00–18:00

Wystawa Jana Mioduszewskiego to nieliniarna opowieść zbudowana z prac stworzonych przez artystę w ciągu ostatnich dwóch dekad. Ekspozowane obiekty utworzą nieoczekiwaną konstelację, pozwalającą na reinterpretację wątków jego sztuki. Warszawski malarz jest identyfikowany z obrazami-meblami, w typie trompe l’oeil, odnoszącymi się do idei obrazu-przedmiotu. Mioduszewski od 2002

roku sygnuje swoje prace nazwą „Fabryka Mebli”, a przywołanie działalności tej tajemniczej firmy jest sprowokowane dwudziestolecie jej działalności.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl

wstęp wolny

26.11–26.02.2023

„Obrazy do opowiadania” – wystawa

Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113

wt.–sob. 10:00–16:00, niedz. 10:00–18:00

Historie obrazkowe – narracje przełożone na formę ikonograficzną, mającą za swój główny cel opowiadanie obrazem staną się głównym bohaterem ekspozycji w Muzeum Etnograficznym. Zwiedzający odnajdą na niej zarówno przykłady sztuki nieprofesjonalnej oraz pochodzące z wiejskich kościołów drogi krzyżowe, jak i zamieszczone w prasie opowieści graficzne, będące częścią historii współczesnego komiksu. Z historią przez wielkie „H” zderzone zostaną historie osobiste, dziewiętnastowieczne grafiki ukazujące konsekwencje złego prowadzenia się czy obrazkowe mapy świata i ilustracje przyrodnicze.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mwr.pl

10 PLN (normalny)
8 PLN (ulgowy)



wystawa
zbiorowa
/ collective
exhibition

1.10.–27.11.
2022

Dizajn
BWA Wrocław
Świdnicka 2-4

70
lat
BWA
Wrocław

matka
ziemia
mother
earth

bwa.wroc.pl
@bwawroclaw

Wrocław miasto spotkań



MUZYKA

8.10 | 19:00


„Pełnym głosem – tęcze historie” – koncert

Sala Koncertowa Akademii Muzycznej,
ul. A. Zelwerowicza 7/11

Po raz pierwszy raz we Wrocławiu wystąpi najstarszy polski chór LGBTQ+ i przyjaciół – Voces Gaudii. Koncert „Pełnym głosem – tęcze historie” odbędzie się w nowej formule łączącej chóralny śpiew z żywą biblioteką. Podczas występu usłyszymy nie tylko aranżacje znanych i lubianych utworów Abby, Spice Girls, Muse czy Krystyny Prońko, ale i osobiste historie z życia chórzystek i chórzystów – osób LGBTQ+ i sojusznicy.

Organizatorzy: Stowarzyszenie Voces Gaudii,
Stowarzyszenie Kultura Równości

www.voces.pl/peelnymglosem

 wstęp wolny
(obowiązuje rezerwacja)

9.10 | 18:00

Royal Philharmonic Orchestra – koncert

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Royal Philharmonic Orchestra to jedna z najlepszych orkiestr na świecie, a jej kolejne nagrania zapisują się złotymi zgłoskami w historii fonografii, koncerty natomiast zapadają w pamięć i serca kolejnych pokoleń miłośników muzyki. Podczas pierwszego koncertu tego zespołu w Narodowym Forum Muzyki zabrzmiały utwory Richarda Wagnera, Edvarda Griega i Jeana Sibeliusa. Poprowadzi je wybitny dyrygent i obecny szef artystyczny zespołu – Wasyl Petrenko. W roli solisty wystąpi Simon Trpčeski, znakomity macedoński pianista.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

 40-180 PLN



8.10 | 20:00


Youth Novels – koncert

Impart Cafe, ul. Mazowiecka 17

Duet Youth Novels tworzą Anna Babrakowska i Emil Nowak. Dali się poznać jako młodzi, zdolni artyści, którym bliskie jest mroczne brzmienie pełne emocji. Oszczędne kompozycje spod szyldu szeroko pojętej alternatywy, łączą w sobie elementy z pogranicza post-rocka i surowego, chłodnego folku. Choć ich kariera trwa zaledwie od kilku lat, to już dziś mają czym pochwalić się w swoim artystycznym CV – zaczynając od znakomicie przyjmowanych przez krytyków i słuchaczy wydawnictw po występy na najważniejszych polskich festiwalach.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

 49 PLN (normalny)
39 PLN (ulgowy)

13.10 | 19:00


Krzysztof Pełech – recital gitarowy

Stary Klasztor, ul. Purkyniego 1

Krzysztof Pełech należy do elity gitarzystów klasycznych na świecie, wielokrotnie uczestniczył w prestiżowych festiwalach muzycznych o międzynarodowym zasięgu i był zapraszany do współpracy z wybitnymi kompozytorami. Po świetnie przyjętej premierze płyty „Spain”, nagranej wraz z Leszkiem Możdżerem i Robertem Horną, oraz serii koncertów w duecie, Krzysztof Pełech zaprezentuje wrocławskiej publiczności swój solowy recital gitarowy. W programie usłyszymy muzykę klasyczną, hiszpańską i latynoamerykańską.

Organizatorzy: KA-International Art Management,
Fandango Polska

www.competition.guitarmasters.pl/recital-krzysztofa-pelecha

 70 PLN (normalny)
50 PLN (ulgowy)



7-9.10

Eklektik Session

Eklektik Art, ul. Zamkowa 1

Tegoroczna edycja festiwalu odbędzie się pod hasłem „Mosaic”. W klimatycznej przestrzeni Eklektik Art wystąpią muzycy pochodzący z Islandii, Norwegii, Wietnamu, Japonii, Indii oraz Izraela tworząc prawdziwą mozaikę kultur. Nie zabraknie także artystów z wrocławskiej sceny, podczas festiwalu zagrają: Julka Kulpa, Krzysztof Gumienny, Tomasz Orszulak i Michał Pękosz. Obok koncertów na uczestniczki i uczestników czekają także improwizowane sesje w nowym Eklektik Room oraz spacer szlakiem placu Wolności.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Gig Ant, Eklektik Art, Pamoja Zanzibar

www.EklektikSession.com

 50 PLN





15.10 | 22:00

Mentalcut (Lua Preta) w Recepcji

Klubokawiarnia Recepcja, podwórko Ruska 46

W weekend wieczorem wszyscy zmiatają w stronę Ruskiej 46 z wiadomego powodu – żeby trafić na imprezę DJ-ską w Recepcji. Szczególnie wyjątkowe wydarzenie przypada w klubokawiarni na połowę października, kiedy swój energetyczny set zagra Mentalcut. Poznański DJ razem z pochodzącą z Luandy Ms. Gia tworzy duet Lua Preta, którego inspiracjami są kuduro, elektro i afrykańska muzyka elektroniczna.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/RecepcjaRuska46a



26.10 | 20:00

Urodzinowy koncert FRaptes

Czasoprzeźreń, ul. Tramwajowa 1-3

FRaptes to duet wykonujący polskie oraz zagraniczne utwory w autorskich aranżacjach na gitarę i wokale. W ich repertuarze wybrzmiewają gatunki takie jak pop, neosoul, folk i jazz. Tej mieszance spójność zapewnia muzyczna wrażliwość Tomka Franczyka, ciepła barwa głosu Martyny Rokaszewicz oraz ich wspólna chęć do odnajdywania historii zaklętych w utworach. Obecnie pracują nad autorskim materiałem, którego pierwsze szkice będzie można usłyszeć podczas urodzinowego koncertu.

Organizatorzy: CKAiIL Czasoprzeźreń, Klub Łącznik

www.czasoprzezren.org



28.10 | 18:30

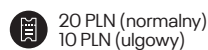
**Światowid klasycznie:
„Na harfę i gitarę” – koncert**

Ośrodek Działań Twórczych Światowid,
ul. Sempolowskiej 54A

Nietypowe zestawienie instrumentów i oryginalny repertuar z pewnością sprawią, że inaugurujący sezon muzyczny w Światowidzie koncert zespołu ACh Duo, stanie się prawdziwym rarytasem dla melomanów. Doceniony na wielu konkursach i festiwalach duet współtworzą gitarzysta Aleksander Pankowski vel Jankowski oraz harfistka Noemi Hańczyk. W programie można będzie usłyszeć słynne „deszczowe” Preludium Des-dur Fryderyka Chopina, utwory C. Debussy’ego oraz M. D. Pujola.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl



29.10 | 19:00 premiera
30.10, 6.11, 20.11 | 18:00
4.11, 18.11 | 19:00

„Carmen” – opera

Opera Wroclawska, ul. Świdnicka 35

Dzieło, które podczas prapremiery poniosło legendarną porażkę, dziś znajduje się w repertuarze niemalże każdego teatru operowego na świecie. Pomiędzy robotnicą fabryki cygar, od imienia której utwór Bizeta wziął swój tytuł, a młodym żołnierzem Don José, rodzi się płomienna uczucie, którego ogień w swej istocie pochłonie główną bohaterkę. Historię tę można streścić w kilku słowach – miłość, pożądanie, zazdrość, śmierć...

Dodatkowy język: francuski

Organizator: Opera Wroclawska

www.opera.wroclaw.pl



5.11 | 19:00

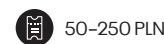
Marina Rebeka – koncert galowy

Opera Wroclawska, ul. Świdnicka 35

Marina Rebeka jest łotewską sopranistką, której talent odkryto w 2007 roku podczas Festiwalu Operowego Gioacchino Rossiniego w Pesaro we Włoszech. Sukces ten otworzył jej drogę na światowe sceny operowe. W 2021 roku wraz z Orkiestrą Opery Wroclawskiej pod batutą Marco Boemi nagrała solową płytę „Essence” z wybranymi ariami z oper m.in. G. Pucciniego, G. Verdiego i P. Czajkowskiego. Recital artystki w Operze Wroclawskiej jest jej pierwszym występem na tej scenie.

Organizator: Opera Wroclawska

www.opera.wroclaw.pl



12.11 | 20:00

„Digital Redux #2” – koncert

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Drugi z serii zsynchronizowanych pokazów na żywo we Wrocławiu i Londynie. Podczas wspólnego koncertu nadawanego jednocześnie z WRO i Watermansa usłyszeć można będzie „Let Us Now Hold Hands” autorstwa Piotra Peszata w wykonaniu Kompopolex – utwór na rezonatory audio i system Playtronica włączający osoby niesłyszące do wspólnego odczuwania dźwięku. Z kolei Chris Speed Visuals w Mutable VR II zanurzy odbiorców w audiowizualnym świecie mechaniki kwantowej i mikrodrogów kontrolowanych za pomocą wirtualnej rzeczywistości (VR).

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Centrum Sztuki WRO, Watermans Arts Centre

www.wrocenter.pl

www.watermans.org.uk



12.11 | 20:00

Fisz Emade Tworzywo – koncert

Centrum Koncertowe A2, ul. Góralska 5

W ramach trasy koncertowej promującej płytę „Ballady i Protesty” grupa Fisz Emade Tworzywo odwiedzi także Wrocław. Najnowszy krążek stanowi wyraźny powrót do korzeni muzycznych, jakimi były lata dziewięćdziesiąte, w których rozwijała się tak zwana muzyka miasta – hip hop czy elektronika. Sentymentalna opowieść o brzmieniach miejskich, które kiedyś były inspiracją, to jednocześnie wyraz sprzeciwu wobec zastanej rzeczywistości oraz płyta mocnych tekstów, pełnych ironii i wnikliwego, krytycznego spojrzenia na świat.

Organizator: Centrum Koncertowe A2, Good Taste Production

www.goodtaste.pl

99-119 PLN

18-27.11

Jazztopad Festival

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Jesienią Narodowe Forum Muzyki wypełnią brzmienia współczesnej sceny jazzu i muzyki improwizowanej z różnych stron świata. Festiwal otworzy koncert ikony jazzowej wokalistyki, trzykrotnej laureatki nagrody Grammy, Dee Dee Bridgewater. Nie zabraknie również bardziej kameralnych występów w Klubokawiarni Mleczarnia, gdzie można będzie posłuchać młodej formacji Uassin oraz jednego z najbardziej kreatywnych perkusistów europejskich – Juliana Sartoriusa. Podczas festiwalu premierę będzie miał także najnowsza płyta kwartetu Marka Pospieszalskiego.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

20-200 PLN



18.11 | 16:00-2:30

Wrocław Hip Hop Festival

Hala Stulecia, ul. Wystawowa 1

Wrocław Hip Hop Festival to impreza, która od początku istnienia stawiała na najbardziej szanowane nazwiska na polskiej scenie hip-hopowej, jednocześnie nie zapominając o młodych i świetnie zapowiadających się raperach. Część artystów na stałe wpisała się w line-up, a ich coroczny powrót na imponującą scenę w Hali Stulecia niezmiennie budzi emocje fanów polskiej rap gry. W tym roku wśród zaproszonych muzyków znaleźli się m.in. Paluch, Białas, White 2115, Szpaku, OKI, Avi x Louis Villain oraz Young Multi.

Organizator: Stowarzyszenie Planeta Młodych

www.hiphopfestival.pl

149-450 PLN

19.11 | 16:00-2:30

One Love Music Festival

Hala Stulecia, ul. Wystawowa 1

One Love Music Festival na przestrzeni kilku ostatnich lat ewoluował i utworzył się na nowe gatunki muzyczne. Organizatorzy dojrżeli szansę we wprowadzeniu do oferty muzyki elektronicznej, z naciskiem na drum'n'bass – reprezentowany w tym roku przez Koven, Dimension oraz London Elektrycity. Eklektyczne i energetyczne występy zapewni Selah Sue i Dubiova Kolektiv. Podczas festiwalu pojawią się także reprezentanci topowej polskiej alternatywy – m.in. w wykonaniu Artura Rojka, Mery Spolsky i Darii Zawiałów.

Organizator: Stowarzyszenie Planeta Młodych

www.onelove.pl

139-399 PLN

19-20.11

XII Festiwal Ambientalny

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Międzynarodowy Festiwal Ambientalny to idea niezwykle spójnego, na swój sposób hermetycznego, stylistycznie wydarzenia wychodzącego przeciw wszelkiej powierzchowności w procesie tworzenia i odbioru sztuki. W tym roku, podobnie jak w poprzednich latach, na scenie klubu zagrają przedstawiciele tego niezwykle nurtu muzycznego, którzy zyskali rozgłos na arenie ogólnokrajowej i międzynarodowej m.in. Midori Hirano, SaffronKeira, Dictaphone czy Sebastian Plano.

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl

50-60 PLN

REKLAMA

PEŁNYM GŁOSEM

TĘCZOWE HISTORIE

Koncert piosenek i osobistych historii pierwszego polskiego chóru LGBT+



Wrocław
8 października 2022
Sala Koncertowa
Akademii Muzycznej
ul. Zelwerowicza 7/11
godz. 19.00

Projekt realizowany przy wsparciu Ambasady U.S.A. w Polsce

AMBASADA
STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI

Partner wydarzenia:

kultura
równości

Patronat honorowy:

W

Matronat medialny:

replika

Wstęp wolny. Rezerwacja biletów: www.voces.pl/pelnymglosem

Koszt rezerwacji 1 zł

PRZEGLĄD NAJLEPSZEGO KINA AFRYKAŃSKIEGO WE WROCŁAWIU

AfryKamera

#BLACK
FILMS
MATTER

www.afrykamera.pl
www.dcf.wroclaw.pl
www.fae-foundation.org
www.umwd.dolnyslask.pl

18-21.11.2022

DOLNOŚLĄSKIE CENTRUM FILMOWE
UL. PIŁSUDSKIEGO 64A

PIĄTEK | 18.11.2022 | DCF, SALA LALKA

- 18:00 **BLACK MAMBAS**, reż. Lena Karbe | Francja, Niemcy, RPA
+ debata w temacie ochrony przyrody i feminizmu
- 20:30 Gala otwarcia i pokaz filmu **ŻONA GRABARZA**, reż. Khadar Ayderus Ahmed | Francja, Somalia, Niemcy, Finlandia

SOBOTA | 19.11.2022 | DCF, SALA LALKA

- 11:00 Rodzinny pokaz filmu animowanego **OPAL**
(dla dzieci 8+), reż. Alain Bidard | Francja, Martynika
+ rozmowa z publicznością z psycholożką
Mary Sadowską-Łakomy | Projekt Lelenfant
- 11:00 Kreatywne warsztaty plastyczne z Natalią Jerzak w Piano Bar
| Projekt Lelenfant
- 15:00 **DOPÓKI MOGĘ IŚĆ**, reż. Stefan Arsenijević | Serbia, Francja,
Luksemburg, Bułgaria, Litwa + debata w temacie migracji
współorganizowana z Biurem Posłanki do Parlamentu
Europejskiego Janiny Ochojskiej-Okońskiej
- 17:30 **TURKUSOWA SUKNIA**, reż. Maryam Touzani | Belgia, Dania,
Francja, Maroko
- 20:00 **NAYOLA**, reż. José Miguel Ribeiro | Angola, Belgia, Francja,
Niderlandy, Portugalia + rozmowa z publicznością w temacie
dziewczyny, kobiety i wojny z psycholożkami Fundacji
Kalejdoskop Kultur i Projektu Lelenfant

NIEDZIELA | 20.11.2022 | DCF, SALA LALKA

- 11:00 Warsztaty interaktywne o Afryce dla dzieci
(5-9 lat) wraz z muzyką i wspólnym śpiewaniem
z Mikołajem Woubishetem
(Teatr Muzyczny Capitol) w Piano Bar
- 15:00 **NIE MA PROSTEJ DROGI DO DOMU**,
reż. Akuol de Mabior | Sudan Południowy, Kenia,
RPA + spotkanie z twórczynią
- 17:30 **PRÓBA SIŁ**, reż. Amil Shivji | Tanzania, Niemcy,
Katar, RPA
- 19:30 **MARS JEDEN**, reż. Gabriel Martins | Brazylia

PONIEDZIAŁEK | 21.11.2022 | DCF |

WIECZÓR ZAMKNIĘCIA

- 18:00 Pokaz filmu dokumentalnego **KRÓLOWIE RUMBY**,
reż. Alan Brain Delgado | Peru, Demokratyczna
Republika Konga - Sala Lalka
- 20:00 Recital Emose Uhumwangho (Teatr Muzyczny
Capitol) - Sala Warszawa

Bilety od 12 PLN | DCF

ORGANIZATOR:



WSPÓLORGANIZATOR:

Projekt jest współfinansowany ze środków budżetu Województwa Dolnośląskiego
Dolnośląskie Centrum Filmowe - Instytucja Kultury Samorządu Województwa
Dolnośląskiego



WSPÓLFINANSOWANIE:



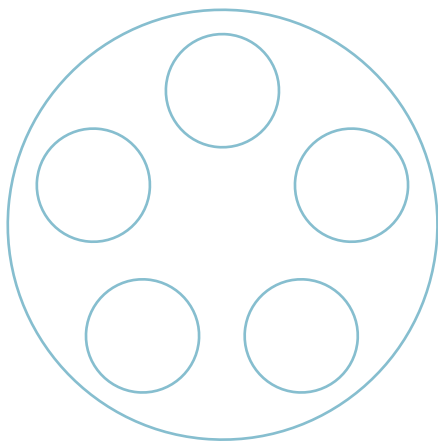
MECENAT:



STATE STREET

PARTNERZY:





FILM

3.10-28.11 | 19:00

każdy poniedziałek

Dyskusyjny Klub Filmowy „Centrum”

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a

DKF „Centrum” to okazja do rozmowy o ambitnych produkcjach, dostrzeżonych na najważniejszych światowych festiwalach filmowych. Programowane przez Adama Kruka spotkania podzielone zostały na miesięczne cykle tematyczne, październikowy odbędzie się pod hasłem „Stwory (kino transhumanistyczne)”, a widzowie będą mogli zobaczyć takie filmy jak: „Titane”, „Granica” czy „Pinokio”. Każdy seans poprzedzony zostaje prelekcją, a szczegółowy program dostępny jest na stronie organizatora.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl



16 PLN



4.10 | 19:00

Magiel filmowy z Piotrem Trojanem – spotkanie

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a

W październikowej odsłonie cyklu gościem Łukasza Maciejewskiego będzie Piotr Trojan – aktor, który znakomitą rolę główną w filmie Jana Holoubka „25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy” podbił serca widzów i zachwycił krytyków. Za tę rolę Trojan otrzymał dwa najważniejsze trofea filmowe: nagrodę za najlepszą rolę męską na Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni i nagrodę Orła. Pretekstem do rozmowy stanie się kreacja Piotra Trojana w oczekiwany przez widzów filmie „Johnny”, opowiadającym o życiu ks. Jana Kaczkowskiego.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl



30 PLN



5.10-24.11 | 18:00

każda środa i czwartek

Kino Popiół i Diament: „Nie wybiera się przecież swojego czasu” – Polska Szkoła Filmowa – cykl filmowy

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

Nie wybiera się przecież swojego czasu. I żaden czas nie dostosuje się do człowieka. To człowiek musi się dostosować. W przeciwnym przypadku ginie – cytaty z „Popiołu i diamentu” Jerzego Andrzejewskiego mogłyby służyć za dewizę twórców Polskiej Szkoły Filmowej. Artyści żyjący w niesprzyjającym systemie, na przekór okolicznościom tworzyli najwybitniejsze dzieła światowej kinematografii. W ramach cyklu prezentowane są filmy m. in. Kazimierza Kutza, Jerzego Kawalerowicza i Romana Polańskiego, a każdy z nich poprzedza prelekcja przybliżająca kontekst historyczny i tematyczny.

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl



wstęp wolny (wejściówki do odebrania w kasach muzeum)

7-13.10

Wroclaw Korean Film Festival

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Przegląd filmów stanowiących wizytówkę jednej z najbardziej eklektycznych i prężnie rozwijających się współczesnych kinematografii świata. W programie nie zabraknie filmów dostrzeżonych na najważniejszych światowych festiwalach – „Podejrzaney” Park Chan-wooka, „Baby Brokera” Hirokazu Koreedy oraz „Filmu powieściowego” Honga Sang-soo. Na festiwalu będzie można obejrzeć także komercyjne hity, które w Korei i poza nią przyciągnęły do kin miliony widzów: „Bezkarni – pierwsze starcie” i „Gangster, glina i diabeł”. Równie ciekawie zapowiadają się pokazy koreańskich filmów animowanych, w tym nominowanej do Oscara „Operry” Ericka Oh.

Organizatorzy: Kino Nowe Horyzonty, Korean Cultural Center

www.kinonh.pl



13-26 PLN



13.10, 3.11 | 18:00

Polish Cinema for Beginners #16: NEWCOMERS

Przejście Dialogu, ul. Świdnicka 19

„Polish Cinema for Beginners” to program filmowy skierowany przede wszystkim do widzów niepolskojęzycznych – filmy prezentowane są z angielskimi napisami, a towarzyszące im dyskusje również prowadzone są w tym języku. Seria dziesięciu spotkań 16. sezonu cyklu – którego jesienna odsłona organizowana jest w Przejściu Dialogu – krąży wokół doświadczenia uchodźców, migrantów, przyjezdnych: tak obcokrajowców lądujących w Polsce, jak i Polaków za granicą szukających lepszego życia.

PROGRAM:

13.10 | 18:00 – „Polyland”, reż. Dasa Raimanova (2017)

3.11 | 18:00 – „60 kilo niczego”, reż. Paweł Domalewski (2017) + „Pani z Ukrainy”, reż. Paweł Łoziński (2002)

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Wrocławska Fundacja Filmowa

www.polishcinema.com.pl



wstęp wolny

8-13.11

13. American Film Festival

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Bogactwo filmowej różnorodności zza oceanu po raz kolejny zaprezentuje American Film Festival, w ramach którego widzowie zobaczą będą mogli nie tylko najnowsze i najciekawsze kino niezależne z USA, ale również kultowe klasyki oraz produkcje Hollywood z górnej półki. Bohaterami tegorocznych retrospektyw będą natomiast: Nina Menkes – nazywana „czarodziejką kina” autorka wnikliwych, filmowych portretów kobiet i kobiecości oraz jeden z największych mistrzów w historii kinematografii – Robert Altman.

Dodatkowy język: angielski

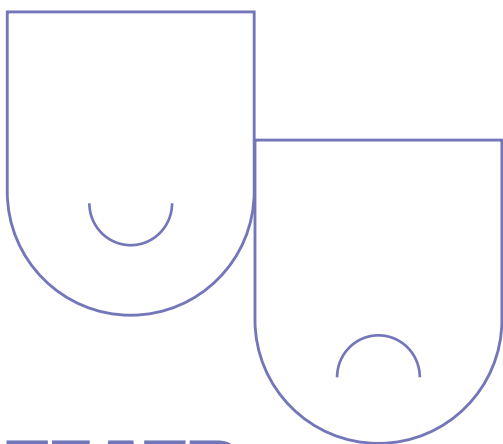
Organizator: Stowarzyszenie Nowe Horyzonty

www.americanfilmfestival.pl



22 PLN (normalny)
20 PLN (ulgowy)





TEATR + PERFOR- MANCE

48



6, 7.10 | 19:00

„Stacja wodna” – spektakl bez słów

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia,
ul. Księcia Witolda 62

Pompa wodna, piętrzące się stopy zużytych i niepotrzebnych przedmiotów życia codziennego, woda lejąca się nieprzerwanym strumieniem z uszkodzonego kranu, niepokój, samotność, ból i śmierć pojawiających się znikąd ludzi, niczym cienie zaginionych przodków – to tylko niektóre z obrazów „Stacji wodnej”. Mimo eliminacji słowa mówionego ze sceny wydobywa się przesywający krzyk, a spektakl działa na widza za pomocą sfery dźwięków i doznań zmysłowych. Pokaz w ramach 3. edycji InlanDimensions International Arts Festival.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Kolektyw Teatralny SEAMI, Art Management Center Fukuoka

www.grotowski-institute.pl

44 PLN (normalny)
55 PLN (ulgowy)



7, 8.10 | 19:00

„Szekspir Fight Show Arena” – spektakl

Centrum na Przedmieściu, ul. Prądzyńskiego 39a

Wrocławska premiera spektaklu, który swoją premierę miał w sierpniu tego roku na Festiwalu Szekspirowskim w Gdańsku. Historia młodego youtubera, pochłoniętego przez freakfightowe gale mieszanych sztuk walki, dopełniona zostaje elementami czasów szekspirowskich. Scenariusz autorstwa Jakuba Kasprzaka grany jest w rytmie szekspirowskiego wiersza. Spektakl, pełen bezpośrednich nawiązań zarówno do dramatów mistrza, jak i stylistyki teatru czasów elżbietańskich, łączy ze sobą pozornie odmienne światy.

Organizatorzy: Teatr Układ Formalny,
Centrum na Przedmieściu

www.ukladformalny.pl

50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)

12, 13.10 | 19:00

„Jutro przyplynie królowa” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Mottem przedstawienia są słowa Philipa Zimbaro z „Efektu Lucyfera”: *jedną z najistotniejszych, a najmniej uznawanych przyczyn zła, poza głównymi sprawcami, protagonistami krzywdy, jest milczący chór, który patrzy, lecz nie widzi, który słucha, lecz nie słyszy*. Spektakl opowiada o mikroświecie stworzonym przez mężczyzn, którzy wprowadzili w swej społeczności prawo do kazirodztwa, gwałtu i pedofilii. Wspólnota – odwrócona od ofiar – milcząco tolerowała nieludzkie praktyki swoich przywódców. Za cenę bezpieczeństwa, jakie daje przynależność do grupy, gotowi byli poświęcić własne człowieczeństwo.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatr.w.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



7.10 | 19:00 premiera
8, 29.10 | 18:00
9, 16, 30.10 | 17:00
12, 13, 14, 27, 28.10 | 19:00



„Priscilla, Królowa Pustyni” – spektakl muzyczny

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Po raz pierwszy na polskiej scenie zaprezentowany zostanie spektakl, który powstał na bazie filmu z 1994 roku o tym samym tytule. Historia dwóch drag queens i kobiety trans, przemierzających kraj starym bussem – tytułową Priscillą – na scenie Capitolu zostanie przeniesiona do polskich realiów. Podróż na występy w mieście „daleko od szosy” okaże się dla bohaterów wędrówką w głąb własnych serc. Ta wybuchowa mieszanka kina drogi, wątków queer i musicalu jest opowieścią o poszukiwaniu własnej tożsamości w świecie, który wcale tego nie ułatwia.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

70–120 PLN (normalny)
50–100 PLN (ulgowy)



14, 15, 16.10 | 19.00

„Pani Ka patrzy na morze” – spektakl

Scena na Świebodzkim, pl. Orłąt Lwowskich 20c

Spektakl o naturze teatru, jego ulotności i nietrwałości, jego okrucieństwie, niewierności i pozornej rzeczywistości. To opowieść o świecie i ludziach, którzy tworzą niedoskonałe teatralne uniwersum. Świecie wartości pozornych, pozbawionym stałych punktów oparcia, kapryśnym i pełnym przemocy. Scenariusz przedstawienia, w reżyserii Pawła Miśkiewicza, został stworzony na podstawie sztuki Thomasa Bernharda „Komediant”. Spektakl wyraźnie odwołuje się również do realizacji ze Sceny na Świebodzkim sprzed ćwierćwiecza – pamiętnego „Immanuela Kanta” Krystiana Lupy z wybitnymi rolami Krzesiśławy Dubielówny i Wojciecha Ziemiańskiego, którzy grają również w obecnym przedstawieniu.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu.

www.teatrpolski.wroc.pl

50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)



15.10 | 19:00


**Michał Juszcak i Karol Kopiec
STAND-UP**

Impart Cafe, ul. Mazowiecka 17

Michał Juszcak – wrocławianin, który kończąc trzydziestkę zauważył, że świat zaczyna mu uciekać. Dlatego w najnowszym programie o roboczym tytule „Jusz czas” opowie o wszystkich sytuacjach, które zbyt mocno zaczynają wpływać na jego życie. Karol Kopiec – stand-uper, improwizator, na scenie występuje od 2008 roku, laureat wszystkich polskich przeglądów komediowych. Swoją najnowszą program zatytułował „Autodiagnoza”.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

 30 PLN (normalny)
20 PLN (ulgowy)

15.10 | 16:00

„Sokrates w piaskownicy” – spektakl

Kontury Kultury, ul. Jagiellończyka 10a

Radosne i rozśpiewane widowisko Teatru Małe Mi zaprasza do zabawy i rozważań na każdy temat. Lalkowi bohaterowie Sophia i Philo w piaskownicy rozmawiają o miłości, złości, odwadze i strachu, zabawie i nudzie, dzieciach i dorosłych. „Sokrates w piaskownicy” porusza tematy uniwersalnych wartości, zachowań i emocji, które towarzyszą nam w życiu. Przedstawienie powstało na bazie scenariusza Sławy Tarkowskiej, a jego podstawą były wywiady przeprowadzone z dziećmi z różnych środowisk i miejscowości w całej Polsce.

Organizator: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej

www.konturykultury.art.pl

 wstęp wolny

 2+

15.10 | 17:00 premiera

16.10 | 13:00

18, 19, 20, 25.10 | 10:00

22, 23.10 | 15:00


„Sen nocy letniej” – spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Premiera kolejnego w repertuarze Wrocławskiego Teatru Lalek tytułu, w którym twórcy mierzą się z wielką klasyką i reinterpreterują ją w przedstawieniach dla dzieci. Tym razem będzie to jedna z najbardziej znanych i najzabawniejszych sztuk Szekspira, w której najważniejsza jest nie fabuła czy dramaturgia, ale nastrój i przekaz. Zgodnie z zapowiedzią duetu Jakuba Krofty i Marii Wojtyzsko, odpowiedzialnego za koncepcję inscenizacyjną i reżyserię spektaklu, przedstawienie ma być świętem teatru i radosnym wydarzeniem niosącym widzom nadzieję.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

 35 PLN (normalny)
31 PLN (ulgowy)


9+

20.10 | 19:00 premiera

21, 22, 23.10 | 19:00

„Ballady i romanse” – spektakl


Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62

Najnowszy spektakl we Wrocławskim Teatrze Pantomimy to mini serial teatralny oparty na „Balladach i romansach” Adama Mickiewicza. Trzech reżyserów, trzy odcinki, trzy historie: „Romantyczność”, „Świtez” i „Lilije”. Mroczny, pełen grozy i tajemnicy klimat mickiewiczowskich ballad staje się dla twórców pretekstem do podjęcia romantycznych idei. Olga Grzelak, Błażej Peszek i Piotr

Soroka – przygotowują po jednej części przedstawienia prezentując różnorodne sposoby odczytania i przeniesienia na scenę idei romantycznych.

Organizator: Wrocławski Teatr Pantomimy

www.pantomima.wroc.pl

 45 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)


21, 22.10 | 21:00


„Mąż i żona” – spektakl

Browar Mieszczkański ul. Hubska 44-48

Tytułowa komedia Aleksandra Fredry do dziś uchodzi za jedną z najlepszych i najfrywolniejszych w dorobku pisarza. Bohaterami tej szalonej opowieści są: hrabia Waclaw, jego żona Elwira, przyjaciel domu Alfred i reżoltna pokojówka Justysia. Stosunki, które łączą tę czwórkę to typowy „czworokąt małżeński”. Znużony życiem małżeńskim Waclaw postanawia urozmaicić nudne wieczory romansując z pokojówką. Jednocześnie nie ma bladego pojęcia, że jego żona od roku spotyka się z Alfredem.

Organizator: Teatr Ad Spectatores

www.teatr-adspectatores.pl

 35 PLN (normalny)
25 PLN (ulgowy)




21.10 | 19:00
22.10 | 18:00
23.10 | 17:00

„Lazarus” – spektakl muzyczny

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

W spektaklu zabrzmia największe przeboje Davida Bowiego w oryginalnej, angielskiej wersji. Fabuła to sequel powieści science fiction „Człowiek, który spadł na ziemię” i filmu z 1976 roku, w którym Bowie zagrał główną rolę. Thomas Newton – przedstawiciel obcej cywilizacji, który przybrał ludzką postać, w samotności tęskni za utraconą miłością i marzy o powrocie na swoją planetę. Rolę Newtona gra Marcin Czarnik.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

70-120 PLN (normalny)
50-100 PLN (ulgowy)



28.10 | 19:00 premiera
29.10 | 18:00

„Stascha, czyli płomień w oddechu” – spektakl

Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Sala Teatru Laboratorium, Rynek-Ratusz 27

Spektakl biograficzny w reżyserii Marcina Czerwińskiego, stworzony na podstawie tekstów pisarki, przywraca radykalną postać Stanisławy Przybyszewskiej współczesnej publiczności. Niesłusznie zapomniana pisarka międzywojnia, świadomie skazała się na samotne życie w baraku, a szerszej publiczności znana jest ze „Sprawy Dantona” sfilmowanej przez Andrzeja Wajdę. W roli Przybyszewskiej wystąpią trzy aktorki: Anna Skubik, Jadwiga Wianicka i Lucyna Szerok-Giel, a towarzyszyć im będzie muzyka na żywo.

Organizator: Ośrodek Kultury i Sztuki we Wrocławiu

www.okis.pl

25 PLN (normalny)
15 PLN (ulgowy)



28.10 | 19:00 premiera
29, 30.10 | 19:00
4, 5, 6.11 | 19:00

„Szewcy” – spektakl

Teatr Polski we Wrocławiu, ul. Zapolskiej 3

Najważniejszy dramat Witkacego, naukowa sztuka ze „śpiewkami” w trzech aktach, z której nowatorstwo formalne i zacięcie profetyczne czynią tekst uniwersalny. Szewcy, reprezentanci mas plebejskich, zamknięci w swoim warsztacie, przygotowują rewolucję pod przewodnictwem majstra Sajatana Tempego. Odnoszą zwycięstwo, ale kolejne przewroty polityczne odwracają bieg wydarzeń i sprawiają, że jak w krzywym zwierciadle obserwujemy mechanizm pożerania własnych dzieci przez rewolucję. Bezlitosna diagnoza świata polityki w groteskowym wydaniu.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

35-90 PLN



29, 30.10, 2.11 | 18:30

„Rzeźnia numer pięć” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

„Rzeźnia numer pięć” – przez wielu uważana za najważniejszą powieść amerykańskiego Kurta Vonneguta – odnosi się do doświadczeń pisarza, który jako młody chłopak był świadkiem bombardowania Drezna. Spektakl jest jej teatralną adaptacją i podzielony został na dwie części: pierwsza opowiada o trudzie przelania na papier historii wojennej, w drugiej zaś podążamy śladami głównego bohatera Billy’ego. To pacyfistyczna opowieść o cierpieniu i dramacie związanym z wojenną traumą, z którą trudno sobie poradzić.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



5.11 | 17:00
6.11 | 12:00
7.11 | 11:00

**IMPART DZIECIOM:
„Miejsce, w którym nic nie jest stracone” – spektakl**

Impart, scena w galerii, ul. Mazowiecka 17

Spektaklu Teatru Kombinat oparty jest na opowiadaniu „Sen Menasze” autorstwa Issaca Bashevisa Singera, dotyka tematu śmierci i tego, co wydarza się po śmierci. Fabuła przedstawia historię chłopca, który w śnie dociera do zamku, w środku na ścianie widzi swój portret, a następnie spotyka znajome twarze zmarłych rodziców, dziadka i innych członków rodziny. Okazuje się, że ten zamek ma wiele określeń, ale wszyscy najbardziej lubią go nazywać „miejscem, w którym nic nie jest stracone na zawsze”.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

20 PLN



11.11 | 19:00 premiera
12, 13.11 | 19:00



„Finnegans W/Fake” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62

Szesnaście lat, które James Joyce poświęcił na pisanie „Finnegans Wake”, to okres walki pisarza z granicami języka i batalii artystycznej o poszerzenie możliwości komunikacji między ludźmi poza zakresami dostępnymi w ukształtowanych historycznie językach. Joyce podjął eksperyment rozszarżający nasze myślenie o literaturze i o komunikacji w ogóle. Pisarz twierdził, że należyte zrozumienie jego dzieła – ze względu na rebeliancki charakter – może dokonać się nie wcześniej niż za dwieście lat. Nowy spektakl teatru stara się odpowiedzieć na wyzwanie twórcy zgodnie ze współczesną estetyką dzieła sztuki.

Organizator: Teatr Polski w Podziemiu

www.teatrpolskiwpodziemiu.pl

15-50 PLN





17, 18, 22.11 | 10:00
19, 20.11 | 15:00

„Opowieści z wielkich bloków” - spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Dziesięcioletnia Weronika spędza wakacje w bloku z wielkiej płyty. Bieg wydarzeń sprawia, że trafia do równoległej rzeczywistości Wielkich Bloków, gdzie spotyka Timo, Augusta i Yuki, którzy podobnie jak ona zamknięci są w czterech ścianach. Okazuje się, że tajemniczy nieznajomi nie wychodzili ze swojego mieszkania od stu dwudziestu lat, a najlepszą rozrywką stała się dla nich codzienna rutyna. Dzięki Weronice odzyskują nadzieję na opuszczenie zastanej rzeczywistości. Główna bohaterka to przedstawicielka świata Głuchych, grana przez Głuchą aktorkę – Dominikę Kozłowską. W spektaklu świat Głuchych i świat słyszących przenikają się, a dialogi prowadzone są w języku polskim oraz w PJM.

Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

30 PLN (normalny)
27 PLN (ulgowy)



18.11 | 20:00

„szóste urodziny! feat. goście specjalni” - improwizowany spektakl komediowy

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Balony, mnóstwo balonów! Świecek. No i tort... będzie bezowy, ale wzorowany na torcie wiedeńskim. Playlista z piosenkami R'n'B, choć pewnie i tak uda się wrzucić „Lets get loud” od J. Lo. W końcu to

urodziny. Tym razem irga na scenie zorganizuje własne szóste urodziny. Grupa komików o różnorodnych charakterach po raz kolejny stworzy na oczach widzów i przy ich czynnym udziale spektakl niepowtarzalny i w pełni improwizowany.

Organizator: Teatr Improwizacji irga

www.facebook.com/irga.impro

25 PLN (normalny)
20 PLN (ulgowy)



19.11 | 16:00 i 19:00

„Plemię” - spotkanie performatywne

Sztuka na miejscu, ul. Łaciarska 4

Spółeczność, plemię, wspólnota. Na jakich zasadach może współcześnie funkcjonować? Jak stworzyć kolektywną grupę? Czy gdziekolwiek jest dzisiaj dla niej miejsce? Performatywne spotkanie w „Sztuce na miejscu” będzie okazją do zastanowienia się nad sposobami zbudowania współczesnego plemienia i wpróbowania działań, które mogą tę wspólnotowość stworzyć i wzmocnić bez wywierania presji, ale z możliwością podjęcia decyzji o dołączeniu.

Organizatorzy: Grupa Formalina,
Sztuka na miejscu

www.facebook.com/FormalinaTheater

45 PLN



19.11 | 19:15 premiera
20.11 | 18:15
22, 23, 24.11 | 19:15

„Marat/Sade” - spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

„Męczeństwo i śmierć Jean Paul Marata przedstawione przez zespół aktorski przytułku w Charenton pod kierownictwem Pana de Sade” autorstwa Petera Weissa była jedną z najgłośniejszych sztuk burzliwych lat 60. Reżyser spektaklu – Marcin Liber – podkreśla, że to tekst, który daje realizatorom i aktorom okazję do szaleństwa. Opowiada bowiem o pragnieniu wolności i mechanizmach władzy za pomocą dwóch symbolicznych postaci: męczennika rewolucji Marata i uosobienia bezwzględnej pogoni za przyjemnością – markiza de Sade.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatr.w.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



27.11 | 19:00

„Ciało” - spektakl

Ośrodek Kultury na Ołtaszynie, ul. Pszczelarska 7

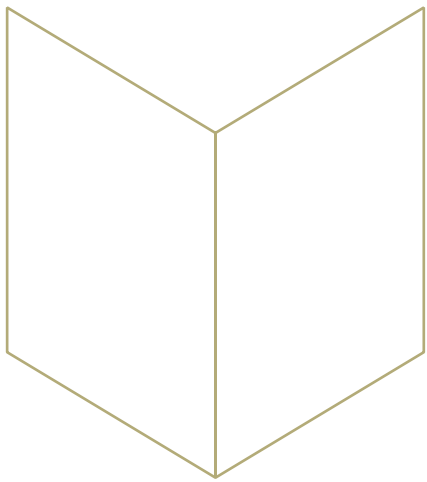
Spektakl oparty na kontrowersyjnym tekście autorstwa Eve Ensler pt. „Ciało doskonałe” przedstawia historie czterech bohaterek – kobiet w różnym wieku. Całość oscyluje wokół tematyki cielesności oraz bezmyślnego dążenia kobiet do fizycznej doskonałości za wszelką cenę. Bohaterki próbują zmierzyć się ze stereotypem kobiety idealnie pięknej – szczupłej, długowłosej, pozbawionej zmarszczek – oraz własnymi, często traumatycznymi przeżyciami.

Organizator: Centrum Inicjatyw Artystycznych

www.facebook.com/cia.wroclaw

30 PLN (normalny)
20 PLN (ulgowy)





LITERATURA

5-8.10

18. Międzynarodowy Festiwal Opowiadania

różne lokalizacje

Tegoroczna edycja święta krótkiej prozy zagości w dwóch autorskich księgarniach i na dwóch ikonicznych wyspach – Słodowej i Piaskowej. W bogatym i różnorodnym programie festiwalu odnajdziemy widowiska literackie „Nigdy więcej, zawsze mniej” i „Łatwe kłamstwo błyskawiczne”, słuchowisko na żywo „Franz i jego cień”, noce z literaturą czeską i żydowską, prezentację opowieści chasydzkich z udziałem tłumaczy, czytanie flash fiction oraz dyskusje o piętnie humoru i pracy pisarza hybrydowego. Szczegółowe informacje dostępne są na stronie festiwalu.

Organizator: Towarzystwo Aktywnej Komunikacji

www.opowiadania.org.pl



6-16.10

Literacka Nagroda Europy Środkowej Angelus

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

15 października już po raz siedemnasty wręczona zostanie nagroda wyróżniająca najciekawsze zjawiska współczesnej literatury Europy Środkowej. O statuetki powalczą także trzy książki z Polski – „Pulverkopf” Edwarda Pasewicza, „Przewóz” Andrzeja Stasiuka i „Czystka” Katarzyny



Surmiak-Domańskiej. Przyznaniu nagród towarzyszą Salony Angelusa – spotkania z nominowanymi i laureatami odbywające się w ramach Bruno Schulz. Festiwalu.

HARMONOGRAM:

27.09 | 19.00 – Jaroslav Rudiš

6.10 | 19.00 – Kapka Kassabova

12.10 | 17.30 – Edward Pasewicz

13.10 | 16.00 – Alhierd Bacharewicz

13.10 | 19.00 – Andrzej Stasiuk

14.10 | 17.30 – Katarzyna Surmiak-Domańska

16.10 | 12.00 – spotkanie z laureatką /laureatem 2022

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

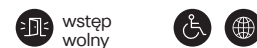
www.angelus.com.pl



ukraińskie, ale także na Europę Środkową jako region. Drugi z akcentów wynika z silnej obecności w programie motywów związanych z nominacjami do Literackiej Nagrody Europy Środkowej Angelus. W poprzednich latach podczas festiwalu odbywało się jedno wspólne spotkanie z całą finałową siódmką, w tym roku każda z nominowanych książek doczeka się osobnej dyskusji. Wśród gości tegorocznej edycji znaleźli się m.in. Andrzej Stasiuk, Katarzyna Surmiak-Domańska, Agnieszka Szpila, Radek Rak, Natalka Śniadanko, Edward Pasewicz, Dominika Słowik czy Ziemowit Szczerek.

Organizator: Wydawnictwo EMG, Miasto Wrocław

www.brunoschulz.dybook.pl



7.10-11.12

„Drukarze i romanse” – wystawa

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

wt.-niedz., 10:00-17:00

Ekspozycja towarzysząca obchodom Roku Romantyzmu Polskiego, czyli dwusetnej rocznicy wydania w drukarni Józefa Zawadzkiego w Wilnie debiutanckiego tomu poezji Adama Mickiewicza. Poza pierwodrukiem słynnych „Ballad i romansów” na wystawie znajdują się dzieła naukowe, czasopisma, a także tłumaczenia literatury światowej. Romantyczne artefakty zestawione zostaną ze sztuką współczesną Piotra Bosackiego – filmem animowanym „Retina in vitro”, który powstał na zamówienie Muzeum Pana Tadeusza.

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl



15-16.10

Wrocławska Nagroda Poetycka Silesius

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Już po raz piętnasty we Wrocławiu wręczone zostaną statuetki jednej z najważniejszych polskich nagród poetyckich. W 2022 roku laureatem za całokształt pracy twórczej został Marcin Sendek. W kategorii Debiut jury nominowało tomy Michała Krawczyka, Marty Stachniałek i Antoniny Tosiek, a o nagrodę za książkę roku rywalizują: Małgorzata Lebda, Joanna Mueller, Krzysztof Siwczyk, Dariusz Sośnicki i Katarzyna Zwolska-Plusa. Wręczeniu nagród tradycyjnie towarzyszyć będą spotkania z autorami – Salony Silesiusa.

HARMONOGRAM:

15.10 | 12.00 – spotkanie z nominowanymi w kategorii „Debiut”

15.10 | 13.30 – spotkanie z nominowanymi w kategorii „Książka roku”

15.10 | 15.00 – spotkanie z Marcinem Sendekim

16.10 | 13.30 – spotkanie z laureatami 2022 w kategorii „Debiut” i „Książka Roku”

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.literatura.wroclaw.pl



12-16.10

Bruno Schulz. Festiwal

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Tegoroczna edycja festiwalu z powodów oczywistych mocno nakierunkowana będzie na tematy



16.10 | 19.00

„Czytał Michał Nogaś (w Prozie)” – spotkanie z Radkiem Rakiem

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Podczas kolejnej cyklu rozmów o literaturze organizowanej przez Wrocławski Dom Literatury z Radiem Nowy Świat czytelnicy i czytelniczki będą mogli spotkać się z Radkiem Rakiem – pisarzem i lekarzem weterynarii, laureatem Nagrody Literackiej Nike 2020 za książkę „Baśń o węzowym sercu albo wtóre słowo o Jakubie Szeli”. Redaktor Michał Nogaś porozmawia z pisarzem w Klubie Proza (i na antenie radiowej) o jego najnowszej powieści „Agl. Alef”, fantastycznej historii przygodowej o młodej upartej dziewczynie, która poszukuje ojca.

Organizatorzy: Wrocławski Dom Literatury,
Bruno Schulz. Festiwal

www.literatura.wroclaw.pl



18.10 | 18:00

„Nikt nie woła, każdy pamięta. Filmowy Dolny Śląsk” – spotkanie autorskie

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Główną bohaterką spotkania będzie książka „Nikt nie woła, każdy pamięta. Filmowy Dolny Śląsk”, której autorami są Lech Moliński i Jerzy Wypych. Ta bogata w zdjęcia publikacja zabiera czytelników w podróż po regionie, a za przewodników obiera historie z planów zdjęciowych, opowieści o lokalnych kinach, twórcach i goszczących na Dolnym Śląsku gwiazdach polskiego filmu. O procesie tworzenia książki i najciekawszych historiach z autorami rozmawia Joanna Panciuchin.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura



21.10 | 18:00

Spotkanie autorskie z Agatą Tuszyńską

Centrum Innowacji Przejście, Filia nr 13 MBP
we Wrocławiu, pl. Teatralny 5

Spotkanie poświęcone najnowszej książce autorki – „Żongler. Romain Gary”. Agata Tuszyńska, twórczyni znakomitych biografii – „Singer. Pejzaże pamięci” i „Naręczona Schulza” – podejmuje się w niej uporządkowania biografii francuskiego

pisarza urodzonego w Wilnie. To jedyny w historii autor uhonorowany dwukrotnie Nagrodą Goncourtów, dyplomata, scenarzysta, podróżnik. Celebryta, mistyfikikator. Kuglarz zrećnie żonglujący faktami i zmyśleniami. Spotkanie poprowadzi Jakub Sobieralski.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna

www.biblioteka.wroc.pl



26.10, 23.11 | 18.00

Spotkania autorskie w Kawiarni Sąsiedzkiej

Ośrodek Działań Artystycznych Firlej,
ul. Grabiszyńska 56

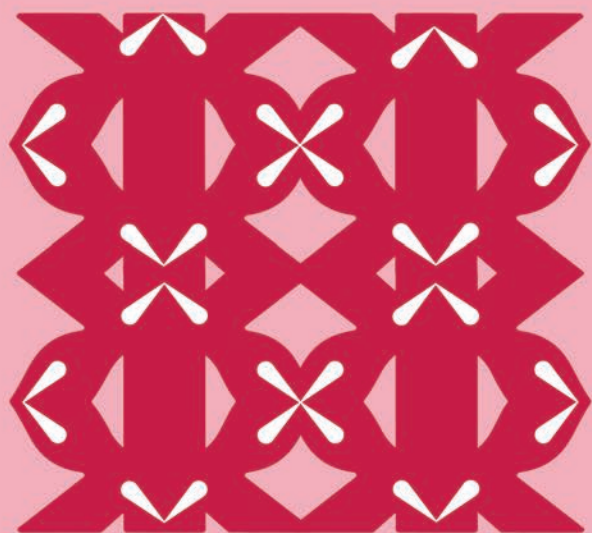
Podczas pierwszego ze spotkań autorskich w Kawiarni Sąsiedzkiej uczestnicy i uczestniczki będą mogli wziąć udział w rozmowie i prezentacji tomików wierszy Alicji Fiedler, wrocławskiej poetki i malarki. Listopadowe spotkanie z kolei zostało zaplanowane przez organizatorów jako wieczór z kryminałem. Będzie to rozmowa z wrocławskim duetem pisarzy – Beatą i Eugeniuszem Dębskimi, autorami cyklu powieści o detektywie Tomaszku Winklerze.

Organizator: ODA Firlej

www.firlej.wroc.pl



REKLAMA



Feminatywa

Przestrzeń dialogu kobiet

5 ——— 11
listopada
2 0 2 2

dyskusje – warsztaty – podcasty

wybrane filie Miejskiej Biblioteki Publicznej
im. Tadeusza Różewicza we Wrocławiu

więcej informacji: fama.wroc.pl

X EDYCJA RÓWNOLEŻNIK ZERO

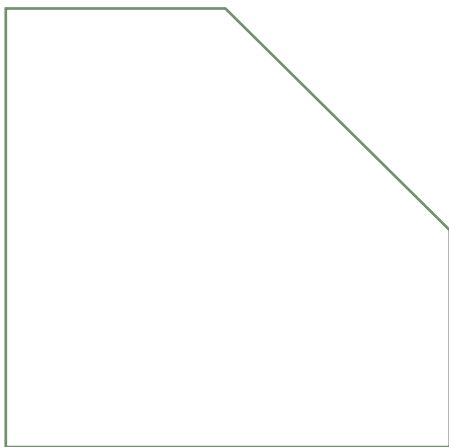
PRZEMEK
KOSSAKOWSKI

gość specjalny

więcej informacji:
biblioteka.wroc.pl

13 ——— 15
października 2022





ARCHI- TEKTURA + DESIGN

13.09-4.12

„Układanka. Projekty i realizacje Leszka Zdeka” - wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu,
ul. Bernardyńska 5

wt.-śr. 10.00-17.00, czw.-pt. 12.00-19.00,
sob.-niedz. 10.00-17.00

Leszek Zdek (1923-2018) rozpoczął pracę zawodową we Wrocławiu w trudnym, a zarazem ekscytującym momencie w dziejach miasta – zniszczone przez wojnę, wymagało odbudowy i stworzenia od podstaw całych dzielnic. Młody twórca szukał na tym polu zarówno przestrzeni dla niepowtarzalnych projektów, jak i lepszego przystosowania ich do potrzeb użytkowników. Wystawa inspirowana jest kompozycją rzeźbiarską, która zdobyła stołówkę przy Wybrzeżu Wyspiańskiego we Wrocławiu, a zobaczyć będzie można najważniejsze projekty i realizacje w dorobku architekta.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Muzeum Architektury we Wrocławiu, OKRE Development

www.ma.wroc.pl

www.okre.pl

20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



22.09-8.01.2023

„Memento” - wystawa prac Viniciusa Libardoni

Muzeum Architektury we Wrocławiu,
ul. Bernardyńska 5

wt.-śr. 10.00-17.00, czw.-pt. 12.00-19.00,
sob.-niedz. 10.00-17.00

W swym cyklu monochromatycznych grafik Vinicius Libardoni, mieszkający we Wrocławiu brazylijsko-włoski artysta i architekt, przygląda się powojennemu polskiemu dziedzictwu architektonicznemu i zastanawia się, jak na przestrzeni lat zmieniło się postrzeganie jego wartości. Zacierające granice między sztuką i architekturą żelbetonowe obrazy są swego rodzaju pomnikami dla modernistycznych dzieł, które bezpowrotnie zniknęły z ulic naszych miast. Wystawa jest częścią sceny artystycznej 10. festiwalu filmów o mieście i architekturze MIASTOmovie. Kurator: Kuba Żary.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Wrocławska Fundacja Filmowa,
Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.miastomovie.pl

www.ma.wroc.pl

20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



5.11-29.01.2023

19.11 | 15:00 oprowadzanie kuratorskie z PJM

„Święte obrazki. Pasje kolekcjonerskie i badawcze o. Nikolausa von Lutterottiego OSB (1892-1955)” - wystawa

Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113

wt.-sob. 10.00-16.00, niedz. 10.00-18.00

Ekspozycja poświęcona jest kolekcji grafiki dewocyjnej stworzonej i częściowo opracowanej przez o. Nikolausa von Lutterottiego ze zgromadzenia oo. benedyktynów w Krzeszowie. Druki pochodzą z europejskich warsztatów, głównie z terenu Niemiec, Austrii i Czech, a w niewielkim stopniu również Włoch, Francji i Polski. Powstawały w XVIII i XIX w. w prowincjonalnych, często klasztornych drukarniach, a rozprowadzono je głównie w centrach pielgrzymkowych, na odpustach, jarmarkach, a także za pośrednictwem wędrownych handlarzy.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Etnograficzne Oddział Muzeum Narodowego we Wrocławiu

www.mnwr.pl

10 PLN (normalny)
8 PLN (ulgowy)



16.11-26.02.2023

„Architektura czasu. Wrocław - Jerozolima” - wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu,
ul. Bernardyńska 5

wt.-śr. 10.00-17.00, czw.-pt. 12.00-19.00,
sob.-niedz. 10.00-17.00

Lev Stern urodził się w 1945 r. w ukraińskim Jenakijewem. Po wojnie jego rodzina osiedliła się we Wrocławiu, z którego w 1959 roku wyemigrowała do Izraela. Tam artysta ukończył studia architektoniczne w Hajfie, a następnie otworzył własne biuro projektowe w Jerozolimie. Od 2011 roku mieszka na stałe we Wrocławiu. Wystawa prezentująca twórczość polsko-izraelskiego architekta i malarza to osobista opowieść o czasie oraz miastach, które wywarły na artystę i jego sztukę decydujący wpływ.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



18-20.11

„Ambulatorium” - wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu,
ul. Bernardyńska 5

pt. 12.00-19.00, sob.-niedz. 10.00-17.00

Wystawa w ramach 10. Dolnośląskiego Festiwalu Architektury DoFA w tym roku odbywającego się pod hasłem „Miasto solidarne”. Wydarzenia zaplanowane na połowę listopada będą skupiać się wokół próby stworzenia odpowiedzi na współczesne kryzysy, a do kuratorskiej ekspozycji twórczynie „miastopracowni”, architektki Dominika Wilczyńska i Barbara Nawrocka, zaprosiły interdyscyplinarny zespół twórców i twórczyń z Polski, Ukrainy, Szwecji i USA.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: SARP, Oddział Wrocław, Dolnośląski Festiwal Architektury DoFA

wroclaw.sarp.org.pl

www.dofa.pl

20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



24.11 | 18:00

„W roli głównej: woda w mieście” - wykład Jana Mencwela

Barbara, ul. Świdnicka 8b

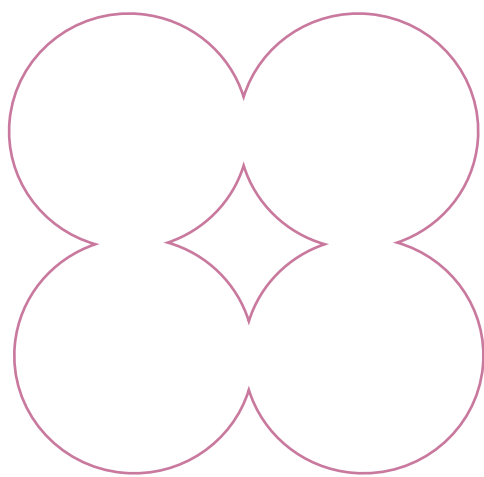
Woda i betonoza za sobą nie przepadają, a z kolei miasto powinno wodę kochać i szanować. Podczas listopadowego wykładu Jan Mencwel, aktywista, współzałożyciel Stowarzyszenia „Miasto Jest Nasze” i autor książki „Betonoza. Jak się niszczy polskie miasta”, opowie o znaczeniu i roli wody dla przestrzeni miejskich oraz ich mieszkańców. Wytlumaczy również, dlaczego, w kontekście nadchodzącego kryzysu wodnego, trzeba myśleć o naturalnych rozwiązaniach i na czym mogą one polegać.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura

wstęp wolny





EDUKACJA + ANIMACJA

23.09-6.11

EkoEksperymentarium

galeria BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105
pon.-pt. 9:00-15:00

To wystawa o ekologii dla dzieci i dorosłych – nie tylko do oglądania, a przede wszystkim do eksperymentowania. Wszyscy uczestnicy i uczestniczki mogą samodzielnie sprawdzić, co się wydarzy, kiedy obniżą temperaturę w domu albo przestaną kupować wodę butelkowaną, będą mogli także poznać ważne dane i łatwe triki na ograniczanie zużycia zasobów. W mieszkaniu, zaaranżowanym intrygującymi ilustracjami Pawła Szlotawy, omówione zostaną ważne kwestie ekologiczne związane z tym, jak we własnym domu możemy dbać o siebie i środowisko.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizatorzy: Urząd Miejski Wrocławia, BWA Wrocław, Mamy Projekt

www.ekoeksperymentarium.pl

wstęp wolny (dla szkół obowiązują zapisy)



3-16

2.10-27.11 | 12:00-14:00

„Niedziele z WRO” – cykl warsztatów

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Cotygodniowe działania twórcze dla dzieci, rodzin i przyjaciół prowadzone przez artystki, artystów oraz mediatorki Centrum Sztuki WRO. Odbývające się w każdą niedzielę października i listopada warsztaty swoją tematyką będą nawiązywać do wątków poruszanych na aktualnie prezentowanych wystawach, które wykorzystują rozmaite współczesne formy audiowizualne i pozwalają na swobodne eksperymenty z muzyką i obrazem.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl

wstęp wolny



5-11



8-15.10

Sztuka sąsiedztwa - forum artystycznych działań lokalnych

Barbara, ul. Świdnicka 8b; inne lokalizacje

Jak stworzyć warunki do rozwijania aktywności twórczej w środowisku sąsiedzkim? Jak zaangażować najbliższe otoczenie? W jaki sposób lokalny wymiar współpracy wpływa na sztukę? Odpowiedzi na te pytania poszukają uczestnicy i uczestniczki projektu „Sztuka sąsiedztwa”. Osoby działające w wymiarze lokalnym podzielią się z nimi swoją wiedzą o metodach włączania mieszkańców i mieszkańek do praktyk artystycznych podczas wizyt studyjnych oraz prezentacji i warsztatów, które odbędą się w Barbarze.

HARMONOGRAM:

8.10 | 11:00-11:45 | „Dobre praktyki na wrocławskich osiedlach” – prezentacja

8.10 | 11:45-13:00 | „Dobre praktyki w innych miastach” – prezentacja

8.10 | 13:45-15:45 | „Sztuka sąsiedztwa, czyli artystycznie na osiedlach” – dyskusja

9.10 – wizyty studyjne:

Grupa A | 11:00-14:00 | NOWY ŻŁOTY, Macondo

Grupa B | 11:00-14:00 | Pracownia Witryna, MiserArt

12.10 | 16:00-19:00 | „Metody aktywnej pracy artystów i artystek ze społecznością lokalną” – warsztaty

15.10 | 10:00 – 13:00 | „Integracja międzykulturowa z wykorzystaniem narzędzi artystycznych” – warsztaty

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl

wstęp wolny (obowiązują zapisy)



8.10-5.11

„Książka a filozofia” – warsztaty filozoficzne

Dolnośląska Biblioteka Publiczna, Rynek 58

Cykl spotkań realizowanych w ramach projektu „Gotowi na książkowe akcje”, przeznaczonych dla dojrzałej publiczności. Podczas warsztatów uczestnicy postarają się udowodnić ważną rolę druku, biblioteki i samej książki w rozwoju filozofii lub temu zaprzeczyć... Na prostym przykładzie analizowania zależności między książką z filozofią uczestnicy poznają podstawowe pojęcia, nauczą się je wykorzystywać w życiu codziennym, a tym samym odkryją praktyczną stronę filozofii i zdobędą narzędzia do korzystania z tej wiedzy. Warsztaty poprowadzą Arkadiusz Grzesiek i Artur Zborowski z Fundacji Wspierania Filozoficzno-Humanistycznych Działań Społecznych Sokrates.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna

www.wbp.wroc.pl

wstęp wolny

9.10 | 12:00-13:30

6.11 | 12:00-13:30

„OP_Walks” – spacerzy kulturalne

różne lokalizacje

To wyjątkowe wspólne spacerzy do miejsc kultury, podczas których uczestnicy udają się do wybranych galerii i pracowni wrocławskich twórców, aby zwiedzić aktualnie odbywające się w nich wystawy. Spotkaniom tym towarzyszy komentarz wprowadzający, a także oprowadzanie z możliwością dyskusji oraz, co najważniejsze, doświadczenie grupowego obcowania ze sztuką. Październikowy spacer rozpocznie się przy ul. Ruskiej 46a, a uczestnicy odwiedzą dwie wystawy: „Republikę Słońca” w galerii Studio BWA Wrocław oraz „Złoty Standard” w galerii SIC! BWA Wrocław.

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org

wstęp wolny





14.10 | 18:00-20:00
25.11 | 18:00-20:00

**„Krağ Fotografów”
- otwarte spotkania**

TIFF Center, ul. Ruska 46a/9

Masz w głowie pomysł na projekt fotograficzny i warto byłoby go z kimś przedyskutować? Pracujesz nad realizacją i znalazłeś się w martwym punkcie? Szukasz inspiracji do działań? A może potrzebujesz wsparcia innych fotografów i fotografek? Krağ Fotografów to otwarte spotkania dla twórców i twórczyni działających w fotografii i okołofotograficznie, a ich celem jest swobodna wymiana pomysłów, doświadczeń, szukanie rozwiązań w twórczym działaniu oraz stworzenie aktywnej społeczności fotograficznej.

Organizator: Fundacja TIFF Collective

www.facebook.com/tiffcollective



9.10 | 10:30
13.11 | 10:30

Bajkowe Poranki

Centrum Historii Zajezdnia, ul. Grabiszyńska 184

„Reksio”, „Porwanie Baltazara Gąbki”, a może „Przygody Bolka i Lolka”? Które z kultowych animacji zobaczyć będzie można podczas najnowszej odsłony niezwykłych poranków? O tym przekonają się tylko uczestnicy i uczestniczki seansów i warsztatów. Na wszystkich miłośników bajek czekać będzie sporo kreatywnych zadań, radości i współpracy. Spotkania skierowane są do dzieci w wieku przedszkolnym oraz ich rodziców i opiekunów, a każde z nich składa się z dwóch części – seansu filmowego oraz późniejszych warsztatów plastycznych.

Dodatkowy język: ukraiński

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org



12.10 | 18:00

**„Klej, papier, nożyce”
- warsztaty kolażu**

Klubokawiarnia Recepcja, Ruska 46

Kolaże są idealnym środkiem wyrazu naszych abstrakcyjnych myśli. Kot siedzący na dachu wieżowca? Seniorzy pływający w wielkim talerzu zupy? Sylwetka celebrytki z mandarynką zamiast głowy? Z gazetowych wycinków można stworzyć coś, o czym nawet nam się nie śniło. Wrocławski Instytut Kultury zaprasza na kolejne warsztaty kolażu w Klubokawiarni Recepcja. Uczestnicy spotkania w miłej i luźnej atmosferze skleją ciekawe wizualnie obrazy – wystarczą wycinki, klej, nożyce i nieograniczona wyobraźnia.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



19, 27.10

**Diagnoza Wrocławskiej Kultury
- warsztaty i dyskusja**

Barbara, ul. Świdnicka 8b;
Otwarta Przestrzeń Kultury, al. Dąbska

W ramach działań związanych z „Diagnozą Wrocławskiej Kultury”, czyli aktywności będących wprowadzeniem w proces tworzenia nowego, wieoletniego programu dla rozwoju lokalnej kultury, jesienią zorganizowane zostaną otwarte warsztaty i debaty. Cykl rozpocznie spotkanie z Jakubem Walczykiem z Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu dla osób organizujących edukację we wrocławskiej kulturze. Drugie spotkanie poświęcone zostanie twórcom i twórczyniom aktywnym w różnorodnych dziedzinach sztuki, a jego uczestnicy pracować będą nad warunkami rozwoju środowiska artystycznego oraz analizować sprzyjające warunki dla ich funkcjonowania w mieście.

HARMONOGRAM:

19.10 | 16:00-19:00 | Barbara
„Jaka jest edukacja w kulturze we Wrocławiu?”
- warsztaty

27.10 | 17:00-20:00 | Otwarta Przestrzeń Kultury
„Twórczy Wrocław przyszłości” - otwarte warsztaty i rozmowy dla środowiska wrocławskiej kultury

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury,
BWA Wrocław

www.institutkultury.pl



11.10 | 18:00

„1200 hektarów spontanicznej przyrody” - dyskusja o Wrocławskich Polach Irygacyjnych

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Wrocławskie Pola Irygacyjne to 1200 hektarów spontanicznej przyrody. Powstały w 1881 r. jako główna oczyszczalnia ścieków w Breslau i przetrwały w tej roli aż do 2015 roku. Przez 134 lata działania, w związku ze stałą obecnością wody, wytworzył się tu wodno-bagienny, żywy i odporny ekosystem, ornitologiczna perła. Katarzyna Roj porozmawia m.in. z Krystyną Jędrzejewską-Szmek, Aleksandrą Gierko, Zygmuntem Dajdokiem i Beatą Czyż o tym niesamowitym fenomenie oraz o potrzebie jego ochrony.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura



12, 26.10 | 17:00-20:00

„Pojedzone” - sąsiedzkie spotkania kulinarne

Plac Grunwaldzki OD NOWA,
ul. M. Curie-Skłodowskiej 63a

Cykl warsztatów kulinarnych, podczas których każdym może rozsmakować się w kuchni roślinnej. 12 października Dominika Józala odkryje tajniki wegańskich dań mącznych – wspólnie z uczestnikami i uczestniczkami „zazjatykuje” kluski śląskie, usmaży idealne pankejkki i przekaże recepturę na chlebki naan. Z kolei 26 października pod okiem bruchotwórców wykonać można będzie z ziemniaków przepisy, które odmienią niejedną rodzinną imprezę.

Organizatorzy: Fundacja ładne Historie,
Wrocławska Spółdzielnia Socjalna

www.placgrunwaldzki.com





wstęp wolny



wstęp płatny



wydarzenie online



udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym



25.10 | 17:00-20:00

„Wszystko płynie” - warsztaty hafciarskie z Olgą Budzan

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Podczas jesiennych warsztatów z Olgą Budzan uczestnicy będą mieli okazję wykonać portrety rzeki inspirowane PRL-owskimi mozaikami zdobiaczami dworce, restauracje i ośrodki wczasowe. Przy pomocy wełny, koralików, cekinów, fragmentów tkanin stworzą kompozycje oddające bogactwo wodnego świata. Haftować będą w wyjątkowej atmosferze, bo nie tylko zwizualizują, ale też usłyszą rzekę. Wszystko to za sprawą niepowtarzalnej kompozycji dźwiękowej stworzonej z szumu Odry przez Roberta Losiaka i Kamilę Staśko-Mazur.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura

15 PLN



wielkie miasto nad Dnieprem jest również kolebką kultury i tradycji ukraińskich. O nich i o pięknie architektury przedwojennego Kijowa opowie słuchaczom Michał Antoni Pieczka – historyk sztuki, muzykolog i podróżnik, który od lat przemierza szlakiem piękna Europy i świata.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna

www.wbp.wroc.pl

wstęp wolny

5.11 | 14:00

„Wycinane abecadło” - warsztaty

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

Czy rycerz może spieszyć się na pociąg? Co to znaczy coś zdemontować? Tego dowiedzieć będą się mogli uczestnicy warsztatów dla rodzin z dziećmi ze spektrum autyzmu towarzyszących wystawie czasowej „Collage. Klejone światy”. Punktem wyjścia do rozmowy będą dzieła Mieczysława Bermana – jednego z najwybitniejszych polskich artystów posługujących się techniką fotomontażu. W części praktycznej uczestnicy spróbują stworzyć własne prace inspirowane wybranymi fotografiami. Warsztaty poprowadzi Agata Izykowska-Uszczyk.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

5 PLN (obowiązują zapisy)



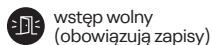
20.10 | 18:00

„Harnasie, hejnał mariacki i Władysław II Jagiełło na koniu... w Nowym Jorku” - wykład

Kontury Kultury, ul. Jagiellończyka 10a

Skąd w nowojorskim Central Parku wziął się pomnik przedstawiający króla Władysława Jagiełłę na koniu i dwoma nagimi mieczami, uniesionymi nad głową? Podczas wykładu Justyna Chojnacka – historyczka sztuki, koncentrująca swoje zainteresowania badawcze na grafice użytkowej lat 60. i 70. XX wieku – omówi historię jednej z największych wystaw powszechnych wszech czasów, która przyciągnęła ponad 44 miliony zwiedzających. Spośród 54 pawilonów, prezentowanych na wielkiej Wystawie Światowej w Nowym Jorku w 1939 r., szczególną uwagę zwróci na pawilon polski.

Organizator: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej

www.konturykultury.art.pl

wstęp wolny (obowiązują zapisy)

22.10 | 11:00 i 13:00
5.11 | 11:00 i 13:00**Jesienne warsztaty rodzinne z Kasią Bury**

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Kasia Bury, znana jako Tekturowo, zaprasza zespoły rodzinne do wspólnego działania z rozmachem! Sobotnie warsztaty to nie tylko zabawa teksturą i papierem, ale też wielkoformatowe działania realizowane w przyjaznej i twórczej przestrzeni. Motywem przewodnim zajęć będzie rzeka. Co ważne, listopadowe warsztaty zostaną dostosowane do potrzeb osób z niepełnosprawnościami wzroku. Zajęcia adresowane są do dzieci w grupach wiekowych 4-7 (11:00-12:00) oraz 6-10 lat (13:00-14:00)

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura

20 PLN (dziecko+opiekun)



4-10

26.10 | 17:00

„W blasku cerkiewnych kopuł nad brzegami Dniepru” - spotkanie

Dolnośląska Biblioteka Publiczna, Rynek 58

Kijów kryje w sobie wiele wspaniałych i niezwykłych zabytków architektury. Wystarczy wymienić choćby liczne cerkwie, których złote kopuły intensywnie skrzą się w słońcu, a jest to tylko część budowli, które mogą zainteresować uważnego zwiedzającego. To



5-11.11

Feminatywa


Różne lokalizacje

Feminatywa to festiwal feministyczny o tematyce społeczno-kulturalnej. W tym roku dyskusje z pisarkami, artystkami i aktywistkami, a także warsztaty dla dzieci odbędą się w wybranych filiach Miejskiej Biblioteki Publicznej. Wątek ukraiński z poprzednich edycji będzie mieć swoją kontynuację m.in. w rozmowach o emigracji i wojnie. W nawiązaniu do obchodów Roku Marii Konopnickiej, zostaną prześledzone feministyczne wątki twórczości pisarki. Wśród tematów aktualnych pojawi się transpłciowość, a historycznych – sytuacja robotnic w dawnej Polsce. Szczegółowy harmonogram spotkań i warsztatów dostępny jest na stronie organizatora.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna, Centrum Biblioteczo-Kulturalne Fama

www.biblioteka.wroc.pl

Zapisy: www.fama.wroc.pl

 wstęp wolny (obowiązują zapisy)

17.11 | 17:00-18:30

„Płeć i seksualność – konteksty społeczne” – wykład

Dolnośląska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Mikulskiego, Rynek 58, sala 35

Podczas spotkania z dr hab. Dorotą Majką-Rostek prof. UW r – kierowniczką Zakładu Socjologii Płci i Rodziny w Instytucie Socjologii Uniwersytetu Wrocławskiego poruszone zostaną zagadnienia społecznych aspektów płciowości i seksualności człowieka. Przede wszystkim różnorodnych wymiarów funkcjonowania płci społeczno-kulturowej, rozumianej jako zespół ról, oczekiwań społecznych i cech przypisywanych kobiecości i męskości. Ukazane zostaną mechanizmy socjalizacji płciowej – komunikaty i wzorce płynące ze strony rodziny, mediów i systemu edukacji, a także ich konsekwencje kreujące nierówności płciowe.

Dolnośląska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Mikulskiego

www.wbp.wroc.pl

 wstęp wolny



19.11 | 18:00


„Be Together 2022” – finał projektu

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

„Be Together” to twórczy projekt integracyjny, który zakłada wspólne działania artystyczne grupy osób z niepełnosprawnościami i osób tzw. pełnosprawnych w formie warsztatów. We współpracy wykorzystywane są różne narzędzia artystyczne, aby sprawdzać, która forma najlepiej służy burzeniu barier i budowaniu relacji międzyludzkich. W czasie licznych spotkań trwających w 2022 roku uczestnicy pracowali nad spektaklem oraz wystawą-scenografią, które zaprezentują szerokiej publiczności 19 listopada podczas finału siódmej już edycji projektu.

Organizator: TIFF Collective

www.be-together.pl

 wstęp wolny (obowiązują zapisy)



11.11 | 11:00-20:00

„11/11 Wolność, Kocham i Rozumiem”

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Warsztaty, animacje, konkursy z nagrodami, wystawy, koncerty oraz projekcje archiwalnych materiałów dla całych rodzin. Projekt „11/11 Wolność, Kocham i Rozumiem” jest dniem wypełnionym radosnymi i kreatywnymi zabawami z symbolami wolności, nadziei, ojczyzny, miłości i równości. Uczestnicy i uczestniczki będą tworzyć prace w najróżniejszych technikach artystycznych i w sposób nieszablonowy odwoływać się do historii polskiej niepodległości, a także współczesnej postawy patriotycznej.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

 wstęp wolny

19.11 | 13:00-14:00

„Jak ryba w Odrze i innych wrocławskich rzekach” – wykład rodzinny Łukasza Iwaniuka

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Łukasz Iwaniuk to biolog-zoolog-chiropterolog, który przed małymi odkrywcami otwiera drzwi do niezwykłego świata zwierząt żyjących w mieście. Podczas listopadowego spotkania w roli głównej wystąpią mieszkańcy... spod tafli wody, czyli ryby żyjące w Odrze i innych lokalnych rzekach Wrocławia. Wykład adresowany jest do dzieci w wieku od 8 do 13 lat i ich opiekunów. Co ważne, zajęcia zostaną dostosowane do potrzeb osób z niepełnosprawnościami wzroku – oprócz audiodyskrypcji dostępne będą trójwymiarowe modele wybranych gatunków

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura

 20 PLN (dziecko+opiekun)



14-18.11 | 8:00-12:00


Tydzień Edukacji Globalnej

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a

Podczas konfrontacji ze światem, niejednokrotnie trudnym do opisanego, zinterpretowania i zrozumienia, a jednocześnie zmieniającym się i dynamicznie rozwijającym, edukacja zostaje postawiona przed problemem, który odrzuca jedynie naukowe poznanie. Tegoroczny Tydzień Edukacji Globalnej to pięć dni interaktywnych wykładów, warsztatów i pokazów filmowych skierowanych do dzieci i młodzieży, podczas których poruszone zostaną zagadnienia związane z aktywnym i świadomym obywatelstwem, różnorodnością kulturową, środowiskiem naturalnym i zmianami klimatycznymi.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

 16 PLN
Zapisy: edukacja@dcf.wroclaw.pl
przyjmowane do 20.10



24.11 | 17:00

„O pochodzeniu światła i barwach w przyrodzie” – wykład

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2a

„Spektrum światła” to kilkuletni program edukacyjny, podczas którego artyści i odbiorcy wspólnie badają jakości kolejnych barw spektrum światła widzialnego. Punktem wyjścia do działań edukacyjnych są interaktywne scenografie, pozwalające na wielozmysłowe doświadczanie poszczególnych barw. Tegoroczna scenografia „Pomarańczowy. Ekspozycja na kolor” składa się z sześciu interaktywnych stref, pozwalających na spontaniczną eksplorację, pobudzających całe ciało oraz angażujących wszystkie zmysły. Związany z projektem wykład Ewy Dębowskiej poruszy temat koloru jako zjawiska fizycznego, a towarzyszyć mu będzie część doświadczalno-eksperymentalna.

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

 wstęp wolny



EN

CALENDAR OF EVENTS

VISUAL ARTS

15.07-30.10

Come here not mine; I'll give you nothing - an exhibition of works by Bartosz Zamarek

The Henryk Tomaszewski Museum of Theater, pl. Wolności 7a
Wed.-Sat. 11:00-17:00, Sun. 10:00-18:00

Bartosz Zamarek's art pieces, created with great attention to detail, present mysterious and unreal but rendered with extreme sensitivity spaces. They take their viewers to out-of-this-world realms with just some domesticated elements from our reality. But by putting them together or suspending them in unidentified spaces, the pieces create futuristic forms, sometimes resembling architecture, other times organic abysses.

Organiser: The City Museum of Wrocław

15 PLN (regular)
10 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

20.07-31.12

Salvador Dalí in Wrocław Town Hall - an exhibition

Museum of Bourgeois Art, Rynek 1
Wed.-Sat. 11:00-17:00, Sun. 10:00-18:00

The exhibition displays over 300 graphics by Salvador Dalí, divided into several series. Among them, you can find rarities such as illustrations from *Alice in Wonderland* or *The Divine Comedy*. Thanks to the graphics, it is possible to follow different styles this outstanding Catalanian used, ranging from rule-bound monochrome illustrations to painting-like scenes. The exhibition is completed with 3D works collected in a series of recipes for immortality and an extravagant medicine chest.

Additional language: English

Organiser: The City Museum of Wrocław

15 PLN (regular)
10 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

6.09-15.01.2023

Six septembre. Hommage à Christian Boltanski

OP ENHEIM, pl. Solny 4

Wed. 14:00-18:00, Thu.-Fri. 14:00-19:00,
Sat.-Sun. 13:00-19:00

In September, the heart of one of France's most important artists of contemporary art, Christian Boltanski, symbolically beat again. This is the artist's first solo exhibition in Wrocław, created in cooperation with the curator and art historian Milada Šlizińska. In his work, Boltanski repeatedly referred to his own past, recreating rooms, objects or interiors, and frequently took up the theme of the tragedy of life and death. The exhibition will feature works that are already well known, as well as works presented for the first time.

Additional language: English, German

Organizer: OP ENHEIM

8 PLN (regular)
5 PLN (reduced)

ARCHITECTURE+DESIGN

13.09-4.12

Shape Sorter. Projects and buildings by Leszek Zdek - an exhibition

Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5
Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00,
Sat.-Sun. 10:00-17:00

Leszek Zdek (1923-2018) started his professional career in Wrocław in difficult but interesting times - the town was destroyed after the war and needed rebuilding and recreating of whole neighbourhoods. In this situation, the young artist was looking for a space to create his own projects and adjust them to the residents' needs. The exhibition is inspired by a sculptural composition in a dining hall at Wybrzeże Wyspiańskiego in Wrocław and will present the architect's most important projects and designs.

Additional language: English

Organisers: Museum of Architecture in Wrocław, OKRE Development

20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

16.09-19.11

Yesterday's dreams weave the ruins of tomorrow's temples - an exhibition of works by Beata Rojek i Sonia Sobiech

66P, ul. Księcia Witolda 66
Tue.-Sat. 11:00-18:00

The exhibition's authors oppose the false dialectic of contemporary Polish abortion discourse, which puts pro-life in opposition to pro-choice. They enter the 66P space to strengthen individual bodies and heal social tissues. They invite you to a temple dedicated to empowering those who can get pregnant and honouring the abortion support network. The exhibition at 66P, curated by Zofia Reznik, stems from the comic strip *Abortion Stories*, which takes a look at real abortion stories of Polish women.

Additional language: English

Organiser: 66P

free entrance

VISUAL ARTS

16.09-26.11

Gold Standard - an exhibition of works by Matthew Szösz

SIC! Gallery BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9/10
Wed.-Fri. 14:00-18:00, Sat.-Sun. 12:00-18:00

Matthew Szösz is an American artist and pedagogue known mostly for his innovative processes and use of glass, which has been an interest of his thanks to its poetic and intellectual potential. The exhibition, or even the whole experience of being in the gallery, touches upon the sense of unease and a feeling of the unavoidable, presented as an enormous gold meteorite - a focal point of this exhibition.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: BWA Wrocław

free entrance



ARCHITECTURE+DESIGN

22.09-08.01.2023

Memento - an exhibition of works by Vinicius Libardoni

Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5
Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00,
Sat.-Sun. 10:00-17:00

In his series of monochrome prints, Vinicius Libardoni, a Brazilian-Italian artist and architect living in Wrocław, looks at Poland's post-war architectural heritage and reflects on how the perception of its value has changed over the years. Blurring the boundaries between art and architecture, the reinforced concrete images represent a monument to the modernistic works that have irreversibly disappeared from our city. The exhibition is a part of the Artist Stage of the 10th edition of the film festival MIASTOmovie, presenting films about the city and architecture. Curator: Kuba Żary.

Additional language: English

Organiser: Wrocław Film Foundation, The Museum of Architecture in Wrocław

20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)





EDUCATION+ANIMATION

23.09–6.11

EkoEksperymentarium

BWA Wrocław Główny Gallery, ul. Piłsudskiego 105
Mon.–Fri. 9:00–15:00

This is an exhibition for children and adults about ecology – not just to look at, but – above all – to experiment with. All participants can see for themselves what will happen when they lower the temperature at home or stop buying bottled water. They will also be able to learn important data and easy tricks for reducing resource consumption. Arranged with intriguing illustrations by Paweł Szlotawa, the flat will hold meaningful discussions about ecological issues related to how we can care for ourselves and the environment in our homes.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: Wrocław City Hall, BWA Wrocław, Mamy Projekt



VISUAL ARTS

1.10–27.11

mother earth – an exhibition

Dizajn Gallery BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2–4
Tue.–Fri. 14:00–18:00, Sat.–Sun. 11:00–18:00

How can you use the experiences of motherhood, parenthood and its communal feature? *mother earth* focuses on the experiences and practical aspects of mothers – their care for children. Joanna Synowiec, the exhibition curator, refers the relationship between a mother and a child to a broader spectrum of relationships. She intends to add value to a routine of providing care. To participate in this project, she invited, e.g., Dominika Łabędź, Joanna Rajkowska and the Antynataliści collective.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: BWA Wrocław



EDUCATION+ANIMATION

2.10–27.11 | 12:00–14:00

Sundays with WRO – workshops

WRO Art Centre, ul. Widok 7

Weekly artistic events for children, families and friends are organised by artists and mediators from WRO Art Centre. Taking place every Sunday in October and November, the workshops will draw on the

themes explored in the current exhibitions, which use various contemporary audiovisual forms and allow for free experimentation with music and images.

Additional language: English

Organiser: WRO Art Centre



THEATRE+PERFORMANCE

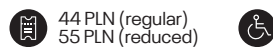
6,7,10 | 19:00

Water station – a performance without words

Centre of Performing Arts Bakery, ul. Księcia Witolda 62

A water pump, a pile of used and useless everyday objects, water pouring endlessly from a broken tap, uneasiness, loneliness, pain and death of people appearing out of nowhere as if they were ghosts of their ancestors – these are just some of the images from *Water station*. Despite eliminating words, you can hear a piercing scream coming from the stage, and the performance affects the audience with sounds and through their senses. Performance of the 3rd edition of InlanDimensions International Arts Festival.

Organiser: The Grotowski Institute, SEAMI Theatre Company, Art Management Center Fukuoka



VISUAL ARTS

6.10–5.11

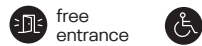
6.10 | 18:00 opening

Angor Animi – an exhibition of works by Marcin Berdyszak

The City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28
Mon.–Tue. 10:00–18:00, Sat. 12:00–16:00

Marcin Berdyszak, in his solo exhibition, talks about fear as a main feature of modernity. The artist transplants the medical term “angor animi” to social reality and defines it as a conviction of an imminent annihilation reaching every community and nation. In his recent works of art, by talking about fear and its various aspects, Berdyszak refers to current affairs regarding the war in Ukraine.

Organiser: The City Gallery in Wrocław



THEATRE+PERFORMANCE

7.10 | 19:00 premiere
8, 29.10 | 18:00
9, 16, 30.10 | 17:00
12, 13, 14, 27, 28.10 | 19:00

Priscilla, Queen of The Desert – a musical

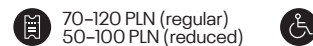
The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

This is the first time this musical, based on the 1994 movie with the same title, will be presented in Poland. The story of two drag queens and transwomen travelling across the country in an old bus named “Priscilla” will be interpreted for Polish reality and shown in Capitol. The journey to venues “far from civilisation” will prove to be a journey into the protagonists’ own hearts and minds. This is an explosive mix of a road

film, queer motifs and musical, and at the same time, a story of looking for and finding oneself in a world that does not make it easier.

Additional language: English

Organiser: The Capitol Musical Theatre



7–9.10

Eklektik Session

Eklektik Art, ul. Zamkowa 1

This year’s edition of the festival will be titled “Mosaic.” In the atmospheric space of Eklektik Art, we will hear artists from Island, Norway, Vietnam, Japan, India and Israel in concert, creating a real mosaic of cultures. There will also be artists from Wrocław, e.g., Julka Kulpa, Krzysztof Gumienny, Tomasz Orszulak and Michał Pękosz. Besides the concerts, a fashion show and a walk around Wolności square will take place.

Additional language: English

Organisers: Gig Ant, Eklektik Art, Pamoja Zanzibar



MUSIC

8.10 | 19:00

In full voice – rainbow stories – a concert

The Karol Lipiński Academy of Music in Wrocław, ul. A. Zelwerowicza 7/11

For the first time, Wrocław will welcome the oldest Polish LGBT+ choir and their friends – Voces Gaudii. The concert, *In full voice – rainbow stories*, will have a new formula, combining choir singing and a live library. During the performance, we will hear not only versions of popular songs of Abba, Spice Girls, Muse and Krystyna Prońko but also personal stories of choir singers from the LGBT+ community and their friends.

Organisers: Voces Gaudii, Kultura Równości Association





MUSIC

9.10 | 18:00

Royal Philharmonic Orchestra - a concert

National Forum of Music, pl. Wolności 1

Royal Philharmonic Orchestra is one of the best orchestras in the world, and its recordings are commemorated in the history of phonography. Its concerts, on top of that, are memorable for all music lovers. During their concert in the National Forum of Music, we will hear pieces by Richard Wagner, Edvard Grieg and Jean Sibelius. The current artistic director, outstanding Vasily Petrenko, will conduct the concert. The soloist role will be taken by Simon Trpčeski, an excellent Macedonian pianist.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music

40-180 PLN



FILM

13.10, 3.11 | 18:00

Polish Cinema for Beginners #16: NEWCOMERS

Przejście Dialogu, ul. Świdnicka 19

"Polish Cinema for Beginners" is a film programme targeted at the non-Polish speaking audience – the films are shown with English subtitles, and the discussions afterwards are also held in English. The 16th edition is dedicated to the stories Polish cinema has created about legal aliens. A cycle of 10 meetings will revolve around the experiences of refugees, migrants, and travellers (foreigners living in Poland and Poles living abroad and seeking a better life).

PROGRAMME:

13.10 | 18:00 | "Polyland", dir. Dasa Raimanova (2017)

3.11 | 18:00 | "60 kilo niczego", dir. Paweł Domalewski (2017) + "Pani z Ukrainy", dir. Paweł Łoziński (2002)

Additional language: English

Organiser: Wrocław Film Foundation

free entrance

EDUCATION+ANIMATION

14.10 | 18:00-20:00

25.11 | 18:00-20:00

Circle of Photographers - a meeting

TIFF Center, ul. Ruska 46a/9

Can you think of a photography project which would be worth discussing with someone? Are you

working on something, and you are stuck? Are you looking for inspiration? Or are you looking for support from other photographers? The *Circle of Photographers* is an open meeting for creators working in and around photography, whose goal is to freely exchange ideas and experiences, find solutions and build an active photographic community.

Organiser: TIFF Collective

free entrance



VISUAL ARTS

14-29.10

Arka Botanica - an exhibition of works by Barbara Trzybulska

M Gallery, ul. Świdnicka 38a
Mon.-Fri. 11:00-18:00, Sat. 11:00-15:00

The exhibition was inspired by Michael Tyler-Whittle's *The plant hunters*, full of fascinating stories of botanists, enthusiasts and gatherers who used to find and describe unknown species of plants. And at the same time, it is a story about expansion, appropriation and human greed. The initial love for the flora and its richness evolves into its gradual deterioration and exploitation. We can only hope that history will come full circle, and after we are gone, it will be beautiful again; nature will defend itself and erase all traces of humans

Additional language: English

Organiser: M Gallery

free entrance



VISUAL ARTS

15.10-22.01.2023

Long Live the Museum! - an exhibition

The National Museum in Wrocław,
pl. Powstańców Warszawy 5
Tue.-Fri. 10:00-17:00, Sat.-Sun. 10:30-18:00

A diversity of collections and a multitude of views and perspectives. The exhibition is a joint project of educators from four divisions of the National Museum in Wrocław. Medieval and contemporary sculptures, modern paintings, folk art and arts and crafts will be presented in unusual contexts. Following slogans such as concentration, emotions, and laughter, the exhibition aims to answer the question of a museum's role in the modern world.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

10 PLN (regular)
7,50 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

16.10-15.01.2023

Collages: Bonded Worlds - an exhibition

Four Domes Pavilion, ul. Wystawowa 1
Tue.-Thu. 10:00-17:00, Fri. 10:00-19:00,
Sat. 10:00-20:00, Sun. 10:00-18:00

The collage – a perverse, multi-layered and imaginative means of artistic expression. What is its story? When did it get popular? This comprehensive exhibition, curated by Anna Chmielarz, tries to present the evolution and diversity of this art technique, its form, methods and materials. The attendees will be able to see works created in the last 150 years by some of the most outstanding Polish and international artists, e.g., Kurt Schwitters, Max Ernst, Tadeusz Kantor and Zdzisław Beksiński.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

35 PLN (regular)
22 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

20.10 | 18:00 opening

To think like Stanisław Dróżdź - a permanent exhibition

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2
Mon. 9:00-17:00, Wed.-Sun. 12:00-20:00

Are we letters in the book of the world? Is the world a text? A new immersive space – a new permanent exhibition is dedicated to Stanisław Dróżdź, the eminent Wrocław artist representing concrete poetry. The space expresses the idea of "being in the text." Visitors will be able to experience the reversed role where instead of reading, they will be read – they will become a letter, a character, a symbol, an exclamation point, a question mark, a full stop, a comma, and an equals sign. What is a human in the text of the world?

Additional language: English

Organizer: Wrocław Contemporary Museum

20 PLN (regular)
10 PLN (reduced)



THEATRE+PERFORMANCE

21.10 | 19:00

22.10 | 18:00

23.10 | 17:00

Lazarus - a musical

The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

The musical incorporates the greatest hits of David Bowie in their original versions. The musical is a sequel to the sci-fi novel and the 1976 movie *The Man Who Fell to Earth*, with Bowie in the main role. Thomas Newton – a representative of an alien civilisation who took a human form – longs for his lost love and dreams of returning to his planet. Marcin Czarnik plays the role of Newton.

Additional language: English

Organiser: The Capitol Musical Theatre

70-120 PLN (regular)
50-100 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

21.10-29.01.2023

21.10 | 19:00 opening

Autonomous Zones - an exhibition

BWA Wrocław Główny Gallery, ul. Piłsudskiego 105
Wed.-Thu, 12:00-20:00, Fri.-Sun. 12:00-18:00

The main exhibition in BWA Wrocław of 2022 was created to commemorate the 50th anniversary of the international centre for glass art education, Pilchuck Glass School, USA. The exhibit will present glass works of artists from nine countries. Glass serves as a medium to showcase the issue of problematising modernity, shatter stereotypical thinking about this material in an art gallery space and show what the autonomous zones are.

Additional language: English, Ukrainian

Organisers: BWA Wrocław, Pilchuck Glass School, Traver Gallery



rated railway stations, restaurants and holiday resorts. Participants will use wool, beads, sequins and bits of fabric to create compositions that reflect the richness of the aquatic world. They will embroider in a unique atmosphere, as they will not only visualise but also hear the river. This is all thanks to a unique music composition created from the sounds of the Oder River by Robert Losiak and Kamila Staško-Mazur.

Organiser: Wrocław Institute of Culture



FILM

8-13.11

13. American Film Festival

New Horizons Cinema, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

The American Film Festival will again present the richness of film diversity from the other side of the pond, where the audience will see not only the latest and most interesting indie films from the USA but also iconic classics and top-tier Hollywood productions. The heroes of this year's retrospectives are: Nina Menkes – called a “cinema enchantress,” an author of detailed, cinematic portraits of women and femininity, and one of the greatest masters in the history of cinema – Robert Altman.

Additional language: English

Organiser: New Horizons Association



22.10 | 11:00 i 13:00

5.11 | 11:00 i 13:00

Autumn family workshops with Kasia Bury

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Kasia Bury, known as "Tekturowo", invites families to come together big time! Saturday's workshops are not only about playing with cardboard and paper but also about large-scale activities carried out in a friendly and creative space. The theme of the workshop will be the river. Importantly, November's workshops will be adapted for people with visual impairments. The activities are aimed at children in age groups 4-7 (11:00-12:00) and 6-10 (13:00-14:00)

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury



MUSIC

29.10 | 19:00 premiere

30.10, 6.11, 20.11 | 18:00

4.11, 18.11 | 19:00

Carmen - an opera

Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

The opera, which failed at its premiere, is now in the repertoire of almost every opera house worldwide. A fiery feeling is born between the cigar factory worker, after whom Bizet's piece takes its title, and the young soldier Don José. The fire of passion will consume the main heroine. The story can be summed up in a few words – love, lust, jealousy, and death...

Additional language: French

Organiser: Wrocław Opera



VISUAL ARTS

4.11-10.04.2023

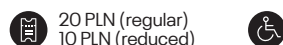
CALLART 1 - an exhibition

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2
Mon. 9:00-17:00, Wed.-Sun. 12:00-20:00

What is a collection in Wrocław Contemporary Museum like? How does it communicate with its visitors? What was the paradigm shift in art in the second half of the 20th century? What is conceptualism – one of the most important artistic movements of the 20th century? The first neo-avant-garde art review will be a perfect opportunity to examine the museum's international collection and attempt to define it.

Additional language: English

Organizator: Wrocław Contemporary Museum



25.10 | 17:00-20:00

Everything flows - embroidery workshop with Olga Budzan

Barbara, ul. Świdnicka 8b

During the autumn workshop with Olga Budzan, participants will have the opportunity to make portraits of the river inspired by the mosaics popular in the times of the Polish People's Republic which deco-

MUSIC

12.11 | 20:00

Digital Redux #2 - a concert

WRO Art Centre, ul. Widok 7

The second in a series of synchronised live shows in Wrocław and London. The joint concert, broadcast simultaneously from WRO and Watermans Art Centre, will feature “Let Us Now Hold Hands” by Piotr Peszat performed by Kompopolex. A piece was prepared for resonators and a Playtronica Device that enables deaf people to participate in the shared experience of sound. In Mutable VR II, Chris Speed Visuals will immerse audiences in an audiovisual world of quantum mechanics and microsound controlled through virtual reality (VR).

Additional language: English

Organizatorzy: WRO Art Centre, Watermans Arts Centre



ARCHITECTURE+DESIGN

16.11-26.02.2023

The Architecture of Time. Wrocław - Jerusalem - an exhibition

The Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5
Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00, Sat.-Sun. 10:00-17:00

Lev Stern was born in 1945 in Jenakijewe, Ukraine. After the war, his family moved to Wrocław and, in 1959, emigrated to Israel. Stern graduated from



architecture studies in Haifa and later opened his design studio in Jerusalem. He has lived in Wrocław since 2011. The exhibition presents the designs of this Polish-Israeli architect and painter as his personal story of times and towns which have made the most significant impression on him and influenced his art.

Additional language: English

Organiser: The Museum of Architecture in Wrocław

20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

17.11–23.01.2023

17.11 | 18:00 opening

Jerzy Rosołowicz. Alchemist – an exhibition

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2
Mon. 9:00–17:00, Wed.–Sun. 12:00–20:00

All his life, Jerzy Rosołowicz (1928-1982) was looking for a solution to neutralise potential damage humans make. He claimed that the purpose of art is to recognise the conflicts and contradictions of humanity. The exhibition allows its visitors to see all aspects of his art: from his early works, through his painting from the 1950s and 60s, objects made of glass lenses and visionary projects, to his latest designs made with specific individuals in mind.

Additional language: English

Organiser: OKiS Wrocław, Wrocław Contemporary Museum

20 PLN (regular)
10 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

17.11–26.02.2023

Light Year – an exhibition

WRO Art Center, ul. Widok 7
Wed. 10:00–18:00, Thu. 14:00–20:00, Fri. 14:00–18:00,
Sat. 12:00–16:00, Sun. 12:00–14:00

The year 2022 started with the neon on the facade of the WRO Art Centre being lit again and has been filled with a programme full of exhibitions, meetings and workshops. For the exhibition closing the *Light Year* project, the organisers will once again ensure that microcosms and macrocosms are explored, pixels are burned, fibre optics are filled with data and leads are illuminated. The gallery space will be filled with interactive installations and objects showing the way to Biennale WRO 2023.

Additional language: English

Organiser: WRO Art Center

free entrance



ARCHITECTURE+DESIGN

18–20.11

Ambulatorium – an exhibition

Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5
Tue.–Wed. 10:00–17:00, Thu.–Fri. 12:00–19:00,
Sat.–Sun. 10:00–17:00

The exhibition for the 10th edition of the Lower Silesian Festival of Architecture (DoFA) is titled “Solidary City.” The events planned for mid-November will focus on finding answers to current crises. Dominika Wilczyńska and Barbara Nawrocka, architects and the founders of “miastoprocownia,” invited an interdisciplinary team of creators from

Poland, Ukraine, Sweden and the USA to participate in this project.

Additional language: English

Organiser: SARP, Lower Silesian Festival of Architecture DoFA

20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)



MUSIC

18.11 | 16:00–2:30

Wrocław Hip Hop Festival

Centennial Hall, ul. Wystawowa 1

Wrocław Hip Hop Festival is an event that, since its beginning, has focused on the most respected names in the Polish hip-hop scene while not forgetting young and promising rappers. Some of the artists have become permanent members of the line-up, and their annual return to the impressive stage at the Centennial Hall continues to excite fans of the Polish rap scene. This year’s guests are, among others, Paluch, Białas, White 2115, Szpaku, OKI, Avi x Louis Villain and Young Multi.

Organiser: Stowarzyszenie Planeta Młodych

149–450 PLN



MUSIC

18–27.11

Jazztopad Festival

National Forum of Music, pl. Wolności 1

In autumn, the National Forum of Music will be filled with the sounds of contemporary jazz and improvised music from all over the world. The festival will open with a concert by jazz vocal icon, three-time Grammy Award winner – Dee Dee Bridgewater. There will also be more cosy performances at Klubokawiarnia Mleczarnia, where you will be able to listen to the young band Uassyn and one of Europe’s most creative percussionists, Julian Sartorius. The festival will also hear the premiere of the latest album by Marek Pospieszalski’s quartet.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music

10–200 PLN



MUSIC

19.11 | 16:00–2:30

One Love Music Festival

Centennial Hall, ul. Wystawowa 1

One Love Music Festival has evolved over the past few years and opened up to new music genres. The organisers have noticed the opportunity to



introduce electronic music, with an emphasis on drum’n’bass – represented this year by Koven, Dimension and London Electricity. Selah Sue and Dubiova Kolektiv will provide eclectic and energetic vibes. The festival will also feature top Polish alternative music representatives – including Artur Rojek, Mery Spolsky and Daria Zawiałow.

Organiser: Stowarzyszenie Planeta Młodych

139–399 PLN



MUSIC

19–20.11

XII International Ambient Festival

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3–5

The International Ambient Festival is the idea of a highly coherent in its own hermetic way and stylistic event that goes against all superficiality in creating and receiving art. This year, as in previous years, the club’s stage will feature representatives of this unusual musical trend who have gained national and international fame, including Midori Hirano, Saffron Keira, Dictaphone and Sebastian Plano.

Organiser: Wrocławski Klub Formaty

50–60 PLN



VISUAL ARTS

26.11–26.02.2023

Talking Pictures – an exhibition

Ethnographic Museum, ul. R. Traugutta 111/113
Tue.–Sat. 10:00–16:00, Sun. 10:00–18:00

Picture stories – narrations that transform into iconography, whose purpose is to tell stories with an image, will become the exhibition’s focal point in the Ethnographic Museum. The visitors will have a chance to see examples of amateur art and Stations of the Cross from rural churches, as well as graphic stories published in the press, which are part of the history of contemporary comics. History with the capital H will clash with personal stories, 19th-century graphics showing the consequences of bad conduct, pictorial world maps and nature illustrations.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

10 PLN (regular)
8 PLN (reduced)



Twoja reklama we Wrocławskim Niezbędniku Kulturalnym!

- bezpłatny dwumiesięcznik
- 7500 egzemplarzy
- dystrybucja do ponad 300 lokalizacji
- atrakcyjna szata graficzna
- rozpoznawalność marki

kontakt: Laura Lempert
laura.lempert@instytutkultury.pl
tel. 48 504 891 113

Wrocławski
Niezbędnik
Kulturalny



REKLAMA



Stacja Dizajn



pl. Orłąt Lwowskich 20D (wejście od ul. Tęczowej)
53-605 Wrocław, tel. + 48 504 189 484
www.stacjadizajn.pl, restobar@stacjadizajn.pl



Stacja Dizajn



Stacja.Dizajn



Вхід вільний



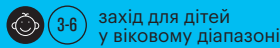
Квитки



онлайн-подія



зручності для людей з обмеженими можливостями



захід для дітей у віковому діапазоні

UA

КАЛЕНДАР ПОДІЙ

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

20.07-31.12

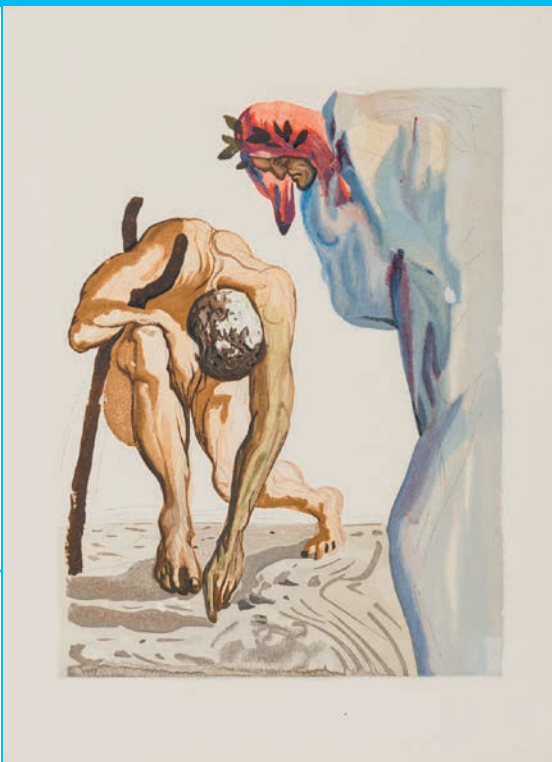
«Сальвадор Далі у ратуші Вроцлава» – виставка

Muzeum Sztuki Mieszczarskiej, Stary Ratusz, Rynek
ср.–сб. 11:00–17:00, нд. 10:00–18:00

На виставці представлено близько 300 графічних робіт Сальвадора Далі, об'єднаних у десяток серій. Серед них є справжні раритети на зразок ілюстрацій до циклу «Аліса в Дивокраї» чи «Божественної Комедії». Завдяки графіці можна простежити різні стилі, в яких працював видатний каталонець – від монохромних зображень, створених за законами графічного мистецтва, до кольорових жанрових сцен. Все це доповнюють тривимірні роботи: добірка рецептів на безсмертя та екстравагантний медичний саквож.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Міський музей Вроцлава

15 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

16.09-26.11

«Золотий стандарт» – виставка робіт Метью Шоша

galeria SIC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9/10
ср.–пт. 14:00–18:00, сб. 11:00–15:00

Метью Шош – американський художник і педагог, відомий передусім своїми новаторськими пошуками та інноваційним використанням скла, яке цікавить його своїм поетичним та інтелектуальним потенціалом. Виставка, а точніше ті враження, які ви отримаєте, споглядаючи величезний золотий метеорит, що є центральним пунктом всієї експозиції, викличе відчуття неспокою та неминучості.

Додаткова мова: англійська, українська

Організатор: BWA Wrocław



Вхід вільний



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

6.09-15.01.2023

«Six septembre. Hommage à Christian Boltanski» – виставка

OP ENHEIM, pl. Solny 4
ср. 14:00–18:00, чт.–пт. 14:00–19:00,
сб.–нд. 13:00–19:00

У вересні в символічний спосіб знову почало битися серце одного з найвизначніших французьких художників сучасності – Крістіана Болтанські. Це перша персональна виставка цього митця у Вроцлаві, створена у співпраці з кураторкою та істориком мистецтва – Міладою Слізінською. У своїй творчості Болтанські неодноразово звертався до власного минулого, відтворюючи приміщення, об'єкти та інтер'єри, а також неодноразово порушував тему трагедії життя і смерті. Під час роботи виставки можна побачити вже відомі праці та ті, що представлені вперше.

Додаткова мова: англійська, німецька

Організатор: OP ENHEIM

8 PLN (звичайний)
5 PLN (пільговий)

ЕДУКАЦІЯ+АніМАЦІЯ

23.09-6.11

ЕкоЕкспериментаріум

galeria BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105
пн.–пт. 9:00-15:00

Це виставка про екологію для дітей і дорослих – не тільки для того, щоб дивитися, а насамперед для того, щоб експериментувати. Всі учасники можуть самі перевірити, що станеться, якщо знизити температуру вдому, або припинити купувати бутильовану воду, а також дізнаються про прості способи, які допоможуть зменшити споживання ресурсів. У квартирі, оформленій інтригуючими ілюстраціями Павла Шлотави, обговорюватимуться важливі екологічні питання, пов'язані з тим, як у власному домі можна піклуватися про себе та середовище, в якому ми живемо.

Додаткова мова: англійська, українська

Організатори: Міська Рада Вроцлава,
BWA Wrocław, Mamy ProjektВхід вільний
(для шкіл потрібна реєстрація)

АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

22.09-8.01.2023

«Memento» – виставка робіт Вініцюса Лібардоні

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
вт.–ср. 10:00–17:00, чт.–пт. 12:00–19:00,
сб.–нд. 10:00–17:00

У серії своїх монохромних гравюр Вініцюс Лібардоні, бразильсько-італійський художник і архітектор, який мешкає у Вроцлаві, привертає до післявоєнної польської архітектурної спадщини та замислюється над тим, як з роками змінювалося сприйняття її художньої вартості. Стираючи межі між мистецтвом та архітектурою, залізобетонні образи перетворюються на своєрідні пам'ятники модерністських творів, які назавжди зникли з вулиць нашого міста. Виставка є частиною мистецької сцени 10-го фестивалю фільмів про місто та архітектуру MIASTOMovie (МістоГоворить). Куратор: Куба Жарий.

Додаткова мова: англійська

Організатори: Музей архітектури у Вроцлаві

20 PLN (звичайний)
14 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

1.10-27.11

«Мати-земля» – виставка

galeria Dizajn BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2-4
вт.–пт. 14:00–18:00, сб.–нд. 11:00–18:00

Як можна використати досвід материнства, батьківства та їх сукупний характер? «Мати-Земля» – це виставка, яка бере за вихідну точку досвід і практику матерів – піклування про дітей. Куратор виставки Йоанна Синовец, бачачи взаємозалежність між матір'ю та дитиною, відносить їх до ширшого спектру стосунків. Вона намагається показати цінність рутинної діяльності у сфері догляду за дитиною. Серед запрошених артистів будуть: Домініка Лабонджь, Йоанна Райковська та Колектив Антинаталістів.

Додаткова мова: англійська, українська

Організатор: BWA Wrocław

Вхід вільний



ЕДУКАЦІЯ+АніМАЦІЯ

2.10-27.11 | 12:00-14:00

«Неділі з WRO» – серія майстер-класів

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Щотижневі творчі заходи для дітей, родин та друзів, які проводять художниці, художники та медіаторки Центру Мистецтв WRO. Майстер-класи, що відбуватимуться щонеділі в жовтні та листопаді, будуть пов'язані з темами поточних виставок. При цьому будуть використовуватися різні сучасні аудіовізуальні форми, які дозволяють вільно експериментувати з музикою та зображеннями.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Центр Мистецтв WRO

Вхід вільний



5-11

ФІЛЬМ

5.10–24.11 | 18:00


щосередини та щочетверга

Фільм Попіл і Діамант: «Адже ми не обираємо свій час» – польська кіношкола – цикл фільмів

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

Адже ми не обираємо свій час. І жодні часи не пристосовуються до людини. Це людина має пристосуватися. А інакше вона вмирає – ця цитата з «Попелу й діаманта» Єжи Анджеєвського могла б стати девізом для майстрів польської кіношколи. Митці, які мусили працювати за несприятливих обставин, всупереч існуючій системі створили найвидатніші твори світового кінематографа. У запропонованому циклі серед інших представлених фільмів Казімежа Куца, Єжи Кавалеровича та Романа Полянського, і кожному з них присвячена лекція, яка наближає історичний та тематичний контекст, в якому цей фільм створювався.

Організатор: Національний Зклад ім. Оссолінських

 Вхід вільний (квитки в касі музею)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

6.10–5.11

6.10 | 18:00 вернісаж

«Angor Animi» – виставка робіт Марціна Бердишака

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kielbaśnicza 28
пн.–пт. 10:00–18:00, сб. 12:00–16:00

У межах своєї персональної виставки Марцін Бердишак розповідає про страх як головну рису сучасності. Художник використовує в назві медичний термін «Angor animi». Переносячи цей термін на соціальний ґрунт, він визначає його як вирішальний, такий, що означає неминуче знищення, охоплюючи цілі спільноти чи народи. Говорячи про страх у різних його контекстах, Бердишак у своїх нових роботах звертається також до актуальних подій пов'язаних із військовими діями, які сьогодні відбуваються на території України.

Організатор: Міська галерея у Вроцлаві

 Вхід вільний 

МУЗИКА

7–9.10

Eklektik Session

Eklektik Art, ul. Zamkowa 1

Цьогорічний фестиваль проходить під гаслом «Мозаїка», а в атмосферному просторі Eklektik Art виступатимуть музиканти з Ісландії, Норвегії, В'єтнаму, Японії, Індії та Ізраїлю, створюючи справжню мозаїку культур. Не бракуватиме також і вроцлавських митців, гратимуть: Юлька Кульпа, Кшиштоф Гуменний, Томаш Оршуляк та Міхал Пенкош. Крім концертів на учасників чекають супутні заходи: дефіле та прогулянка площею Свободи.

Додаткова мова: англійська

Організатори: Gig Ant, Eklektik Art, Pamoja Zanzibar

 50 PLN

ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

7.10 | 19:00 прем'єра

8, 29.10 | 18:00

9, 16, 30.10 | 17:00

12, 13, 14, 27, 28.10 | 19:00



«Прісцілла, королева пустелі» – музична вистава

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Вперше на польській сцені буде представлена вистава за мотивами однойменного фільму 1994 року. Історію двох драг-квін і транс-жінки, котрі подорожують країною у старому автобусі, який вони назвали Прісцілла, на сцені Капітолію буде перенесено в польські реалії. Поїздка на виступи до міста, розташованого «далеко від траси», виявиться для героїв мандрівкою в глибини власних сердець. Ця вибухова суміш роуд-кінематографу, квір-зв'язків та мюзиклу — перетворюється на історію пошуків власної ідентичності у світі, який аж ніяк цих пошуків не полегшує.

додаткова мова: англійська

Організатор: Музичний театр «Капітолій»

 70–120 PLN (звичайний)
50–100 PLN (пільговий) 

МУЗИКА


8.10 | 20:00

Youth Novels – концерт

Impart Cafe, ul. Mazowiecka 17

Youth Novels – це дует, створений Анною Бабраковською та Емілем Новаком. Цим молодим, талановитим артистам близька музика, сповнена передчуття смутку. Лаконічні композиції подібного альтернативного напрямку поєднують елементи на межі пост-року та холодного фолку. Хоча дует виступає лише кілька років, але молоді артисти вже мають чим похвалитися, починаючи від публікацій з позитивними відгуками музичних критиків та слухачів, і закінчуючи успішними виступами на найважливіших польських фестивалях

Організатор: Strefa Kultury Wrocław

 30 PLN (звичайний)
20 PLN (пільговий)

МУЗИКА

9.10 | 18:00

Royal Philharmonic Orchestra – концерт

Narodowe Forum Muzyki, Sala Główna, pl. Wolności 1

Королівський філармонічний оркестр є одним із найкращих оркестрів світу, кожен його запис золотими літерами вписується в історію фонографії, а концерти назавжди залишаються у пам'яті та серцях чергових поколінь любителів музики. У першому концерті цього колективу, що відбудеться на Національному музичному форумі, прозвучать твори Ріхарда Вагнера, Едварда Гріга та Яна Сібеліуса. Керуватиме оркестром видатний диригент і нинішній художній керівник колективу – Василь Петренко. Солістом виступить блискучий македонський піаніст Сімон Тарпческі.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музичний форум

 40–180 PLN



ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

9.10, 13.11 | 10:30

Казкові ранки

Centrum Historii Zajezdnia, ul. Grabiszyńska 184

«Рекс», «Викрадення Бальтазара Губки», а може, «Пригоди Болека і Льолека»? Які з культових мультфільмів можна буде подивитися у новому сезоні надзвичайних ранків? Про це дізнаються учасники сеансів та майстер-класів. На всіх любителів казок чекає багато творчих завдань, радості та співпраці. Зустрічі розраховані на дітей дошкільного віку, їхніх батьків та опікунів, і кожна з них складатиметься з двох частин – кінопоказу та наступних мистецьких майстер-класів.

Додаткова мова: українська

Організатор: Центр історії Zajezdnia

 10 PLN



ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

12.10 | 18:00

«Клей, ножиці, папір» – майстер-класи з колажу

Klubokawiarnia Recepcja, Ruska 46

Колажі – це ідеальний спосіб вираження наших абстрактних думок. Кіт сидить на даху хмарочоса? Старі люди плавають у великій тарілці супу? Силует зірки з мандарином замість голови? З газетних вирізок можна створити таке, що вам і не снилося. Інститут Культури Вроцлава запрошує на чергові майстер-класи з колажу в кав'ярні Рецепція. Учасники зустрічі у приязній та невимушеній атмосфері клітимуть цікаві візуальні образи – потрібні лише газетні вирізки, клей, ножиці та безмежна фантазія.

Організатор: Вроцлавський Інститут Культури

 10 PLN



МУЗИКА

13.10 | 19:00

Кшиштоф Пелех – гітарний концерт

Sala Witrażowa, ul. Purkyniego 1

Кшиштоф Пелех належить до еліти класичних гітаристів світу, він неодноразово брав участь у престижних міжнародних музичних фестивалях, його запрошували до співпраці видатні композитори. Після успішної прем'єри альбому «Spain», записаного з Лешекком Можджером та Робертом Горном, і серії концертів в дуеті, Кшиштоф Пелех представить вроцлавській публіці свій сольний гітарний концерт. У програмі прозвучить класична, іспанська та латиноамериканська музика.

Організатори: KA-International Art Management, Fandango Polska, Вітражна зала

70 PLN (звичайний)
50 PLN (пільговий)



ФІЛЬМ

13.10, 3.11 | 18:00

Polish Cinema for Beginners #16: NEWCOMERS

Przejście Dialogu, ul. Świdnicka 19

«Польське кіно для початківців» – це кінопрограма, орієнтована насамперед на непольськомовного глядача – фільми демонструються з англійськими субтитрами, цією мовою також ведуться супутні дискусії. Серія з десяти зустрічей 16-го сезону циклу, осінні покази якого відбудуться в Przejście Dialogu, буде присвячена досвіду біженців, мігрантів і гостей: як іноземців, котрі потрапляють до Польщі, так і поляків за кордоном, які шукають кращого життя.

ПРОГРАМА:

13.10 | 18:00 – «Поліленд», реж. Даса Райманова (2017)

3.11 | 18:00 – «60 кілограмів нічого», реж. Павел Домалевський (2017) + «Пані з України», реж. Павел Лозінський (2002)

Додаткова мова: англійська

Організатор: Wrocławska Fundacja Filmowa

Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

13-27.10

«У пошуках ентропії» – виставка робіт Фаустини Ялосинської

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
пн.–пт. 12:00–18:00

Роботи, представлені на виставці, є фрагментарним записом пошуків, у центрі яких перебуває сама авторка та її постійний рух. У своїх роботах художниця намагається знайти контекст для елементів хаосу, розпорошеності, безладу та мінливості, використовуючи для цього традиційні, фігуративні скульптурні форми, вільні абстрактні форми, а також сам текст, який виходить за рамки аркуша паперу.

Організатор: Galeria Entropia

Вхід вільний



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

14-29.10

«Arka Botanica» – виставка робіт Барбари Тжибульської

Galeria M, ul. Świdnicka 38a
пн.–пт. 11:00–18:00, сб 11:00–15:00

Виставка інспірована книгою М. Тайлера-Віттла «Мисливці за рослинами», сповненою захопливих історій ботаніків, ентузіастів та колекціонерів, які знаходили й описували невідомі види рослин. Водночас це історія експансії, грабунку та людської жадібності. Початкова любов до рослинного світу та його багатств поступово змінилася на його нищення та експлуатацію. Лишається надія, що історія завершить чергове коло і, вже після нас, світ знову стане прекрасним, природа захиститься і зітре сліди нашої діяльності.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Galeria M

Вхід вільний



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

15.10-22.01.2023

«Віват музею!» – виставка

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
вт.–пт. 10:00–17:00, сб.–нд. 10:30–18:00

Розмаїття колекцій, багатство ідей, безліч ракурсів. Виставку готують спільно фахівці з чотирьох філій Національного музею у Вроцлаві. У незвичних контекстах буде представлено: середньовічну та сучасну скульптуру, живопис Нового часу та сучасний, народне мистецтво та художні ремесла. Керуючись гаслами: концентрація, захват і сміх, експозиція намагається відповісти на питання, якою є роль музею в сучасному світі.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

10 PLN (звичайний)
7,50 PLN (пільговий)



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

16.10-15.01.2023

«Колаж – склеєні світи» – виставка

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
вт.–чт. 10:00–17:00, пт. 10:00–19:00, сб. 10:00–20:00,
нд. 10:00–18:00

Колаж – таємничий, багатоманітний засіб художньої виразності, що збуджує уяву. Яка його історія? Коли він насправді став популярним? Виставка, кураторкою якої є Анна Хмеляж, – це спроба показати еволюцію та розмаїття цього мистецького методу, його форм, технік та матеріалів. Відвідувачі зможуть побачити роботи, створені впродовж останніх 150 років видатними польськими та іноземними художниками, такими як: Курт Швітгерс, Макс Ернст, Тадеуш Кантор і Здзіслав Бексінський.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

35 PLN (звичайний)
22 PLN (пільговий)



ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

20.10 | 19:00 прем'єра

21, 22, 23.10 | 19:00

«Балада і романс» – вистава

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia,
ul. Księcia Witolda 62

Найновіша вистава у Вроцлавському театрі пантоміми це міні-серіал за мотивами «Балади і романсу» Адама Міцкевича. Три режисери, три епізоди, три історії: «Романтик», «Св'язь» і «Лілія». Похмура, сповнена тривоги й таємничості атмосфера балад Міцкевича стає для творців спектаклю приводом для втілення романтичних ідей. Ольга Греляк, Блажей Пешек та Пьотр Сорока – представлять по одній частині вистави, презентуючи різноманітні способи прочитання та перенесення на сцену романтичних ідей.

Організатор: Вроцлавський театр пантоміми

45 PLN (звичайний)
35 PLN (пільговий)



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

20.10 | 18:00 відкриття

«Мислити як Станіслав Дрожж» – постійна виставка

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
пн. 9:00–17:00, ср.–нд. 12:00–20:00

Чи ми є буквами у книзі світу? Чи світ є текстом? Відкриття імерсивного простору, постійної експозиції, присвяченої видатному вроцлавському художнику Станіславу Дрожжу, який представляє течію конкретної поезії. Інтенція простору – реалізація ідеї «бути в тексті». Реципієнт зможе відчути зміну ситуації, в якій читач перетворюється на прочитаного – він стає літерою, знаком, символом, знаком оклику і знаком запитання, порожнечою і крапкою, комою і знаком рівності. Хто така людина в тексті світу?

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей сучасного мистецтва у Вроцлаві

20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)





ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

21.10-29.01.2023

«Autonomous Zones» – виставка

galeria BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105
ср.-чт., 12:00-20:00, пт.-нд. 12:00-18:00

Провідна виставка в BWA Wrocław у 2022 році, створена з нагоди 50-річчя міжнародного центру мистецької освіти в галузі скляного дизайну – Pilchuck Glass School у США. Під час її роботи група митців із дев'яти країн представить скло як медіум, що проблематизує сьогодення, зруйнує стереотипне уявлення про цей матеріал та покаже у просторі арт-галереї, чим є найважливіші автономні зони.

Додаткова мова: англійська, українська

Організатор: BWA Wrocław, Pilchuck Glass School, Traver Gallery

Вхід вільний



ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

21.10 | 19:00

22.10 | 18:00

23.10 | 17:00

«Лазар» – музична вистава

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

У виставі прозвучать найвідоміші хіти Девіда Боуї в оригінальній англійській версії. Ця історія є сиквелом науково-фантастичного роману «Людина, яка впала на Землю» та фільму 1976 року, в якому знявся Боуї. Томас Ньютон – представник чужопланетної цивілізації, який прийняв людську подобу, сумує на самоті за втраченим коханням і мріє повернутися на свою планету. Роль Ньютона виконує Марчін Чарнік.

Додаткова мова: англійська

Організатор: музичний театр «Капітолій»

70-120 PLN (звичайний)
50-100 PLN (пільговий)



МУЗИКА

28.10 | 18:30

Світовид класичний: «Для арфи та гітари» – концерт

Osrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempolowskiej 54A

Завдяки незвичайному поєднанню інструментів та оригінальному репертуару концерт ACh Duo, який відкриває музичний сезон у Святівіді, стане справжнім

подарунком для меломанів. Дует, який отримав відзнаку на багатьох конкурсах та фестивалях, створили гітарист Александр Панковскі veI Янковскі та арфістка Ноємі Ханьчик. Програма включає знамениту «дошову» прелюдію ре-бемоль мажор Фридерика Шопена, твори К. Дебюссі та М. Д. Пуйоля.

Організатор: ODT Światowid

20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)



МУЗИКА

29.10 | 19:00 прем'єра

30.10, 6.11, 20.11 | 18:00

4.11, 18.11 | 19:00

„Кармен” – опера

Opera Wroclawska, ul. Świdnicka 35

Твір, який зазнав легендарного провалу під час прем'єри, сьогодні є в репертуарі чи не всіх оперних театрів світу. Між робітницею сигарної фабрики, ім'ям якої названо оперу Бізе, та молодим солдатом Доном Хосе виникає полум'яне почуття, вогонь якого, власне, й спопелить голову героїню. Цю історію можна описати кількома словами – кохання, пристрасть, ревнощі, смерть...

Додаткова мова: французька

Організатор: Вроцлавська Опера

50-250 PLN



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

4.11-10.04.2023

«CALLART 1» – виставка

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
пн. 9:00-17:00, ср.-нд. 12:00-20:00

Якою є колекція Музею сучасного мистецтва? Чим він приваблює своїх відвідувачів? У чому полягає зміна парадигми розуміння мистецтва в другій половині XX століття? Що таке концептуалізм – один із найважливіших напрямів мистецтва XX століття? Перший огляд неоавангардного мистецтва стане нагодою разом із глядачами уважно оглянути міжнародну колекцію музею та спробувати відповісти на запитання, які дозволять визначити її характер.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей сучасного мистецтва у Вроцлаві

20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)



АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

5.11-29.01.2023

«Святі образки. Колекціонерські та дослідницькі захоплення отця Ніколауса фон Люттеротті Ордену Святого Бенедикта (1892-1955)» – виставка

Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113
вт.-сб. 10:00-16:00, нд. 10:00-18:00

Виставка присвячена колекції релігійної графіки, створеної та частково опрацьованої отцем Ніколаусом фон Люттеротті з конгрегації отців Бенедиктинів у Кшешуві. Репродукції походять з європейських майстерень, переважно з Німеччини, Австрії та Чехії, а також незначна частина з Італії, Франції та Польщі. Створювалися вони у XVIII-XIX століттях у провінційних, часто монастирських друкарнях, поширювалися переважно в паломницьких осередках, на церковних ярмарках та ярмарках, а також через мандрівних торговців.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Етнографічний музей, філія Національного музею у Вроцлаві

10 PLN (звичайний)
8 PLN (пільговий)



ФІЛЬМ

8-13.11

13. Фестиваль американського кіно

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Американський кінематограф – це не лише історії про супергероїв, переслідування та польоти на крутих літаках. Фестиваль американського кіно знову покаже розмаїття заокеанських фільмів, де глядачі вчогове зможуть побачити не тільки найновіше та найцікавіше незалежне кіно США, а й культову класику та топову голлівудську продукцію. Героями цьогорічної ретроспективи стануть: Ніна Менкес, яку називають «чарівницею кіно», авторка проникливих кінематографічних портретів жінок та жіночності, а також один із найвидатніших майстрів в історії кінематографу Роберт Альтман.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Товариство «Нові Горизонти»

22 PLN (звичайний)
20 PLN (пільговий)



МУЗИКА

12.11 | 20:00

«Digital Redux # 2» – концерт

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Другий із серії синхронізованих концертів наживо у Вроцлаві та Лондоні. Під час спільного концерту, який транслюється одночасно з WRO та Watermans, ви зможете почути «Let Us Now Hold Hands» Пьотра Пешата у виконанні Komporolex – твір для аудіорезонаторів та системи Playtronica, що дозволяє глухим людям відчувати звук. Водночас Chris Speed Visuals у Mutable VR II занурить аудиторію в аудіовізуальний світ квантової механіки та мікрозвуків, керованих віртуальною реальністю (VR).

Додаткова мова: англійська

Організатори: Центр Мистецтв WRO, Watermans Arts Center

Вхід вільний





Вхід вільний



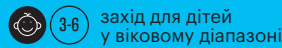
Квитки



онлайн-подія



зручності для людей з обмеженими можливостями



захід для дітей у віковому діапазоні

АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

16-26.02.2023

«Архітектура часу. Вроцлав – Єрусалим» – виставка

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
вт.-ср. 10:00-17:00, чт.-пт. 12:00-19:00,
сб.-нд 10:00-17:00

Лев Штерн народився у 1945 р. в українському Єнакієві. Після війни його родина оселилася у Вроцлаві, звідки 1959 року він емігрував до Ізраїлю. Там митець закінчив архітектурний факультет в університеті Хайфи, а згодом відкрив власне проектне бюро в Єрусалимі. З 2011 року живе у Вроцлаві. Виставка, що представляє творчість польсько-ізраїльського архітектора та художника, є особистою розповіддю про час та міста, які мали вирішальний вплив на митця та його творчість.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей архітектури у Вроцлаві



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

17.11-23.01.2023

«Єжи Росоловіч. Алхімік» – виставка

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2a
пн. 9:00-17:00, ср.-нд. 12:00-20:00

Єжи Росоловіч (1928-1982) більшу частину свого життя провів у пошуках рішення, яке б нейтралізувало потенційну шкоду, спричинену людською діяльністю. Він стверджував, що метою його мистецтва є розпізнавання конфліктів і протиріч, які супроводжують людство. Виставка – це можливість побачити всі прояви його творчості: від ранніх робіт, через живопис 1950-х і 1960-х років, об'єкти зі скляних лінз, візонерські ідеї, аж до останніх проєктів, створених з думкою про конкретних людей.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Центр культури і мистецтва у Вроцлаві, Музей сучасного мистецтва у Вроцлаві



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

17.11-26.02.2023

«Світловий рік» – виставка

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7
ср. 10:00-18:00, чт. 14:00-20:00, пт. 14:00-18:00,
сб. 12:00-16:00, нд. 12:00-14:00

2022 рік розпочався з відновлення неону на фасаді WRO Art Center і був наповнений програмою виставок, зустрічей і майстер-класів. На виставці, що завершує проєкт «Світловий рік у WRO», організатори знову досліджуватимуть мікро- та макросвіти, випалюватимуть пікселі, заповнюватимуть оптичні волокна даними та підсвічуватимуть сліди. Простір галереї буде заповнений інтерактивними інсталяціями та об'єктами, які вкажуть шлях до бієнале WRO 2023.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Центр Мистецтв WRO



МУЗИКА

18.11 | 16:00-2:30

Wrocław Hip Hop Festival

Hala Stulecia, ul. Wystawowa 1

Wrocław Hip Hop Festival – це подія, яка від самого початку орієнтувалася на найвизначніші імена польської хіп-хоп сцени, не забуваючи при цьому про молодих та перспективних реперів. Деякі артисти увійшли в лайн-ап назавжди, і їх щорічне повернення на фантастичну сцену в Залі Століття незмінно викликає бурхливі емоції у шанувальників польської реп-гри. Цього року серед запрошених музикантів: Paluch, Białas, White 2115, Szpaku, OKI, Avi x Louis Villain та Young Multi.

Організатор: Товариство Planeta Młodych

www.hiphopfestival.pl



МУЗИКА

18-27.11

Фестиваль Джазтопад

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Восени Національний музичний форум наповниться звуками сучасного джазу та імпровізованої музики з усього світу. Фестиваль відкриється концертом ікони джазового вокалу, триразової володарки премії «Греммі» Ді Ді Бріджвотер. Не бракуватиме також більш камерних виступів у Клубокав'ярні Млечарня, де можна буде послухати молодіжний гурт Uassyn та одного з найкреативніших європейських перкусистів – Джуліана Сарторіуса. Під час фестивалю відбудеться також прем'єра останнього альбому квартету Марєка Поспешальського.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музичний форум



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

18.11-9.12

18.11 | 18:00 вернісаж

«Потруси і перемішай» – виставка робіт Яна Мьодушевського

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
пн.-пт. 12:00-18:00

Виставка Яна Мьодушевського – це нелінійна розповідь, створена з робіт, над якими художник працював упродовж останніх двох десятиліть. Представлені предмети утворюють несподівані констеляції, що дозволяє переосмислити витоки його творчості. Варшавського художника впізнають за його картинами-меблями, типу трюмплей, пов'язаними з ідеєю образу-об'єкта. З 2002 року Мьодушевський позначає свої роботи назвою «Фабрика меблів», а згадка про характер діяльності цієї таємничої фірми спровокована тим, що виповнюється двадцятиліття з часу її заснування.

Організатор: Галерея Ентропія



МУЗИКА

19.11 | 16:00-2:30

One Love Music Festival

Hala Stulecia, ul. Wystawowa 1

Музичний фестиваль One Love впродовж кількох останніх років еволюціонував і відкрився для нових музичних жанрів. Організатори знайшли можливість включити до репертуару електронну музику з акцентом на драм-енд-бейс, яку цього року представитимуть Koven, Dimension та London Elektriciry. Еклектичні та стрімкі виступи забезпечать Selah Sue та Dubiova Kolektiv. На фестивалі також прозвучать твори топової польської альтернативи – в т.ч. у виконанні Артура Роска, Мері Спольські та Дарії Зав'ялов.

Організатор: Асоціація Planeta Młodych



МУЗИКА

19-20.11

XII Festiwal Ambientalny

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Міжнародний Ембієнт-фестиваль – це ідея надзвичайно цілісної, по-своєму герметичної події, яка відкидає будь-яку поверховість у процесі творення та сприйняття мистецтва. Цього року, як і в попередні роки, на сцені клубу виступатимуть представники цього незвичайного музичного напрямку, серед яких: Midori Hirano, SaffronKeira, Dictaphone чи Sebastian Plano.

Організатор: Вроцлавський Клуб Формати



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

26.11-26.02.2023

«Образи для розповіді» – виставка

Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113
вт.-сб. 10:00-16:00, нд. 10:00-18:00

Головним героєм виставки в Етнографічному музеї стануть мальовані історії – наративи, переведені в іконографічну форму, головною метою яких є розповідь за допомогою зображення. На відвідувачів чекають як зразки аматорського мистецтва, зображення Хресної Дороги, що походять із сільських костюлів, так і мальовані історії, надруковані в періодичних виданнях, що є частиною історії сучасного коміксу. З історією з великої літери «I» зіткнуться повчальні історії, гравюри ХХ століття, які демонструють наслідки поганої поведінки, чи мальовані мапи світу, а також ілюстрації, що представляють світ природи.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

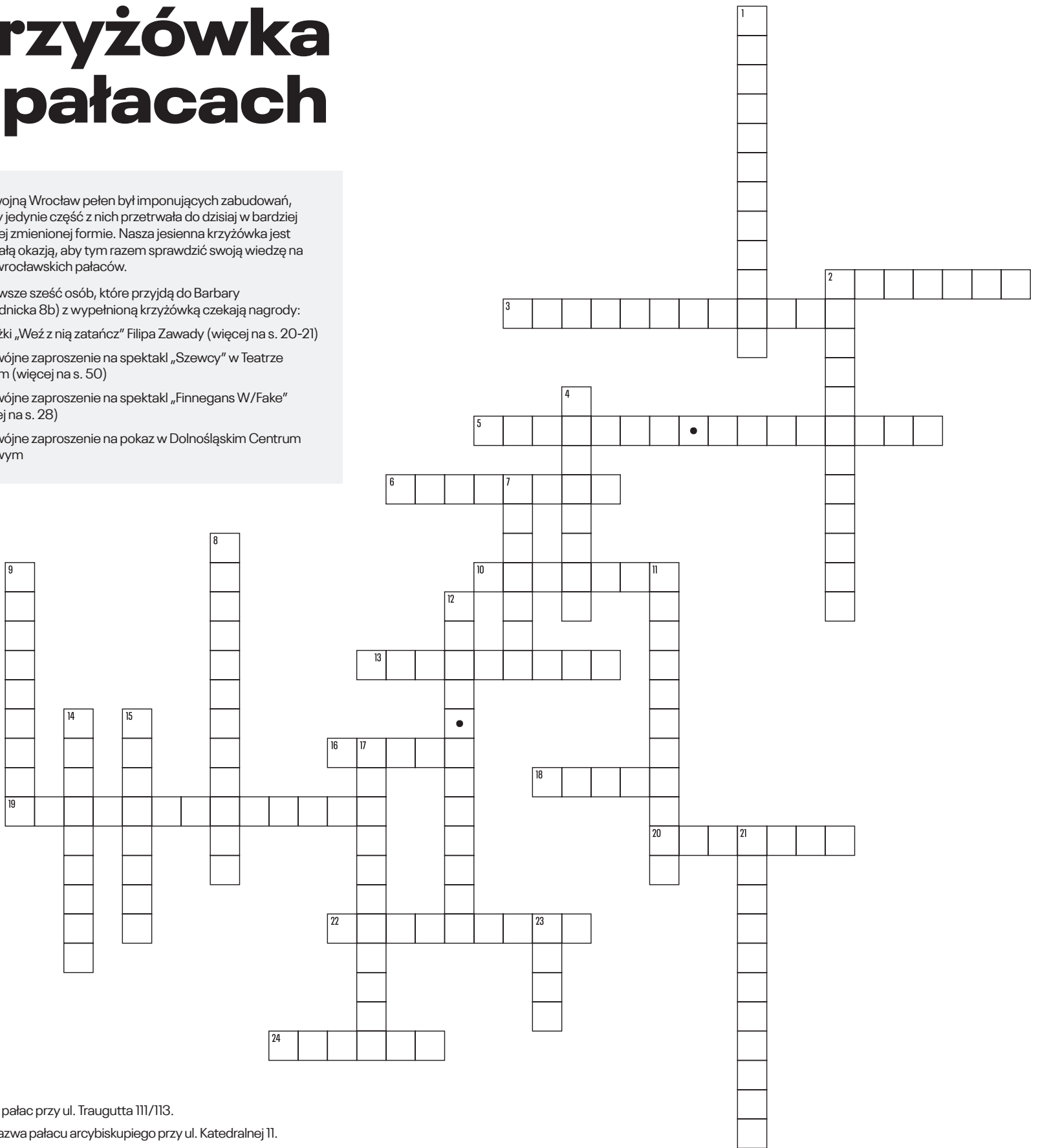


Krzyżówka o pałacach

Przed wojną Wrocław pełen był imponujących zabudowań, niestety jedynie część z nich przetrwała do dzisiaj w bardziej lub mniej zmienionej formie. Nasza jesienna krzyżówka jest doskonałą okazją, aby tym razem sprawdzić swoją wiedzę na temat wrocławskich pałaców.

Na pierwsze sześć osób, które przyjdą do Barbary (ul. Świdnicka 8b) z wypełnioną krzyżówką czekają nagrody:

- 3 książki „Weź z nią zatańcz” Filipa Zawady (więcej na s. 20-21)
- 1 podwójne zaproszenie na spektakl „Szewcy” w Teatrze Polskim (więcej na s. 50)
- 1 podwójne zaproszenie na spektakl „Finnegans W/Fake” (więcej na s. 28)
- 1 podwójne zaproszenie na pokaz w Dolnośląskim Centrum Filmowym



POZIOMO

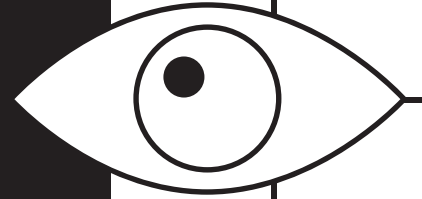
- Łebski pałac przy ul. Traugutta 111/113.
- Inna nazwa pałacu arcybiskupiego przy ul. Katedralnej 11.
- Wizerunek tego barokowego poety znajduje się w ślepych oknie pałacu Hornesów.
- Imię króla pruskiego, który zmienił pałac Spätgenów w Pałac Królewski.
- Osiedle, na którym znajdziemy centrum kultury w zamku.
- Pałac..., czyli inna nazwa dzisiejszej siedziby Muzeum Historycznego.
- Imię twórcy wiedeńskiego belwederu i wrocławskiego pałacu Schreyvogłów.
- Styl, w którym utrzymany jest ogród przy dawnym pałacu Spätgenów.
- Muzeum, które mieści się dzisiaj w dawnym pałacu letnim biskupów wrocławskich.
- Nazwa klubu studenckiego, który w latach 60. znajdował się w pałacu Schaffgotschów.
- Sala tego zakonu mieści się w pałacu Ballestremów.
- Jego dom znajdował się w pałacu Selderów.

PIONOWO

- Pałac... – został z niego barokowy portal balkonowy, który obecnie zdobi wejście do Kamienicy pod Złotym Orłem.
- W tym pałacu po II wojnie światowej znalazła się siedziba Urzędu Bezpieczeństwa.
- Uniwersytet, do którego należy budynek dawnego pałacu książąt opolskich.
- Hrabina, która zleciła budowę pałacu Oppersdorfów.
- Na miejscu tego pałacu znajdował się słynny renesansowy ogród pełen pomarańczy, cytryn i fig.
- Nazwisko księcia – miłośnika i mecenas sztuki, twórcy angielskiego założenia pałacowo-parkowego na Szczytnikach.
- W tym pałacu ukryto 80 mln zł wypłacone z konta bankowego NSZZ „Solidarność” tuż przed wprowadzeniem stanu wojennego w 1981 r.
- Przy tej ulicy znajdował się pałac Kospothów.
- Nazwa galerii, która przez wiele lat znajdowała się w pałacu Hatzfeldów.
- Nazwisko wrocławskiego architekta związanego z nieistniejącym już pałacem nigdy nie znajdującym się obok mostu Piaskowego.
- Stała na działce, na której później zbudowano pałac Leipziger.
- W rękach tego zakonu znajdował się pałac w Parku Brochowskim.
- Heinrich von... – założyciel Śląskiego Muzeum Rzemiosła Artystycznego, który wybudował pałac w Pawłowicach.

Regulamin konkursu znajduje się na stronie:
www.instytutkultury.pl

Barbara: Temat rzeka



Sprawdź program na październik i listopad!

- | | |
|--------------------------------------|--|
| <p>1.10 15:00</p> | <p>Pola irygacyjne: Od kupy do rezerwatu? – wykład rodzinny Łukasza Iwaniuka <i>bilety: 10 PLN (dla dzieci w wieku 8-13 lat)</i></p> |
| <p>11.10 18:00</p> | <p>1200 hektarów spontanicznej przyrody – dyskusja o Wrocławskich Polach Irygacyjnych goście: Kasia Roj, Krystyna Jędrzejwska-Szmek, Zygmunt Dajdok, Aleksandra Gierko, Beata Czyż</p> |
| <p>18.10 18:00</p> | <p>„Nikt nie woła, każdy pamięta. Filmowy Dolny Śląsk” – spotkanie autorskie z tłumaczeniem PJM goście: Lech Moliński, Jerzy Wypych</p> |
| <p>22.10 11:00, 13:00</p> | <p>Relaks nad wodą – warsztaty rodzinne z Kasią Bury <i>bilety: 20 PLN (dla dzieci 4-6 i 6-10 lat)</i></p> |
| <p>25.10 17:00</p> | <p>Wszystko płynie – warsztaty hafciarskie z Olgą Budzan <i>bilety: 15 PLN</i></p> |
| <p>5.11 11:00</p> | <p>Rzeka – warsztaty rodzinne z Kasią Bury (dostępne dla osób z niepełnosprawnością wzroku) <i>bilety: 20 PLN (dla dzieci 4-6 i 6-10 lat)</i></p> |
| <p>19.11 13:00</p> | <p>Jak ryba w Odrze i innych wrocławskich rzekach – wykład rodzinny Łukasza Iwaniuka (dostępne dla osób z niepełnosprawnością wzroku) <i>bilety: 10 PLN (dla dzieci w wieku 8-13 lat)</i></p> |
| <p>24.11 18:00</p> | <p>W roli głównej: woda w mieście – wykład Jana Mencwela z tłumaczeniem PJM</p> |



Na wykłady i dyskusje wstęp jest wolny, na warsztaty obowiązują bilety.

Sprzedaż online rozpoczyna się na dwa tygodnie przed wydarzeniem.

Do zobaczenia na spotkaniach przy Świdnickiej 8B!



Diagnoza Wrocławskiej Kultury

Dołącz do jesiennych warsztatów
i rozmów o kulturze we Wrocławiu

19.10, 16:00–19:00
Barbara, ul. Świdnicka 8B

Jaka jest edukacja w kulturze we Wrocławiu?

Warsztaty dla organizatorów_ek i praktyków_czek

27.10, 17:00–20:00
Otwarta Przestrzeń Kultury, aleja Dąbska

Twórczy Wrocław przyszłości

Warsztaty i rozmowy dla środowiska wrocławskiej kultury

1.12, 16:00–19:00
Barbara, ul. Świdnicka 8B

Jakim językiem mówimy o wrocławskiej kulturze, z jakimi wartościami w niej pracujemy?

Warsztaty dla środowiska wrocławskiej kultury

Udział w spotkaniach jest bezpłatny.
Obowiązują zapisy.

Szczegółów szukaj na stronie:
instytutkultury.pl

